

# La Voix de l'Est



PHOTO DANIELE FRANCIS, ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

DES EMPLOYÉS DE CARNIVALE ATTENDENT TOUJOURS LEUR PAIE  
**La fête tourne au cauchemar >3**

ACCIDENT À SAINT-ALPHONSE  
**Un enfant grièvement blessé**



>2

TROIS CYCLISTES FAUCHÉS À ROUGEMONT  
**Le chauffeur ne sera pas accusé**

>4

FARNHAM  
**65 mises à pied chez Beaulieu**

>5

**HÉLÈNE DESROCHERS**

30 ans d'expérience  
 VOILÀ LA DIFFÉRENCE...  
 pour une bonne  
 transaction immobilière!

**450 378-8461**

La Capitale Performance  
 Courtier immobilier agréé

**Financement rapide sur place**

**AUTOMOBILES CENTRE-VILLE GRANBY**  
 450 378-1212  
 601 Principale, Granby (voisin de la cantine Chez Ben)

<p><b>2008 MAZDA TRIBUTE</b></p> <p><b>16 990\$</b></p> <p>automatique 4 vitesses, radio AM/FM, climatiseur, 45 700 km</p>	<p><b>2007 CHEVROLET COBALT LT</b></p> <p><b>7 490\$</b></p> <p>automatique, radio AM/FM, climatiseur, 68 684 km</p>	<p><b>2009 LEXUS RX350</b></p> <p><b>26 900\$</b></p> <p>automatique 5 vitesses, 131 668 km</p>	<p><b>2009 HYUNDAI ACCENT</b></p> <p><b>9 490\$</b></p> <p>automatique, radio AM/FM, climatiseur, 40 210 km</p>	<p><b>2005 CHEVROLET TRAIL BLAZER</b></p> <p><b>11 900\$</b></p> <p>automatique, radio AM/FM, climatiseur, lecteur CD, 88 358 km</p>
--	--	---	---	--

26

26

26

# Cinq membres d'une famille blessés

## Le conducteur voulait éviter des rats-laveurs



MAXIME MASSÉ  
maxime.masse@lavoixdelest.qc.ca

**SAINT-ALPHONSE-DE-GRANBY** — Le retour de vacances d'une jeune famille de Cowansville s'est très mal terminé dimanche soir. Revenant d'un séjour dans les Laurentides, elle était en route vers sa résidence quand son véhicule, un Dodge Stratus 1995, a fait une violente sortie de route avant de plonger dans un fossé vers 23 h 15 à l'intersection de la rue Caron et de la route 139 à Saint-Alphonse-de-Granby.

Le conducteur, Normand J. Simon, aurait perdu la maîtrise de son véhicule en tentant d'éviter des rats-laveurs qui traversaient la route. Le jeune homme de 29 ans voyageait en compagnie de sa conjointe et de ses trois enfants âgés de 2, 4 et 7 ans. Les cinq occupants ont subi de graves blessures, particulièrement l'ainé des enfants, qui a entre autres subi un traumatisme crânien.

« L'impact a été violent et les cinq personnes ont été transportées à l'hôpital Brome-Missiquoi-Perkins. Hier (dimanche), au moment de l'événement, on pouvait craindre pour la vie d'un des enfants, mais sa situation se serait stabilisée depuis », a indiqué hier Jocelyn

Desrochers, directeur du poste de la SQ Haute-Yamaska.

« La vitesse ne serait pas en cause et aucune infraction n'aurait été commise », ajoute-t-il.

**« Par chance, tout le monde devait être attaché »**

Après avoir vu l'accident se produire sous ses yeux, Daniel Ilhareguy, qui habite tout juste en face de l'endroit où la voiture a quitté la route, n'a pas hésité une seconde pour venir en aide aux cinq blessés. Ce dernier s'est aussitôt précipité sur les lieux de l'accident avant de composer le 911 avec son cellulaire.

« Le petit bonhomme était assez amoché. Il n'avait pratiquement plus aucune dent dans la bouche et il avait un morceau de vitre dans l'œil. »

« L'impact a dû être très fort. Tout a été éjecté de la voiture. Tous les bagages étaient dans la rue et il y a juste un seul des jeunes qui avait toujours ses souliers dans ses

pieds. Par chance, tout le monde devait être attaché, car sinon, ils auraient été expulsés de la voiture », dit-il.

« L'homme était très nerveux et la mère était en état de choc. Elle tenait sa fille dans ses bras et ne parlait quasiment pas », poursuit le témoin.

Selon lui, de nombreuses voitures sont ensuite passées devant la scène de l'accident sans même prendre le temps de s'arrêter. « Il y en a même un qui a roulé sur l'un des sacs à dos au milieu de la rue avant de ralentir un peu et de continuer sa route », déplore

M. Ilhareguy. Un deuxième Samaritain a finalement arrêté sa voiture aux abords de la route 139 quelques minutes plus tard. « J'ai pris le petit garçon



PHOTO JANICK MAROIS

La Dodge Stratus 1995 d'une jeune famille de Cowansville a fait une violente sortie de route avant de plonger dans un fossé à l'intersection de la rue Caron et de la route 139 à Saint-Alphonse-de-Granby.

dans mes bras et je l'ai ensuite couché sur le siège passager. Je lui ai tenu compagnie en attendant les secours », a indiqué l'Alphonsois.

**Transfert à l'hôpital Sainte-Justine**

Si le conducteur s'en est sorti avec une fracture de la clavicule, la jeune victime de sept ans a été transférée dans la journée d'hier à l'hôpital Sainte-Justine à Montréal étant

donné la gravité de ses blessures.

« Ça a été tout un choc quand mon fils m'a appris la nouvelle ce matin à sa sortie de l'hôpital. Les médecins devaient lui refaire la paupière de son œil. Il serait hors de danger, mais il va falloir qu'il soit suivi pendant un certain temps puisqu'il risque de conserver des séquelles de l'accident », a confié hier à *La Voix de l'Est*, Normand Simon, le grand-père du jeune garçon.

### EN BREF

#### Mort suspecte à Granby

**GRANBY (MEL)** — Le service de police de Granby enquêtait, hier soir, sur une mort suspecte survenue possiblement en soirée sur son territoire. Peu de détails étaient disponibles au moment de mettre sous presse, mais le chargé de relève en service considérait ce cas de « particulier ». Le dossier, a-t-il dit, a été transmis au coroner. Plus de détails seront à venir dans les prochains jours.

#### Des boîtes aux lettres défoncées par des malfaiteurs

**GRANBY (MM)** — Les boîtes aux lettres multiples de six immeubles à logements situés rue Massé à Granby

ont été la cible de malfaiteurs dans la nuit de vendredi à samedi. Ces derniers ont utilisé un outil pointu pour briser les casiers métalliques, qui ont été retrouvés vides. On ignore toutefois encore s'il y a eu vol de courrier des locataires. En tout, plus de 3000 \$ de dommages ont été causés. Les suspects sont toujours recherchés. Si vous possédez de l'information sur ces méfaits, vous pouvez contacter l'enquêteur Stéphane Cabana de la Sûreté municipale de Granby au 450-776-8333, poste 3603.

#### Encore une fuite de gaz dans la rue Vittie

**GRANBY (MM)** — Pour une deuxième fois en moins de onze jours, le gymnase Physik Action, situé à l'intersection des rues Denison Est et

Vittie à Granby, a dû être évacué hier vers 11 h 30 en raison d'une fuite de gaz. Durant les travaux d'excavations visant à effectuer la réfection des égouts et du système d'aqueduc dans la rue Vittie, l'entrepreneur a accroché par erreur une conduite de gaz naturel, ce qui a causé la fuite. Des employés de Gaz Métropolitain se sont présentés sur place quelques instants plus tard pour colmater la fuite. La circulation au coin des deux rues a dû être interrompue pendant une vingtaine de minutes, mais heureusement, personne n'a été incommodé par le gaz au cours de l'opération.

#### Violente altercation au pub St-Ambroise

**GRANBY (MM)** — Les policiers de

la Sûreté municipale de Granby ont dû intervenir au pub St-Ambroise aux alentours de 1 h 40 du matin, samedi, pour mettre fin à une violente altercation entre deux clients de l'établissement.

Après avoir reçu un appel rapportant une bataille à l'intérieur du resto-pub, les policiers se sont présentés sur place alors que la bagarre venait tout juste de se terminer.

L'un des deux individus, un homme de 33 ans, a subi d'importantes blessures au visage et a dû être transporté au centre hospitalier de Granby. Le manque de collaboration des témoins a toutefois empêché les policiers de faire toute la lumière sur l'origine de cette altercation. Une enquête est en cours.

#### Arrêté pour trafic de cocaïne

**COWANSVILLE (MM)** — Dany Labrecque Boulay, un jeune homme de 26 ans, a été arrêté pour trafic de cocaïne dans la nuit de samedi à dimanche à Cowansville. L'individu a été intercepté à bord de son véhicule par des policiers de la Sûreté du Québec alors qu'il avait en sa possession plus de 37 grammes de cocaïne, 3000 \$ en argent ainsi qu'une liste de clients. L'homme devra faire face à des accusations de possession de stupéfiants dans le but d'en faire le trafic. Comme il ne possédait toutefois pas d'antécédents judiciaires, il a été libéré avec certaines conditions, dont un couvre-feu qu'il devra respecter d'ici sa comparution devant le tribunal.

2 LA VOIX DE L'EST - MARDI 26 OCTOBRE 2010

**ATTITUDE**  
ORGANISCHE WINDLEN  
ECOLOGISCHE LUIERS

Couches écologiques

**Maintenant 14,99\$**

De nouveau-né à n° 6  
Rég. 18,49\$

Vert L'avenir

20 St-Antoine Sud, Granby  
450 770-0303

Produits scellants écologiques Adbond

**1\$ de rabais**  
sur le tube Adbond 009  
pour portes et fenêtres

Valide jusqu'au 15 nov. 2010

## ÉCHEC DE CARNIVALE LUNE BLEUE À BROMONT

## Après la déception, la colère des employés



ARIANE FARIBAULT  
ariane.faribault@lavoixdelest.qc.ca

**BROMONT** — La fin abrupte de l'aventure *Carnivale Lune Bleue* à Bromont en juillet a causé toute une commotion, notamment au sein des employés engagés par la production. Et s'ils étaient déçus à l'époque, ils sont aujourd'hui en colère. Plusieurs attendent toujours le versement de leur salaire pour leurs deux dernières semaines de travail. Et, malgré de nombreuses tentatives, ils ne parviennent toujours pas à obtenir des réponses des producteurs.

Charles Normand était l'un des bonimenteurs sur le site qui invitaient la foule à assister aux différents spectacles. Il a travaillé au

*Carnivale Lune Bleue* du 12 juin jusqu'à la fin des activités de la fête foraine, le 8 juillet. Et il attend toujours qu'on lui paie les heures qu'il a travaillées durant les deux dernières semaines de représentations, ce qui totalise une somme de plus de 950 \$.

Selon M. Normand, ils étaient une vingtaine d'employés qui travaillaient sur le terrain, certains dans les jeux d'adresse, d'autres comme bonimenteurs ou placiers. Et ils sont tous aujourd'hui dans la même situation.

« Depuis la fin, tout le monde essaie d'entrer en communication avec les producteurs, pour obtenir des copies des factures qu'ils ont émises, des feuilles de temps ou même de leur contrat et personne n'a obtenu de réponse, indique M. Normand. Contrairement à ce qu'ils ont dit dans les médias à la fin de l'aventure, les employés semblent vraiment être le dernier de leurs soucis dans cette histoire. »

**L'heure juste**

Depuis le mois de juillet, M. Normand a échangé de nombreux courriels avec les Productions *Carnivale Lune Bleue*, y compris avec le président fondateur, Wayne Van De Graaff. Et chaque fois, on lui a demandé un délai supplémentaire avant de pouvoir lui fournir une réponse.

« À un certain moment, on m'a dit que le dossier était entre les mains d'un *trustee* (fidéicommissaire), mais on n'a jamais pu savoir lequel, et plus tard M. Van De Graaff m'a écrit que son équipe financière venait de terminer l'analyse des chiffres de l'été. J'aimerais bien savoir dans les mains

de qui est notre dossier. Ils ont aussi laissé sous-entendre qu'ils auraient fait faillite,

mais on ne le sait pas vraiment. On veut donc avoir l'heure juste. »

Après avoir demandé un avis juridique à la Clinique Juripop, un organisme sans but lucratif où des étudiants en droit offrent des conseils, Charles Normand a déposé une plainte à la Commission des normes du travail. Il a également invité les autres employés lésés à faire de même.

« Le dossier devrait être remis entre les mains d'un enquêteur aux normes du travail, mais ça pourrait prendre trois mois avant que l'on ait des nouvelles, précise M. Normand.

Chaque employé doit

déposer sa plainte et il va finir par y avoir une convergence entre les dossiers. Et l'enquêteur va tenter d'entrer en communication avec les productions. Nous ne perdons donc pas espoir. S'il est mis au pied du mur, nous aurons peut-être des réponses. C'est ce que l'on veut, avoir la vérité. S'ils ont fait faillite et que l'on ne peut pas ravoire notre argent, au moins on le saura. »

Il n'a pas été possible d'obtenir les commentaires des Productions *Carnivale Lune bleue* hier.

Présenté pendant deux ans à Ottawa, le *Carnivale Lune Bleue* est débarqué à Bromont, sur l'ancien site du spectacle équestre *Saka*, en juin et devait être présenté jusqu'à la mi-août. Le faible achalandage sur le site a toutefois forcé l'organisation à plier bagage après seulement trois semaines de représentations. Le *Carnivale Lune Bleue* recréait l'univers étrange des fêtes foraines et des cirques nomades des années 30 et 40.



PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

L'aventure étrange du *Carnivale Lune Bleue* à Bromont s'est terminée abruptement en juillet après trois semaines de représentations. Une vingtaine d'employés n'ont d'ailleurs pas encore été payés pour leurs deux dernières semaines de travail.



Nos maîtres ont choisi pour eux les nouveaux programmes de

**COACHING  
PERSONNALISÉ  
ET PRIVÉ**

**SÉANCE GRATUITE**

pour un temps limité

Coaching PP **49\$**  
+ Programme de mise en forme  
SÉANCE

Coaching PP

**39\$**  
SÉANCE

INTERPLUS

LE DUR À BATTRE

575 Dufferin, Granby 450 375-2552

MÉTÉO

AUJOURD'HUI

Nuageux avec percées de soleil. 40% de probabilité d'averses en matinée.  
Max. 15 Min. 11

DEMAIN

Pluie intermittente.  
Max. 15 Min. 15

**JULES DEMERS**  
MERCERIE  
HOMMES ET FEMMES

CONCOURS. Vous avez jusqu'au 6 novembre prochain pour vous y inscrire!

**NOUVELLE ADRESSE:**  
**328 Principale**

820324 Voir en page 7

SOMMAIRE

À ne pas répéter ..... 12  
Arts et culture ..... 6-7  
Économie ..... 19  
Horoscope ..... 26  
Jeux ..... 18  
Nécrologie ..... 21  
Opinion ..... 10  
Petites annonces ..... 20  
Sports ..... 23

VOIR RÉSULTATS  
DE LA LOTERIE EN PAGE 6

POUR NOUS JOINDRE

**La Voix de l'Est**

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

NUMÉRO GÉNÉRAL	375-4555
Abonnement et livraison	375-4555, option 2
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SC00P
TÉLÉCOPIEURS	
Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195
INTERNET	
Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées	classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine  
(taxes comprises) Livraison  
par cameiot ..... 4,10 \$  
par motorisé ..... 4,50 \$

**La Voix de l'Est** 76, rue Dufferin  
Granby J2G 9L4



Un don d'espoir pour la vie

1 877 288-7441  
ArmeeduSalut.ca

Actualité



PHOTO PATRICK SANFAÇON, LA PRESSE

Au palais de Justice de Longueuil, Marc Flageole (conjoint d'une victime), Karine Desormeaux ( survivante de l'accident) et France Carignan ( survivante de l'accident et conjointe d'une des victimes) ont reçu la nouvelle avec déception.

CYCLISTES FAUCHÉS À ROUGEMONT

# Pas d'accusations contre le chauffeur

DAPHNÉ CAMERON

La Presse

Le chauffeur qui a happé six cyclistes sur la Route 112 à Rougemont, au mois de mai dernier, ne sera pas poursuivi au criminel. Le ministère public et la Sûreté du Québec (SQ) ont annoncé hier aux familles des trois victimes ainsi qu'aux survivants de l'accident qu'il n'était pas possible de démontrer que le conducteur avait agi de manière criminelle.

Les proches des victimes se sont rendus hier matin au palais de justice de Longueuil pour rencontrer la procureure de la Couronne et l'enquêteur de la SQ affecté au dossier. À leur sortie de la réunion, qui a

duré près de deux heures, ils se sont dits déçus, mais surtout frustrés de ne toujours pas connaître, 6 mois après le drame, la cause de l'accident qui a fauché la vie de Lyn Duhamel, 39 ans, Christine Deschamps, 44 ans, et Sandra De La Garza, 36 ans.

« Il n'y a pas d'explication. Pour eux, ce n'est qu'un bête accident », a dit France Carignan, qui roulait côte à côte avec sa conjointe, Christine Deschamps, lorsqu'elles ont été heurtées. « Nous n'avons pas de désir de vengeance, mais nous sommes déçus du message que ça envoie à la population. À mon sens, les gens doivent être responsables de leurs actes, même s'ils ne sont pas des criminels. »

« On reste dans le mystère », a ajouté, la voix remplie d'émotion, Marc Flageole, le conjoint de Lyn Duhamel. « Comment peut-on éviter qu'un autre incident comme celui-là se produise si on n'en connaît pas la cause? Après toute cette attente, les expertises, les milliers de dollars dépensés dans l'enquête, de ne pas savoir, c'est difficile à accepter. »

Afin de trouver réponses à leurs questions, les familles des victimes comptent entreprendre des démarches pour obtenir le rapport de police et celui de la reconstitution de la scène de l'accident.

Ils fondent également leurs espoirs sur la publication du rapport du coroner André Dandavino. Ce dernier avait

déjà fourni quelques renseignements au lendemain de la tragédie. Selon ses conclusions préliminaires, le conducteur avait mis en marche le régulateur de vitesse de son véhicule. Le père de famille de 29 ans, qui travaille dans une entreprise d'installation de systèmes d'alarme, revenait de son quart de travail de nuit. Il était également pompier volontaire. Il n'a jamais donné publiquement sa version des faits.

La porte-parole du directeur des poursuites criminelles et pénales, Martine Bérubé, a dit hier à La Presse que, après avoir analysé les rapports policiers, il n'y avait pas de preuve « hors de tout doute » qu'il y a eu négligence criminelle ou conduite dangereuse.

# Le tireur de Winnipeg toujours en liberté

**WINNIPEG (LA PRESSE CANADIENNE)** — Le chef de police de Winnipeg promet de tout faire afin de résoudre la série de fusillades qui a fait deux morts en plus de blesser gravement une adolescente de 13 ans dans un quartier malfamé de la capitale manitobaine samedi soir.

Keith McCaskill a affirmé hier que ces crimes étaient horribles et que ses agents s'engageaient à tout mettre en oeuvre afin de traduire le ou les coupable(s) en justice.

Les forces policières ignorent s'ils sont à la recherche d'un suspect qui aurait agi seul ou d'un groupe d'individus. Ils n'ont pu établir aucun lien entre les trois victimes.

Les policiers ont reçu des descriptions très variées d'un suspect qui a été décrit tantôt comme un homme, tantôt comme une femme. Certains ont affirmé aux agents que le suspect se déplaçait à vélo et qu'il avait en sa possession un fusil de puissant calibre tronçonné.

Pour le moment, les enquêteurs savent que les coups de feu ont été tirés à trois endroits du quartier William Whyte dans un intervalle de 35 minutes.

Les deux morts ont été identifiés par les policiers hier. Il s'agit de Ian Layton MacDonald, 52 ans, et de Thomas Beady, 35 ans.

La condition de la jeune fille, dont l'identité n'a pas été dévoilée par les autorités policières, est passée de critique à stable hier.

Le fait que ces fusillades semblent aléatoires demeure l'aspect le plus inquiétant pour les résidents de cette partie dure du nord de Winnipeg, pourtant habitués aux règlements de compte entre les groupes rivaux.

Les policiers avaient déjà renforcé leur présence dans les rues du quartier, hier. Une résidente, Annette Champion-Taylor, a d'ailleurs remarqué qu'il y avait plus de voitures qui patrouillaient dans les rues.



PHOTO JANICK MAROIS

Les affaires tournent au ralenti pour Beaulieu. En juillet dernier, la compagnie a fermé l'usine 4 à Acton Vale. À Farnham, les mises à pied seraient touterfois temporaires.

## FARNHAM

## 65 mises à pied chez Beaulieu

MICHEL LALIBERTÉ

michel.laliberte@lavoixdelest.qc.ca

**FARNHAM** — La direction de Beaulieu mettra à pied 65 de ses 130 employés à son usine de Farnham dans les prochaines semaines. Il s'agirait d'une mesure temporaire.

« C'est cyclique », soutient Réjean Audy, coordonnateur à la CSD dans la région, la centrale syndicale qui représente les travailleurs de Beaulieu de Farnham. « On entre dans une période de trois mois où ça ralentit pas mal. Tout le monde devrait être de retour vers le début de l'année. Ça va reprendre », a-t-il assuré en entrevue hier matin.

Il a été impossible d'obtenir des informations de l'entreprise. Le vice-président finances de Beaulieu, Benoit Leclair, n'a pas donné suite hier à notre demande d'entrevue.

L'usine de Farnham produit des fils destinés à l'usine 3 de Beaulieu à Acton Vale, où des tapis de salle de bains sont confectionnés. La production est également envoyée dans les

autres composantes de Beaulieu en Amérique du Nord.

Ces mises à pied, estime M. Audy, ne sont pas un signe précurseur d'une mauvaise nouvelle. « On ne s'inquiète pas outre mesure quand on se rappelle qu'il y a quelques années, on avait seulement une vingtaine de travailleurs ici. On entendait parler de fermeture. Mais on est encore là et on va continuer. »

Le représentant syndical a indiqué que les travailleurs de Farnham ont une convention collective qui ne se terminera que l'année prochaine. Aussi, a-t-il ajouté, ils ont accepté de baisser leur salaire de 15 % pour aider l'entreprise à restructurer ses activités.

Les affaires tournent au ralenti pour Beaulieu. En juillet dernier, la compagnie a fermé l'usine 4 à Acton Vale. Une cinquantaine de personnes ont alors perdu leur emploi.

Outre la production de fils, les installations de Farnham de Beaulieu servent aussi de centre de distribution pour les produits de l'entreprise.

PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST  
Réjean Audy, coordonnateur à la CSD.

## EN BREF

## Bromont: avis d'ébullition

**BROMONT** — À compter de ce matin et pour au moins 48 heures, les citoyens du secteur de la montagne à Bromont devront faire bouillir l'eau du robinet pendant une minute avant de la consommer.

Cet avis d'ébullition préventif s'applique aux endroits et rues suivantes:

Château Bromont, Spa Concept; Ski Bromont, le Shack, Cercle des Cantons; les rues Argenteuil, Bagot, Bellechasse, Champlain (#79 et +), Chapleau, Charlevoix, Des Pentes, Deux-Montagnes, Dorchester, Drummond, Gatineau, L'Islet, Laval, Lévis, Mercier, Montcalm, Mont-Joie, Nelligan, Nicolet, Papineau (entre Stanstead et Verchères), Rouville,

Stanstead et Verchères. Une telle mesure est nécessaire en raison de la réfection des conduites d'aqueduc dans les rues Papineau et Stanstead. Il est donc recommandé de ne pas utiliser l'eau du robinet pour boire, préparer des boissons ou des glaçons et laver des fruits et des légumes. L'avis est en vigueur jusqu'à nouvel ordre.

François Bachand  
propriétaire

# Beaulieu

transmission  
automatique 2010 inc.

Nouvelle administration

## PENSEZ À VOS PNEUS D'HIVER

- Pneus
- Service d'entreposage GRATUIT à l'achat de 4 pneus neufs
- Mécanique générale
- Silencieux

Voiture de courtoisie

Depuis 20 ans à votre service!

# 450 378-4015

81 Gatineau, Granby



ÉPILEPSIE GRANBY ET RÉGION INC. 450 378-8876  
www.epilepsiegranby.com

## PLANIFICATION DE LA SANTÉ

Publireportage

Planification santé

### Êtes-vous un candidat pour le diabète de type 2 ?

Le diabète de type 2 est une maladie chronique qui se manifeste lorsque le corps est incapable de produire suffisamment d'insuline ou de l'utiliser correctement. Le corps a besoin d'insuline pour transformer le sucre en énergie. Selon l'Institut de la statistique du Québec, 500 000 personnes en seraient atteintes au Québec et sur ce nombre 200 000 l'ignorent.

Comme le diabète de type 2 s'accompagne rarement de symptômes à ses débuts, on le découvre souvent de façon fortuite au cours d'un examen médical de routine.

L'alimentation riche en gras et en sucre ainsi que la sédentarité sont les facteurs qui contribuent le plus à ce phénomène. En outre, les augmentations rapides de la glycémie entraînent une inflammation importante des vaisseaux et des artères, ils ont ainsi tendance à se contracter et s'épaissir. Cela crée une barrière physique qui rend plus difficile le passage de l'insuline dans le sang pour permettre au sucre d'aller dans les cellules. C'est le début de la résistance à l'insuline, ce qui signifie que le corps est de moins en moins sensible à l'insuline et favorise un surplus de poids. Avec le temps, l'accumulation de gras autour des organes accentue cette résistance à l'insuline. C'est le premier pas vers le diabète de type 2.

Le diabète de type 2 est donc le résultat de deux phénomènes : d'abord une résistance à l'insuline, ensuite l'épuisement du pancréas.

#### Le syndrome métabolique

Quand elle n'est pas traitée, la résistance à l'insuline conduit au syndrome métabolique, où les taux d'insuline dans le sang augmentent jusqu'à des niveaux non souhaités, entraînant un groupe de facteurs de ris-

ques qui conduisent aux maladies chroniques suivantes : obésité, diabète de type 2, maladie cardiaque, hypertension artérielle et accidents cérébro-vasculaires. Le syndrome métabolique n'apparaît pas du jour au lendemain. Il se manifeste après plusieurs années de mauvais choix alimentaires quotidiens.

Vous êtes sujet au risque du syndrome métabolique si :  
Vous avez un niveau de cholestérol, de sucre dans le sang ou une tension artérielle trop élevée, ainsi qu'un surplus de poids autour du tronc.

La bonne nouvelle est que le syndrome métabolique n'est pas une maladie génétique et qu'il est pleinement et entièrement évitable si vous êtes totalement fidèle à l'engagement de faire de meilleur choix dans votre alimentation. Prenez connaissance des aliments à haute et basse glycémie et planifiez vos repas en conséquence. Cela protégera inévitablement votre santé.

Une méthode efficace pour évaluer vos facteurs de risques est de mesurer le pourcentage de gras viscéral et global, votre indice de masse corporelle ainsi que votre glucose sanguin.

#### C'est à vous de prendre action!

Je vous invite donc le mercredi soir 27 octobre à venir évaluer vos facteurs de risques à ma clinique du 136, rue Elgin à Granby et ce, gratuitement.

Je serai assisté d'une infirmière pour mesurer votre niveau de glucose sanguin. Ça ne prendra que quelques minutes et vous aurez l'heure juste.

Réservez votre place  
en composant le 450 360-0515

La prochaine chronique  
portera sur l'inflammation.



André BÉDARD (Plus de 20 ans de  
pratique clinique)  
Planificateur-santé  
450 360-0515  
andrebedard@me.com

# Arts et culture

**RE/MAX** EQUIPE CHRISTIAN  
**LALUMIERE**

Faites confiance  
à mes 26 ans d'expérience  
450 378.4120  
www.christianlalumiere.ca

RE/MAX Professionnel C.L.  
Agence immobilière

**Curtis Skinner**  
courtier immobilier

LOTO QUÉBEC Résultats des tirages du : 2010-10-25

**banco**  
01 03 06 09 10 11 15 23 27 31  
32 33 36 38 40 49 50 60 63 70

**Quotidienne**  
3 587  
4 0860

**Triplex**  
03 13  
29 30 34

**Astro** Jour - Mois - Année - Signe  
08 AOÛT 16 TAUREAU

**Extra** 0578532

**MISE O-JEU** PLUS DE POSSIBILITÉS, PLUS D'INTENSITÉ!  
FAITES VOS PRÉDICTIONS MAINTENANT.  
MISEOJEU.COM

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

**40 JOURS DE FÊTE**

1 lot de 40 000 \$ **2500236** (décomposable)

1 Mercedes-Benz B200 \* **2871233** (non décomposable)

1 croisière grand luxe \* **2062807** (non décomposable)

Trois tirages par jour pendant 40 jours! Du 29 septembre au 7 novembre 2010



PHOTO ALAIN DION

Les organisateurs du show interculturel: Frey Guevara, Éloïse van Doorn et Joanne Ouellette.

## VICTIME DE SON SUCCÈS

# Le show interculturel déménage au Palace



MARIE-ÈVE LAMBERT  
marie-eve.lambert@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Le show interculturel, organisé chaque année par l'organisme SERY (Solidarité ethnique régionale de la Yamaska), est victime de son succès. Après trois années au café étudiant du cégep de Granby, puis deux autres dans l'auditorium de la même institution, l'événement se voit obligé de déménager dans un plus grand espace: le théâtre Palace.

« C'est simple, on a trop de demandes, affirme la directrice de l'organisme sans but lucratif, Joanne Ouellette. L'an passé, il y avait des gens debout tout le long des allées du côté (dans l'auditorium du cégep), et une soixantaine de personnes avaient même dû rebrousser chemin parce qu'il n'y avait vraiment plus de place. »

La décision de déménager le spectacle au Palace de Granby allait donc de soi. « Et la vente de

billets va très bien, laisse savoir M<sup>me</sup> Ouellette. Il n'en reste qu'une soixantaine, le Palace va être bien plein, même le balcon. »

Ce succès, les organisateurs de l'événement — Joanne Ouellette, bien entendu, mais également Frey Guevara et Éloïse van Doorn — l'expliquent par la communauté de plus en plus présente d'immigrants, de pair avec la curiosité grandissante des Québécois et la visibilité accrue de SERY.

« En tant qu'immigrants, les gens se sentent interpellés par le show interculturel, c'est une fête pour eux, estime M. Guevara. En tant que Québécois, c'est la curiosité qui les pousse à venir assister au show. »

« Et comme on agit de concert avec beaucoup de ressources dans la région, les policiers, les CLSC, les écoles, les centres de la petite enfance, ces gens-là sont intéressés à venir voir ce qu'on fait puisqu'ils travaillent avec nous », ajoute M<sup>me</sup> van Doorn.

### Au programme

Le show interculturel, c'est en quelque sorte l'événement qui vient clôturer le mois interculturel, qui

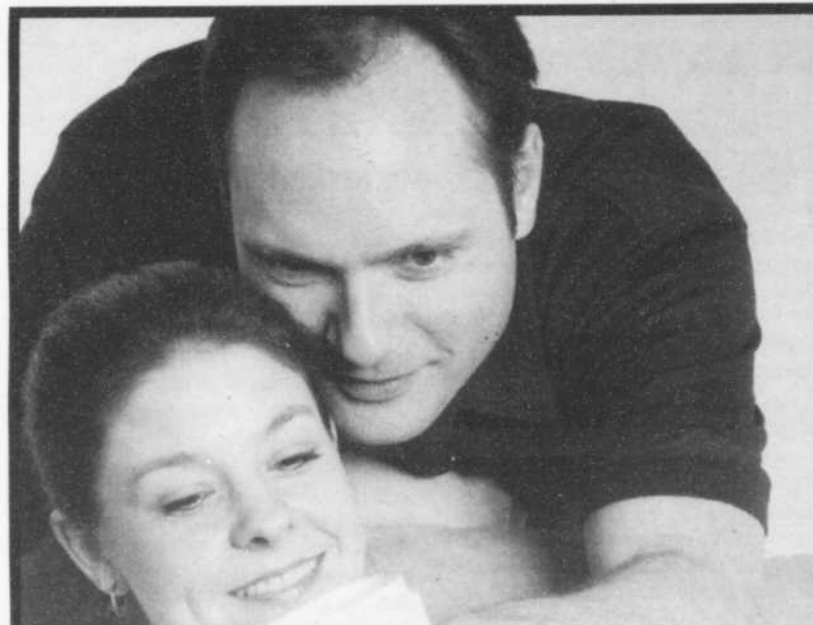
s'est déroulé en octobre. Pour la première fois, il s'agissait de quatre semaines d'activités, les éditions précédentes s'étalant plutôt sur une seule semaine.

Au programme de ce spectacle d'environ deux heures, qui se déroulera demain soir à 19 h au théâtre Palace: de la danse, de la musique, du chant, des vidéos... et bien plus. « Le but de tout ça, c'est de faire connaître les différentes cultures qui font maintenant partie du paysage granbyen », indique M<sup>me</sup> Ouellette.

Ceux et celles qui seraient intéressés à assister à l'unique représentation de ce spectacle à horizons multiples peuvent encore se procurer des billets directement chez SERY (coin St-Jacques et St-Charles). À noter qu'aucun billet ne sera vendu à la porte le soir même.

Coût à l'unité: 2 \$. « C'est plus un montant symbolique qu'autre chose, mentionne Frey Guevara. Mais si les gens veulent nous faire un don à la fin de la soirée, ça sera bienvenu. »

Mais il faut faire vite: les billets s'écoulent comme des petits pains chauds. À tel point que l'organisation pense, éventuellement, revenir avec deux représentations au Palace...



Vous ou l'un des vôtres  
êtes en vedette dans  
**La Voix de l'Est**  
*Offrez-vous un souvenir!*

Composez le  
**450 375-4555, poste 444**  
Laissez vos coordonnées et nous vous contacterons.

### Les tarifs sont:

- Reproduction noir et blanc d'une page sur un papier blanc 15¢
- Reproduction couleur d'une page sur un papier blanc 25¢
- Transmission d'une page en format PDF\* 25¢
- Transmission d'une photo par courrier électronique\* 20¢
- Avis de décès plastifié 10¢

Entreprises et annonceurs: tarifs spéciaux.  
\* Pour livraison électronique, payable à l'avance.  
Taxes en sus.

**La Voix de l'Est**  
Plus que des mots

422537

ALEXANDRE BARRETTE À L'ENVOLÉE

# Une responsabilité envers les jeunes



MICHEL TASSÉ  
michel.tasse@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Ado, Alexandre Barrette faisait du sport. Beaucoup de sport à part ça. Il rêvait même de faire carrière au tennis. Puis, en assistant à un spectacle de Patrick Huard, il s'est mis à rêver d'être humoriste. Et le tennis a pris le bord.

Alexandre Barrette a rencontré les élèves de l'école secondaire L'Envolée, hier midi, dans le cadre d'une autre de ces conférences organisées par le prof Michel Morin. Et comme les jeunes adorent les humoristes, il a fait un hit.

Il faut dire que Barrette est partout. Il anime les émissions *Taxi payant* et *Atomes crochus* à V, *Colocs.tv* à MusiquePlus, collabore à *Midi Morency* à CKOI, en plus de se produire sur scène ici et là. Bref, ça va bien ses affaires.

« Patrick Huard est mon modèle, a-t-il raconté aux jeunes. Je n'avais jamais assisté à un show d'humour avant d'assister au sien, au Capitole de Québec, il y a une dizaine d'années. Le spectacle terminé, je suis allé sur l'internet afin de trouver des infos sur l'École nationale de l'humour. Car c'était clair, j'allais être humoriste! »

Notre homme terminait alors son DEC en sciences pures au cégep. Et un mois plus tard, il passait l'audition qui allait lui permettre de faire son entrée à l'École nationale de l'humour.

« Je n'avais aucune espèce d'expérience. Il y avait 165 candidats et ils en sélectionnaient une quinzaine. Je n'en revenais pas quand j'ai appris qu'ils me prenaient! »

Barrette a reçu son diplôme en 2002. Il n'a jamais manqué de travail depuis même si, pour reprendre ses propres mots, il n'a pas fait « une maudite cenne » l'année suivant sa sortie de l'école, lui qui a multiplié les prestations bénévoles ou très peu payantes question de se faire connaître.

« Je suis chanceux, car ma carrière n'a jamais cessé de progresser, a-t-il dit plus tard en conversation avec l'auteur de ces lignes. Il y a une tonne de bons humoristes au Québec, la compétition est très forte, mais je n'ai jamais douté puisqu'il y a toujours quelqu'un pour m'offrir un contrat, puis un autre, puis encore un autre. J'en connais plusieurs qui ont fini par lâcher, mais je n'ai jamais seulement songé à faire autre chose. »

À 29 ans, il a des rêves. Il en a trois, en fait: celui de faire un one man show « qui marche », animer un gala du festival Juste pour rire et avoir son émission de télé d'humour du genre de *3600 secondes d'extase*.

« Je suis encore jeune, j'ai le temps de réaliser mes rêves. Que je sois capable de bien gagner ma vie en faisant ce que j'aime est déjà un gros objectif d'atteint. »

### Des valeurs

Les humoristes, on le répète, ont la cote auprès des jeunes. Ce sont encore ceux qui attirent le plus lors de ces conférences à L'Envolée et dans les autres écoles. Et Alexandre Barrette sait qu'il a une certaine responsabilité envers ses fans, qui le voient comme un modèle.

« Je viens d'une famille où les valeurs sont importantes, où on nous a appris à ne pas dire ou faire n'importe quoi, a-t-il encore dit au journaliste avant de vider les lieux. Ce que je veux, c'est projeter une image positive, peut-être même être une source de motivation pour les jeunes. S'il y a un élève qui est sorti d'ici aujourd'hui en se disant que mon métier a l'air cool, que ça lui donne le goût, je vais être content, je vais avoir l'impression d'avoir participé un peu à son développement. »

Ses parents seront contents, car il ne dit effectivement pas n'importe quoi...

Du 23 octobre au 6 novembre 2010

**-20%**

sur le fil à tricoter en magasin

phildar

Nouveauté disponible dès maintenant!

REGIA

Couture et aspirateurs Martin.com

77 Robinson Sud, Granby 450 375-1821  
Service de couturière sur place

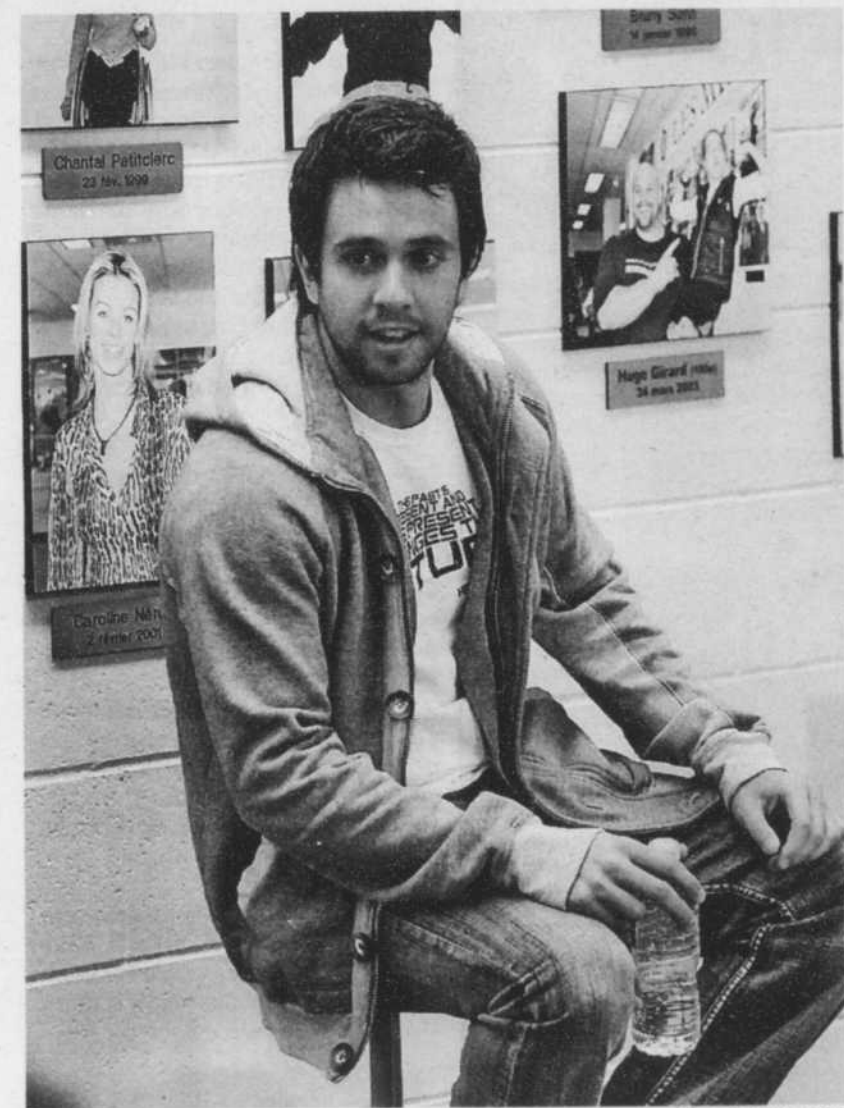


PHOTO JANICK MAROIS

« Je suis encore jeune, j'ai le temps de réaliser mes rêves. Que je sois capable de bien gagner ma vie en faisant ce que j'aime est déjà un gros objectif d'atteint », explique Alexandre Barrette.

**TEL-JEUNES** Aidez-nous à leur répondre

• Intervenants professionnels  
• Service gratuit, confidentiel  
24/7 partout au Québec

Pour faire un don :  
514 288-1444  
www.teljeunes.com

**CONCOURS** VOUS AVEZ JUSQU'AU 6 NOVEMBRE POUR VOUS INSCRIRE

Un finaliste chaque semaine  
et 2 grands gagnants  
d'une garde-robe complète  
d'une valeur de **1 000\$** à prix régulier  
chacune

JULES DEMERS  
MERCERIE  
HOMMES ET FEMMES

328 Principale, Granby 450 372-4645 • Ouvert le dimanche, de midi à 16h

Vous pourriez gagner ceci:

A remplir et déposer à notre nouvelle adresse au 328 Principale, Granby

Nom et prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_

JACK VICTOR

GALA DISTINCTION 2011 DE LA CHAMBRE DE COMMERCE

# Le concours fait peau neuve

**MAXIME MASSÉ**  
maxime.massé@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Le temps est enfin venu

pour les entreprises d'ici de préparer leur candidature en vue du gala des Prix Distinction 2011, organisé par la chambre de commerce Haute-

Yamaska et région. D'autant plus que pour sa 27<sup>e</sup> édition, le concours fait peau neuve.

« Ça fait plus de 25 ans qu'on met

en lumière le dynamisme et les réalisations des entreprises de la région et cette année, on a décidé de se renouveler un peu », fait savoir Céline

Gagnon, la directrice de la chambre de commerce.

Les organisateurs ont d'abord procédé à un remaniement complet des catégories dans l'objectif de mieux « refléter la réalité des entreprises ». C'est ainsi que la catégorie Entreprise agrotouristique sera scindée en deux afin, notamment, de faire place aux entreprises agricoles telles que les vignobles.

Si certaines catégories comme Commerce de détail et Travailleurs autonomes demeurent inchangées, neuf nouvelles catégories font leur apparition, dont Relève et Innovation.

Par ailleurs, un prix Efficacité énergétique accompagné d'une bourse de 500 \$ sera décerné par l'Agence de l'efficacité énergétique du Québec.

Autre nouveauté, les administrateurs de la chambre de commerce membres du jury remettront cette année le prix Personnalité d'affaires. « Il sera décerné à un entrepreneur actif autant au niveau de son réseau d'affaires que dans sa communauté », souligne M<sup>me</sup> Gagnon.

En plus de remplacer le grand Prix Distinction, le prix Contribution au développement économique régional assurera pour sa part à l'entreprise gagnante une participation aux Mercuriades, un concours similaire organisé à l'échelle provinciale.

Les entreprises intéressées doivent aussi prendre note que la date limite pour la soumission des candidatures a été devancée au 15 décembre tout comme celle du gala qui aura lieu le 19 février 2011.

De plus, contrairement aux années passées, le déjeuner des nominés a été abandonné afin que la liste des finalistes soit rendue publique seulement le soir même du gala. Une façon de donner l'opportunité à toutes les entreprises candidates de bénéficier de la visibilité du concours, selon M<sup>me</sup> Gagnon.

Rappelons que les Prix Distinction s'adressent à toutes les entreprises de la Haute-Yamaska, de Bromont et de Saint-Paul-d'Abbotsford, qu'elles soient membres ou non de la chambre de commerce.

*Pour déposer votre candidature ou obtenir davantage de détails, vous pouvez contacter la chambre de commerce au 450-372-6100 ou en visitant le [www.chambredeccommerce.org/](http://www.chambredeccommerce.org/)*



PHOTO JANICK MAROIS

Céline Gagnon, directrice générale de la chambre de commerce.

## La toute nouvelle Odyssey 2011.

**Chagnon  
Honda**

vous invite au dévoilement de la toute nouvelle Odyssey 2011.

### Venez en faire l'essai dès aujourd'hui !



Vous pourriez **GAGNER\***  
un voyage familial magique  
à Disneyland® Resort en  
Californie, une gracieuseté  
de la toute nouvelle  
Odyssey 2011 de Honda.



Téléviseur HD 40 po BRAVIA®  
de série EX500



Système de divertissement  
PlayStation®3 de 120 Go



Bloc-notes VAIO® de série EB

Disneyland PS3

Odyssey 2011. Parfaite pour la vie.

\*AUCUN ACHAT NECESSAIRE. Le concours est ouvert aux résidents du Canada ayant atteint l'âge de la majorité et détenant un code de promotion valide pour le concours. Le concours grand fin le 30 novembre 2010 à 23h 59 HE. La valeur approximative de tous les prix offerts est de 23 200 \$. La réponse à une question réglementaire est requise. Consultez [www.odyssey2011.com](http://www.odyssey2011.com) pour obtenir tous les détails sur le concours. Sony, VAIO et BRAVIA sont des marques déposées de Sony Corporation. PlayStation 3 et le logo de la famille PS 3 sont des marques déposées de Sony Computer Entertainment Inc. PS3 et PS3 sont des marques de commerce de Sony Computer Entertainment Inc. Support vertical non rompu. Les prix peuvent ne pas correspondre exactement à l'illustration.

# Chagnon Honda

1711, rue Principale  
Granby 450 378-9963  
[www.chagnonhonda.com](http://www.chagnonhonda.com)



HEURES D'OUVERTURE DU DÉPARTEMENT DES VENTES : Du lundi au jeudi : de 9 h à 21 h • Vendredi : de 9 h à 17 h

L'Association des concessionnaires Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers et s'appliquant aux modèles 2010 mentionnés ci-dessous. Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. 1. À l'achat, total de 172 paiements pour Sierra et 178 paiements pour Canyon effectués aux deux semaines (avec possibilité de retourner le véhicule après 48 mois), à un taux de financement à l'achat de 5,99% pour un terme de 84 mois pour Sierra et pour un terme de 82 mois pour Canyon, sur approbation de crédit d'Ally Credit. Transport (1.350\$) et taxe de dématérialisation (100\$) inclus. Immobilisation, assurance, frais liés à l'inscription au RDPRA, droits et taxes en sus. Inklus un rabais (avant les taxes) de 8.000\$ pour GMC Sierra et 9.000\$ pour GMC Canyon. Ce rabais est un crédit de livraison offert au concessionnaire par le fabricant et est offert aux particuliers seulement. Autres rabais offerts sur le pluspart des modèles. Programme en vigueur du 1<sup>er</sup> septembre 2010 au 1<sup>er</sup> novembre 2010 et applicable aux stocks du concessionnaire. Le programme Flexi-achat vous permet la possibilité de retourner le véhicule après 48 mois et est offert sur approbation de crédit d'Ally Credit. Véhicules admissibles - modèles 2010 ou 2011 neufs ou de démonstration. Des quantités limitées de modèles 2010 sont offertes. S'adresse uniquement aux particuliers admissibles au Canada. Amortissement des paiements sur un terme allant jusqu'à 84 mois pour Canyon, et le 47<sup>e</sup> et le 49<sup>e</sup> mois pour Sierra et 82 mois pour Canyon. Entre le 47<sup>e</sup> et le 49<sup>e</sup> mois ou entre le 59<sup>e</sup> et le 61<sup>e</sup> mois, les clients peuvent: (i) se prévaloir de l'option de retour du véhicule pour la vente à Ally Credit si les conditions applicables sont respectées y compris les frais de cession de 199\$ ainsi que les frais d'utilisation excessive et de kilométrage excédentaire; (ii) continuer d'honorer les modalités initiales de leur convention jusqu'au terme de celle-ci; ou (iii) offrir leur véhicule en échange au concessionnaire. Exemple: basé sur un financement de 10.000\$ à un taux annuel de 5,99% avec option de 48 mois et amortissement sur 72 mois, la mensualité s'élève à 165,85\$. Le coût d'emprunt est de 1.929,85\$, et l'obligation totale est de 11.929,85\$. Un versement initial ou un échange peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût du crédit peuvent varier selon la somme empruntée et la valeur du véhicule d'échange. Cette offre ne peut être combinée avec certaines autres offres incitatives portant sur les véhicules GM, y compris les offres de paiement défrayé. Certaines conditions s'appliquent. Détails chez votre concessionnaire. 2. L'offre s'applique uniquement aux modèles CK 2010 neufs ou de démonstration du Sierra poids léger à cabine allongée ou multiplace 158, 150 (incluant les modèles hybrides) livrés entre le 1<sup>er</sup> septembre et 1<sup>er</sup> novembre 2010 et est valide dans les établissements concessionnaires participants au Canada. Le client admissible recevra soit: (a) un ensemble d'accessoires chromés premium (calandre, marchepieds tubulaires de 6 po, poignées et couvre-miroirs) d'une valeur allant jusqu'à 1.500\$ (taxes incluses) (-1-Canyon avec l'option PDG-1); ou (b) un crédit sur des accessoires personnalisés d'une valeur allant jusqu'à 1.500\$ (taxes incluses) à l'achat d'accessoires GM d'origine à installer sur un camion non PDG en stock sur place. L'installation par le concessionnaire est incluse. Cette offre n'est pas monnayable. Certaines conditions et restrictions s'appliquent. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat. À l'exception des programmes de La Carte GM, de prime pour étudiants (visitez primegroupeclients.ca) et de GM Mobilité. La GMCL se réserve le droit de modifier ces offres à tout moment et sans préavis. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Pour de plus amples renseignements, passez chez votre concessionnaire, composez le 1 800 463-7463 ou visitez gm.ca.



Modèle Denali illustré

## GMC SIERRA

SL 4x4 À CABINE MULTIPLACE

196 \$<sup>1</sup> AUX DEUX SEMAINES 0 \$ DE MISE DE FOND

FINANCEMENT À L'ACHAT AVEC POSSIBILITÉ DE RETOURNER VOTRE VÉHICULE DANS 48 MOIS

PRIX À L'ACHAT 28 999 \$<sup>1</sup>

INCLUANT JUSQU'À 1 500 \$<sup>2</sup> D'ACCESSOIRES CHROMÉS À NOS FRAIS

CALANDRE CHROMÉE, MARCHEPIEDS CHROMÉS, COUVRE-MIROIRS CHROMÉS, POIGNÉES CHROMÉES

INCLUANT TRANSPORT ET TAXE DE CLIMATISATION

## EN PRIMEUR FLEXI-ACHAT

UNE SOLUTION SOUPLE POUR DEVENIR PROPRIÉTAIRE

OPTION DE RETOURNER VOTRE VÉHICULE APRÈS 48 MOIS<sup>1</sup>

## LA GRANDE LIQUIDATION GMC

JUSQU'AU 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE

### GMC CANYON

SLE-1 2x4 À CABINE CLASSIQUE



96 \$<sup>1</sup> AUX DEUX SEMAINES 0 \$ DE MISE DE FOND

FINANCEMENT À L'ACHAT AVEC POSSIBILITÉ DE RETOURNER VOTRE VÉHICULE DANS 48 MOIS

Prix à l'achat 13 999 \$<sup>1</sup>

INCLUANT TRANSPORT ET TAXE DE CLIMATISATION

### GMC SIERRA

SL 4x4 À CABINE ALLONGÉE



Modèle SLT illustré

194 \$<sup>1</sup> AUX DEUX SEMAINES 0 \$ DE MISE DE FOND

FINANCEMENT À L'ACHAT AVEC POSSIBILITÉ DE RETOURNER VOTRE VÉHICULE DANS 48 MOIS

PRIX À L'ACHAT 27 999 \$<sup>1</sup>

INCLUANT JUSQU'À 1 500 \$<sup>2</sup> D'ACCESSOIRES CHROMÉS À NOS FRAIS

CALANDRE CHROMÉE, MARCHEPIEDS CHROMÉS, COUVRE-MIROIRS CHROMÉS, POIGNÉES CHROMÉES

INCLUANT TRANSPORT ET TAXE DE CLIMATISATION



LA MEILLEURE PROTECTION AU PAYS  
**5 ANS** • GARANTIE LIMITÉE SUR LES COMPOSANTS DU GROUPE MOTOPROPULSEUR  
**160 000 KM** • ASSISTANCE ROUTIÈRE • TRANSPORT DE COURTOISIE

offresgmc.ca



826622

MARDI 26 OCTOBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

9

POUR NOUS ÉCRIRE : opinions@lavoixdelest.qc.ca

## Le Barreau, le PM, les juges et le ministre



VALÈRE AUDY  
COMMENTAIRE

valere.audy@lavoixdelest.qc.ca

Le Barreau du Québec souhaite, dans un mémoire présenté à la Commission Bastarache, que les dossiers des finalistes considérés pour nominations comme juges ne transitent plus par le bureau du premier ministre. Il ne voit pas non plus pourquoi ce dernier serait informé de l'allégeance des candidats, la compétence et l'intégrité devant à son avis, tout au long du processus, constituer les seuls critères pertinents.

Sans doute y a-t-il d'autres remarques et suggestions dans ce mémoire que nous n'avons pu consulter. De toute façon, on imagine bien que l'avis du Barreau, qui tend à éliminer les intermédiaires et la partisanerie, sonne bien aux oreilles du commissaire et qu'il en tiendra compte. D'autant plus que ce dernier, dans ses remarques de clôture, a relevé qu'il y avait problème d'étanchéité pour ajouter que tout processus est perfectible.

Malgré ce qu'ont pu soutenir certains témoins, il n'est pas anormal que le chef de l'État soit prévenu des nominations à venir. Comme premier répondant face aux citoyens, celui-ci a le droit de savoir, de ne pas se faire prendre de court devant son caucus ou le peuple. Ce qui est anormal, c'est que les candidatures se retrouvent sur le bureau de subalternes et que ceux-ci y ajoutent ou retranchent. Du ministre, ça devrait passer directement au PM qui devrait s'abstenir de toute réaction à moins d'une sérieuse objection liée à l'intégrité et/ou la compétence.

Le problème, ce n'est pas que le PM sache, mais plutôt que lui ou des intermédiaires y mêlent la politique ou en fassent avec ces nominations, que des gens non concernés en soient informés ou exercent des pressions. Et, là-dessus, quoi qu'aient soutenu certains témoins entendus, il est permis de douter que les prédécesseurs de Jean Charest aient tous été tenus dans l'ignorance des nominations à venir.

Cela dit, l'autorité du ministre de la Justice fait déjà problème et il y a sans doute là aussi place à amélioration. Mais un si grand changement qu'on n'est pas à la veille de le réaliser. Car si, comme l'affirme l'ex-ministre péquiste de la Justice Paul Bégin, ce ministre est en quelque sorte un juriste, un conseiller en droit en même temps que le gardien de l'éthique et de la justice, ce non seulement face au peuple, mais également à l'intérieur du gouvernement, il conviendrait alors, pour qu'il soit indépendant de tous, y compris du PM et de ses collègues, que sa nomination fasse consensus comme celle du président de l'Assemblée nationale. Mais qui est prêt à aller jusque-là, le ministre ainsi nommé pouvant se braquer contre son propre chef?

Dans le contexte actuel, le ministre de la Justice doit sa nomination à son chef de parti et il se trouve de ce fait obligé de lui rendre des comptes. Ce qui a toujours été, le demeure et le restera à moins de changements. Imaginez, avec pareille formule, qu'on ait un gouvernement minoritaire ou fortement majoritaire où le ministre, selon le cas, obéit à un pouvoir politique non représentatif et contesté ou quasi dictatorial. Quelle idée se ferait-on, dans l'opposition et la population, du ministre, de ses nominations, de la Justice et de tout ce qui en dépend comme politiques et structures?

Faut-il chercher plus loin que ce que nous vivons en ce moment pour comprendre qu'il y a des comportements, des politiques et des structures à changer? Tout n'est bien sûr pas mauvais, nos juges sont compétents et les politiciens sont à maints égards (parité hommes-femmes, intégration des minorités, etc.) animés de bonnes intentions. Mais la partisanerie, le laxisme, les pressions externes, l'usure et la soif du pouvoir minent la crédibilité de nos politiciens et de nos institutions, dont celle de la Justice. Et l'opposition n'est pas moins coupable que ceux qui exercent actuellement le pouvoir au Québec.



### LA VOIX DES LECTEURS

## Mise en place d'un nouveau parti politique : la bataille est amorcée

Selon l'ancien premier ministre Bernard Landry, son ancien lieutenant François Legault est désormais un personnage qu'il faut discréditer au plus tôt. Il a osé dire tout haut ce que les Québécois désirent le plus, être gouvernés par des gens intègres qui vont mettre en place un système de gouvernance à la mesure de nos moyens, et ce, pour le mieux-être de tous les Québécois.

de l'avant que les idées qu'il préconisait étaient tellement subtiles qu'il ne les comprenait pas lui-même.

Nous serons rendus en l'an 2011 très bientôt et au cours des dernières années, la population du Québec a augmenté par l'ajout de milliers de nouveaux citoyens et elle augmentera encore de façon accélérée donc le vote francophone sera peut-être dilué, mais c'est normal qu'il soit

pour devenir l'opposition officielle parce qu'il préconisait ce que François Legault préconise maintenant. Imaginez, avec un François Legault en pleine forme, accompagné de plusieurs anciens ténors péquistes ou libéraux désabusés. Il raflera la majorité.

J'ai hâte aux prochaines élections.

Maurice Joseph  
Shefford

Aux avant-dernières élections, Mario Dumont avec une équipe sans expérience a fait élire 41 députés. Imaginez, avec un François Legault en pleine forme, accompagné de plusieurs anciens ténors péquistes ou libéraux désabusés. Il raflera la majorité.

Les grandes phrases creuses étaient un moyen utilisé par les édiles pour berner le peuple québécois dans un passé assez récent, mais de là à dire que la formation d'un nouveau parti politique au Québec fera « éclater la nébuleuse » est une phrase que nos anciens chefs spirituels auraient appréciée. Peut être que Bernard Landry voulait mettre

bon pour le PQ. Tout bon Québécois devrait vouloir le bien du Québec et non seulement le bien-être d'un parti politique qui représente ou représenterait environ 25 % de la population québécoise advenant une élection. On fait fi de la logique.

Aux avant-dernières élections, Mario Dumont avec une équipe sans expérience a fait élire 41 députés

fractionné un tant soit peu. C'est la règle de trois qui s'applique et non la grande théorie que Bernard Landry préconise.

Encore une fois, Bernard Landry a ajouté que si cette dilution ou ce fractionnement du vote francophone survient, ça ne serait pas

### Une opinion ?

Les lecteurs sont invités à partager leur opinion sur des sujets d'actualité. Les lettres doivent être transmises par courriel à [opinion@lavoixdelest.qc.ca](mailto:opinion@lavoixdelest.qc.ca), et accompagnées du nom complet, de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur.

Vous pouvez également nous écrire via cyberpresse. ca/contact. Seuls le nom et la municipalité seront publiés. Nous ne donnons pas suite aux lettres anonymes. Ces commentaires ne doivent pas excéder les 500 mots. La Voix de l'Est se réserve le droit d'abréger et de refuser des lettres.



PHOTO ALAIN DION

La Fondation Rêvez la vie invite la population à assister au spectacle-bénéfice présenté le 13 novembre prochain, à 20 h, à l'église de l'Ange-Gardienn. On aperçoit à l'avant-plan l'auteure-compositrice-interprète Amélie Larocque, Guillaume Chartrand, du comité les Rassembl'Arts, Martine Bélanger et Sandra Côté respectivement secrétaire et présidente de la Fondation Rêvez la vie.

## FONDATION RÊVEZ LA VIE

# Pour aider un dernier souhait à se réaliser



CHANTAL VALLÉE  
chantal.vallee@lavoixdelest.qc.ca

**COWANSVILLE** — Son rêve, c'était de passer du temps avec ses deux enfants pour parler des vraies affaires. « C'était super bien », retient Marie-France Poissant, une femme de 52 ans, atteinte de cancer, qui vit depuis quelques semaines dans une résidence privée de Cowansville.

La citoyenne d'Ange-Gardienn a pu passer une nuit au Château Bromont avec ses deux enfants, Vicky et Christopher Maynard, auxquels se sont joints d'autres proches et les petits-enfants au brunch du lendemain. C'est au moment du départ et des bisous que la tristesse a submergé la petite bande.

« Je suis très contente », disait-elle au lendemain de ce week-end, malgré la fatigue et la douleur. M<sup>me</sup> Poissant a reçu un diagnostic de cancer du sein alors qu'elle était âgée de 48 ans, cancer qui a depuis atteint le foie, les os et le cerveau. On lui donnait alors quatre ans à vivre. Ça fera quatre ans en août prochain.

Marie-France Poissant voulait parler à ses enfants du moment où elle a accepté sa maladie. « Je me suis dit: O.K., ça ne donne rien d'être pessimiste. Tu ne peux rien changer. Qu'est-ce que tu peux faire avec ça? Mais là, mon corps est tanné de se battre », avouait-elle.

M<sup>me</sup> Poissant voulait s'assurer que ses enfants « soient devant la réalité », une discussion qu'elle remettait pour ne pas leur faire de la peine.

« Je suis capable d'en parler. Je suis ouverte là-dessus. Présentement, je n'ai pas peur de la mort », disait-elle.

Cette femme, qui possédait son salon de coiffure à Ange-Gardienn avant que la maladie ne vienne tout chambouler, a réalisé son rêve grâce à la Fondation Rêvez la vie. Une bonne partie du séjour a été offert gratuitement à la Fondation par le Château Bromont, a fait valoir son instigatrice, Sandra Côté.

Deux autres résidents de la région sont également sur le point de réaliser leur rêve: le Farnhamien Michel Dussault et sa conjointe partiront le 1<sup>er</sup> novembre pour la Gaspésie.

Stéphane-Paul Guilbault, d'Ange-Gardienn, partira à la mi-novembre pour Edmonton avec son épouse pour visiter le plus grand centre commercial en Amérique du Nord. En raison de son état de santé, le séjour durera trois jours au lieu des cinq prévus. À son retour, le couple séjournera avec les enfants au Château Bromont.

### Activité de financement

Pour réaliser ces rêves et ceux à venir, la Fondation convie la

population à un spectacle-bénéfice le samedi 13 novembre prochain, à 20 h, à l'église d'Ange-Gardienn en collaboration avec les Rassembl'Arts, le comité culturel d'Ange-Gardienn. La chorale des élèves de l'école Jean XXIII et quelques « invités-surprises » que l'on a notamment pu voir l'an dernier, dans le cadre du spectacle RESPIRE, seront sur scène lors de la première partie du spectacle. L'auteure-compositrice-interprète Amélie Larocque, qui lançait récemment son premier album, présentera ensuite une prestation. C'est une jeune artiste engagée pour la cause de Rêvez la vie. « Ça redonne espoir aux gens de réaliser leurs rêves. Ils sont encore là », fait-elle valoir. Les bénéfices du spectacle seront partagés entre Rassembl'Arts, la fabrique et la Fondation.

Lors de ce spectacle, la Fondation annoncera que le spectacle RESPIRE sera de retour les 7 et 8 janvier prochain au théâtre Palace de Granby. Cette fois, ce sera au profit de Rêvez la vie.



Marie-France Poissant a réalisé son souhait le week-end dernier grâce à la Fondation Rêvez la vie.

**RE/MAX**  
L'équipe *Béliveau*

Faites confiance à une équipe solide!

Natalie Bernier    Renaud Béliveau    Jason Béliveau  
Courtiers immobiliers

450 378-4120    Résidentiel • commercial • agricole

## L'HALLOWEEN AU ZOO



### Activités délirantes

Le joyeux festin de Merlin • Le village des sorcières • Le mini-golf hanté  
La caverne des Catacombes • La hutte mythique • Le Temple vaudou  
Le manoir hanté • Maquillages professionnels

### Spectacles ahurissants

Amuseurs publics • Spectacles de danse • Ludovik le Croquemort  
Mehdi le Magicien

Présentations spéciales d'Halloween de certains animaux

## LES 3 DERNIERS WEEK-ENDS D'OCTOBRE

zoodegranby.com

Terminez votre effrayante journée dans le confort du  
1877-405-4782 | www.hotelstchristophe.com



418384



Donnez.  
On peut faire plus encore.

Centraide  
Richelieu-Yamaska



# À ne pas répéter

COLLABORATEUR: ROBERT LEBLOND • bobbyland@videotron.ca

POUR NOUS JOINDRE:

• PAR TÉLÉPHONE: 450 375-4555

• PAR TÉLÉCOPIEUR: 450 777-4865



## Soirée reconnaissance

Quelque 195 personnes ont pris part à la 12<sup>e</sup> Soirée de reconnaissance annuelle de Loisir et Sport Montérégie ce 14 octobre, à Sainte-Catherine. À cette occasion, 68 artisans et artisanes bénévoles du loisir et du sport de la Montérégie ont été honorés. Inscrite dans la foulée du Prix du bénévolat en loisir et en sport Dollard Morin 2010, cette soirée a pour but de souligner de façon particulière l'excellence du travail bénévole de ceux et celles qui font du loisir et du sport en Montérégie une réalité, dont Normand Ménard à titre de bâtisseurs pour la région Richelieu-Yamaska dans le cadre des 40 ans des Jeux du Québec. Sur la photo, Guy Vincent, commission scolaire Val-des-Cerfs, Diane Labbé, de Granby, Éric Archambault de Granby, animateur à la vie spirituelle et à l'engagement communautaire, Sylvie Larochelle, attachée politique du député François Bonnardel, Ghislain Simard, enseignant en éducation physique/CS du Val-des-Cerfs, comté de Shefford, et André Messier, directeur général de la CS du Val-des-Cerfs.

Comme beaucoup d'entre vous, je me suis procuré le best-seller en devenant qu'est le bouquin *En plein cœur*, enfin traduit en français. L'auteure **LOUISE PENNY**, de Radio-Canada, l'a d'abord écrit en anglais et raconte les enquêtes de l'inspecteur **ARMAND GAMACHE** dans un petit village des Cantons-de-l'Est du nom fictif de Three Pines. Louise réside à Sutton depuis 10 ans. Son deuxième tome, *Sous la glace* sortira en janvier.

**JEAN-PHILIPPE POTHIER**, de Farnham, a reçu le prix SOCAN, découverte de la chanson de Magog, en plus d'une bourse de 1000 \$. Ce chanteur et guitariste de 21 ans en était à sa troisième participation et il dit être influencé par les **DANIEL BÉLANGER**, **KEVIN PARENT**, **MARC DÉRY** et d'autres. Il sera en spectacle le 13 novembre au Marché

de la Station. (Réponse de l'énigme: des ânes!)

Avis aux lecteurs: si vous avez une **DRAISINE**, contactez **RICHARD LECLERC** à richard@publiciterre.org car une équipe de production cherche cet objet pour les besoins d'un film qui sera tourné sous peu à Sutton. Qu'est qu'une draine? Du matériel roulant ferroviaire qu'on utilisait pour le service des voies ferrées.

**ALAIN SENÉCAL** s'est dit très content de la somme de 22 100 \$ amassée lors du Gala des grands chefs, sous la présidence d'honneur du **D<sup>r</sup> DAVID MATHIEU**, neurochirurgien au CHUS de Sherbrooke.

Six jeunes élèves du primaire de Farnham ont vécu une belle journée avec les pompiers. Le chef de

brigade **ÉTIENNE CHASSÉ** a ainsi accueilli **LAURIE-ANNE DECELLES**, **KARMINA ROY** et **WILLIAM COULTERMAN** de l'école M<sup>re</sup> Douville ainsi que **KYARA BRODEUR**, **MEGAN ROULEAU** et **SHAN TRUDEL-PELOSSE** de l'école St-Romuald.

**SARAH MARIA LEBLANC**, herboriste-thérapeute, animera ses conférences « Rythmes pour marcher fièrement sur le chemin de son empuancement » à compter du 28 octobre à Cowansville.

Afin d'aider au dépannage lors de la rentrée scolaire, **STÉPHANE BENJAMIN**, directeur général de la caisse populaire Brome-Missisquoi, a remis une somme de 3000 \$ à **GINETTE PAGÉ**, du CAB de Cowansville.

On cherche toutes sortes de souvenirs auprès des anciens et amis de l'école St-Vincent-Ferrier de Bromont pour un rallye nostalgique qui aura lieu lors des grandes célébrations du 60<sup>e</sup> anniversaire le 30 avril 2011. Photos, T-shirts, affiches, vidéos, etc. Informations auprès de **RAYMOND BÉLANGER** (450-263-7051), **JOHANNE PARENT** (450-263-5959) ou **EDITH BUNDOCK** (450-522-2672).

À l'Halloween, 1700 élèves des écoles de la région présenteront une boîte pour recueillir des fonds pour une nouvelle unité de mammographie à BMP, une initiative qui, selon l'animatrice en engagement communautaire **PAULINE THIBAUT**, servira à sensibiliser les jeunes au bénévolat.



## Dans les airs pour ses 80 ans

Même à 80 ans, le frère Robert Chagnon, mariste, s'est permis de faire du delta-plane à Saint-Paul-d'Abbotsford plus tôt cet été par un beau ciel bleu en compagnie de membres de sa famille et l'an prochain il se promet bien d'effectuer un saut en parachute. Les frères n'ont rien à leur épreuve...

### Petite énigme...

Pedro, chaque jour, passait trois fois la frontière avec son âne, chargé de deux sacs pleins de cailloux ordinaires. Le douanier le fouillait systématiquement et ne comprenait pas pourquoi Pedro s'enrichissait chaque jour un peu plus. Il était certain qu'il faisait du trafic... mais de quoi? (Réponse ailleurs dans cette page)

### À la blague...

Deux associés d'un cabinet d'avocats viennent d'engager une très jeune et jolie secrétaire. Aussitôt, ils se lancent un défi à savoir lequel des deux couchera avec elle en premier même s'ils sont tous les deux mariés. Finalement, le plus jeune des deux couche avec. Le lendemain, l'autre demande:

— Alors, dis-moi comment c'était?

— Bof, répond le jeune avocat, ma femme est bien meilleure.

Quelques jours plus tard, le deuxième associé couche lui aussi avec la nouvelle secrétaire. L'autre vient lui demander son évaluation de la nouvelle recrue.

— Alors, quel est ton avis sur la nouvelle?

— Tu as raison, ta femme est bien meilleure!

### Dans le temps...

#### Un 26 octobre

1813: bataille de la Châteauguay; 1825: ouverture du canal Érié; 1881: célèbre bataille du OK Corral en Arizona; 1893: prolongement du P'tit train du nord; 1954: Chevrolet met sur le marché le moteur V-8; 1958: 1<sup>er</sup> vol commercial du Boeing 707; 1964: la Reine honore les Beatles; 1968: le RIN de Pierre Bourgault se dissout; 1982: un nouveau nom, La Fête du Canada; 1998: l'ouragan Mitch, un des plus meurtriers.

**NAISSANCES**: Joe Montferrand, homme fort du Québec (1802), Charles Post, créateur des céréales Post (1854), François Mitterand (1916), Félix le chat (1917), Hilary Clinton (1947), l'actrice Jaclyn Smith (1947), Gilbert Rozon (1954), Fabienne Larouche (1958) et Claude Poirier (âge inconnu). **DÉCÈS**: John Kinder Labatt, fondateur de la brasserie (1866), Igor Sikorsky, inventeur de l'hélicoptère (1972).

**SAINTS DU JOUR**: Cédric et Démétrios

**SPORTS**: 1984: le CH retire le chandail numéro 2 de Doug Harvey; 1990: Wayne Gretzky atteint les 2000 points en carrière; 1997: Jacques Villeneuve champion du monde en F1.

LA VOIX DE L'EST - MARDI 26 OCTOBRE 2010

Voir mes propriétés sur [tonyvandoorn.com](http://tonyvandoorn.com)

À votre service depuis 1985!

Courier Immobilier

**Tony Van Doorn**

Cell.: 450 531-6709

Bur.: 450 378-4120

Estimation GRATUITE

RE/MAX Professionnel inc. Agence Immobilière

ACHAT • VENTE • ÉCHANGE • SUCCESSION • COMMERCIAL



### BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à: Mélanie Marois, Roxton Pond; Claudia Longpré, Farnham; Laura Gaudreau, Bromont; Guy Champagne, Cowansville; André Bélanger, Granby; Alexandra Dépeault, Drummondville; Maxime Racine, Cowansville; Claire Daudelin Maher, Granby; Dany Adam, Ste-Cécile-de-Milton; Claudette Lacasse, Granby; Émile Paré, Cowansville; Céline Robert, Guadeloupe; Yvette Lainesse, Granby; Marguerite Fontaine Lamarche, Racine; Yolande Gaudreau, Bromont; Guy Labonté, Waterloo; Pauline Brodeur Bernard, Granby; joyeux 25<sup>e</sup> anniversaire de mariage à France Blanchard et Daniel Poirier, St-Alphonse; joyeux 53<sup>e</sup> anniversaire de mariage à Monique Royer et Robert Senécal, Roxton Pond.

(Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, du lundi au vendredi, au 450 375-4555, poste 255.)

### POUR EN SAVOIR PLUS

sur les dernières nouvelles [cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)



Mazda  
à VOUS DE  
**JOUER**  
SOLDE DE FIN D'ANNÉE

# GRANBY

26

**0%**  
D'INTÉRÊT  
jusqu'à  
60 mois

**mazda 3**



**mazda 3 Sport**



**mazda 2 2011**

**1.9%**  
jusqu'à  
48 mois

**2.9%**  
jusqu'à  
72 mois




Aucun paiement  
avant 90 jours  
du financement  
à l'achat

Faites votre choix...


**0%**  
D'INTÉRÊT  
jusqu'à  
72 mois

**MAZDA 3 SPEED**    **mazda 5**    **MX-5**





**mazda 6**    **PX-5**    **CX-7**


**CX-9**



... et **OBTENEZ**

**4 PNEUS D'HIVER GRATUITS**

avec tout achat ou location d'une Mazda 2010 neuve\*\*

2 ANS d'entretien **GRATUIT**  
(ou 40 000 km)



Pierre Metzger    Vincent Mercier    Charles Meunier    Thomas Robert    Bertrand Boucha    Marie-Claire

Les meilleurs prix sont chez

**GRANBY**

vroom-vroom. Pour toujours.

1280 Principale, Granby  
**450 378-6222**  
[www.granbymazda.com](http://www.granbymazda.com)




PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS

**PRÊT À ROULER**



\* Pour tous les détails, voyez un conseiller de Granby Mazda.  
\*\*À l'exception des Mazda3 et Mazda3 Sport 2010.

MARDI 26 OCTOBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

26

26

# Des syndicats solidaires des lock-outés

**MONTRÉAL (LA PRESSE CANADIENNE)** — Les représentants d'une quinzaine de syndicats de différents

médias expriment leur solidarité avec leurs collègues en lock-out du *Journal de Montréal*, invitant la Caisse de dépôt, important actionnaire de Quebecor Média, à être plus active pour favoriser un règlement du conflit.

Des représentants syndicaux de *La Presse*, de Radio-Canada, du *Devoir*, de *The Gazette* et de Corus,

notamment, ont ainsi rencontré la presse, hier, au siège social de la Caisse de dépôt et placement du Québec, à Montréal.

Fait à noter, le Syndicat des employés de TVA, qui est également propriété de Quebecor Média, fait partie du groupe.

« Ce lock-out-là a des répercussions beaucoup plus grandes que seulement une relation entre son employeur et les employés », a fait valoir l'un des porte-parole du groupe, Alec Castonguay, du syndicat du *Devoir*.

« Un média, ce n'est pas une entreprise comme les autres; ce n'est pas une entreprise qui fait des lumières de Noël ou des sièges de toilette; c'est une entreprise qui s'occupe de la santé de la démocratie, qui surveille l'intérêt public. Et quand on a une entreprise comme celle-là qui est en lock-out, qui est privée donc de ses journalistes, de ceux qui produisent l'information, ça a inévitablement une répercussion sur la qualité du débat au Québec », a-t-il ajouté.

### Demands

Les représentants syndicaux ont formulé trois demandes: que la Caisse, qui détient 45% des actions de Quebecor Média, intervienne plus activement auprès du géant médiatique pour que ce dernier s'entende avec son syndicat; que les dispositions anti-briseurs de grève du Code du travail soient modifiées pour tenir compte des nouvelles technologies qui permettent le travail hors de l'établissement; qu'une commission parlementaire se penche sur le phénomène de la concentration des médias.

Le lock-out des 253 syndiqués du *Journal de Montréal* a été déclenché il y a 21 mois. Les syndiqués ont récemment rejeté à 89,3% les offres de la direction qui exigeait notamment que les employés mis à pied, soit 80% d'entre eux, s'abstiennent d'aller travailler pour des concurrents pendant six mois, en plus d'exiger la fermeture de leur site web d'information Rue Frontenac.

« Quand on a vu les dernières offres de Quebecor, qui demandait de fermer Rue Frontenac, qui demandait de ne pas aller travailler à *La Presse* ni *Cyberpresse*, là on s'est dit: « il y a plus que seulement un petit conflit-là; on est devant une entreprise qui essaie de mettre à terre un syndicat, qui essaie de mettre 80% de ses journalistes à pied, sans leur permettre de travailler ailleurs après ». Là, on s'est dit: « ça, ça touche toute la classe journalistique », a dit M. Castonguay.

C'est à partir de ce moment que le mouvement d'appui et la volonté de sortir publiquement en appui aux lock-outés ont fait boule de neige, a-t-il expliqué.

Les syndicats signataires de la déclaration commune sont ceux de Radio-Canada, de l'unité locale de *La Presse canadienne* à Montréal, du *Devoir*, de TVA, de *La Presse*, du *Soleil*, du magazine *Urbania*, du journal *Les Affaires*, du *Progrès* de Saguenay, du *Droit*, de *La Voix de l'Est*, du *Nouvelliste*, de *The Gazette*, de Corus et de *La Tribune*. S'ajoute à la liste l'Association des journalistes indépendants du Québec.

L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers et s'appliquant aux modèles 2010 neufs suivants: Avo5<sup>LS</sup> (TVA et RTA) et Cobalt LT (Avo5<sup>LS</sup> et RTA). Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. 1. Transport (1 450 \$) et taxe de circulation inclus. Immobilisation, assurance, frais de gestion au concessionnaire. 2. Selon le Guide de consommation de carburant 2010 de l'Agence de l'énergie. Les modèles illustrés ont une consommation de carburant de 6,1 L/100 km (38 mi/gal) en ville, de 5,4 L/100 km (33 mi/gal) en route et de 5,7 L/100 km (36 mi/gal) en cycle mixte. Les modèles illustrés ont une consommation de carburant de 6,1 L/100 km (38 mi/gal) en ville, de 5,4 L/100 km (33 mi/gal) en route et de 5,7 L/100 km (36 mi/gal) en cycle mixte. 3. Sécurité: 5 ceintures de sécurité, 2 airbags, 20 points d'ancrage pour les sièges de bébé et pour les enfants, 20 points d'ancrage pour les sièges de bébé et pour les enfants, 20 points d'ancrage pour les sièges de bébé et pour les enfants, 20 points d'ancrage pour les sièges de bébé et pour les enfants. 4. La fonctionnalité Flexi-Achat est offerte sur approbation de crédit d'Ally Credit. Véhicules administrés par les concessionnaires Chevrolet, GMC, Buick, Cadillac, Pontiac, Saturn, Opel, Hummer, et Chevrolet. 5. La fonctionnalité Flexi-Achat est offerte sur approbation de crédit d'Ally Credit. Véhicules administrés par les concessionnaires Chevrolet, GMC, Buick, Cadillac, Pontiac, Saturn, Opel, Hummer, et Chevrolet. 6. Les offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif. 7. Inscription des programmes de la Caisse GM, de prime pour étudiants (véhicule préapprouvé), et de GM. 8. La Caisse de dépôt et placement du Québec (Caisse) est une entreprise à but non lucratif qui agit en tant qu'agent de la Caisse de dépôt et placement du Québec. 9. Les offres sont réservées aux particuliers et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif. 10. Pour en savoir plus sur les programmes de la Caisse GM, de prime pour étudiants (véhicule préapprouvé), et de GM, contactez le 1 800 483-7483 ou visitez gm.ca.

## JUSQU'AU 1<sup>er</sup> NOVEMBRE

# LA GRANDE LIQUIDATION

# ÉCONOMISEZ GROS SUR NOS PETITES 2010



Modèle LS illustré

NOTRE MEILLEURE OFFRE DE L'ANNÉE

# 12 999 \$<sup>1</sup>

INCLUANT TRANSPORT ET TAXE DE CLIMATISATION

## COBALT LT DE CHEVROLET

ROUTE: 5,4 L/100 km (52 mi/gal)  
VILLE: 8,0 L/100 km (35 mi/gal)<sup>2</sup>

- Climatisation • Groupe électrique
- Télédverrouillage • Freins antiblocage ABS
- Roues de 16 po en aluminium

NOTRE MEILLEURE OFFRE DE L'ANNÉE

# 4 500 \$<sup>1</sup>

DE RABAIS INCLUANT TRANSPORT

## AVEO<sup>5</sup> LS DE CHEVROLET



Modèle LT illustré

ROUTE: 5,7 L/100 km (50 mi/gal)  
VILLE: 7,5 L/100 km (38 mi/gal)<sup>2</sup>

★★★★★  
Sécurité 5 étoiles<sup>3</sup> en cas d'impact

## NOUVEAU PROGRAMME FLEXI-ACHAT

AUSSI DISPONIBLE

UNE SOLUTION SOUPLE POUR DEVENIR PROPRIÉTAIRE AVEC OPTION DE RETOURNER VOTRE VÉHICULE APRÈS 36, 48 OU 60 MOIS. RENSEIGNEZ-VOUS AUPRÈS DE VOTRE CONCESSIONNAIRE.

LA MEILLEURE PROTECTION AU PAYS

### 5 ANS

160 000 KM

offreschevrolet.ca



## DONS DE SPERME

## Vers la fin de l'anonymat ?

**MONTRÉAL (LA PRESSE CANADIENNE)** — Une femme, née à la suite d'un don de sperme, a présenté sa cause hier devant la Cour suprême de la Colombie-Britannique afin d'obtenir des informations sur son père biologique. Un jugement favorable pourrait avoir des répercussions au Québec, ce qui ouvrirait la porte à la levée de l'anonymat des donneurs.

Olivia Pratten a intenté cette procédure judiciaire puisque les enfants nés de dons de sperme n'ont pas accès au dossier du donneur et que dans bien des cas, les informations sont détruites.

Pour M<sup>me</sup> Pratten, journaliste à *La Presse canadienne*, une victoire signifierait que la Cour rende une décision permettant aux personnes ayant recours à la procréation assistée d'avoir accès aux informations sur les donneurs.

Elle estime qu'il revient aux tribunaux de décider quels sont les droits des donneurs de sperme. Le gouvernement de la Colombie-Britannique et le Collège des médecins et chirurgiens de la province constituent la partie défenderesse dans cette affaire.

Le gouvernement avait tenté, sans succès, de bloquer la poursuite.

Le médecin ayant effectué l'insémination auprès de la mère de M<sup>me</sup> Pratten a déclaré qu'il avait détruit les documents dans les années 1990, puisque le corps médical n'est pas tenu de conserver les dossiers de ses patients au-delà de six ans.

M<sup>me</sup> Pratten et sa mère ne croient toutefois pas que le dossier a été détruit, soulignant ce qu'elles jugent comme de l'incohérence dans les propos tenus par le médecin, aujourd'hui retraité.

## Un débat québécois

Selon le juriste Alain Roy, professeur à la Faculté de droit de l'Université de Montréal, cette cause soulève un débat déjà entamé au Québec, soit celui de la quête identitaire des personnes adoptées ou nées de dons de sperme.

Selon M. Roy, si la jeune femme obtient gain de cause en Colombie-Britannique parce que le tribunal

considère qu'il fait partie des droits fondamentaux de l'individu d'avoir accès à son identité d'origine, les législations

des provinces devront s'ajuster en ce sens. « Si on attaque le principe de confidentialité de la loi en Colombie-

Britannique, on peut penser que ce seront des arguments de Charte qui seront invoqués, soit la dignité et le droit à

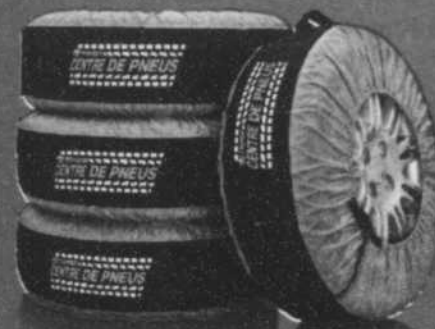
l'égalité », a expliqué le juriste, rappelant que la Charte canadienne des droits et libertés a une portée pancanadienne.

toyotaquebec.ca

Pensez plus, dépensez moins<sup>SM</sup>.

## Une liquidation de qualité.

4 PNEUS D'HIVER  
GRATUITS  
PRÉSÉLECTIONNÉS  
SUR TOUS LES MODÈLES 2010



REMISE JUSQU'À  
6 000 \$  
À L'ACHAT  
SUR CERTAINS MODÈLES

## Yaris berline 2010

Canadian Black Book

La Yaris, gagnante du prix 2010 de la meilleure valeur retenue du Canadian Black Book - sous compactes: canadianblackbook.com

Remise à l'achat 2 500 \$  
allant jusqu'à

Avec un acompte allant jusqu'à 500 \$, Toyota Services Financiers ajoute une contribution équivalente, pour une remise totale allant jusqu'à 2 500 \$.



## Corolla 2010

TOP SAFETY PICK 2010

Nommée « Meilleur choix sécurité 2010 » par l'Insurance Institute for Highway Safety. Ce prix s'applique aux modèles Corolla 2010 équipés du dispositif de contrôle de la stabilité du véhicule.

Louez la Corolla CE à partir de

172 \$  
par mois  
location 60 mois  
acompte de 500 \$

Remise de 2 500 \$ incluse

Toyota Services Financiers fait une contribution de 500 \$ pour une remise totale de 2 500 \$.

Transport et préparation inclus (droits, taxes et TVG en sus)



MODÈLE 2010

VOTRE NOUVELLE TOYOTA PART TOUJOURS AVEC LE PLEIN D'ESSENCE, L'ASSISTANCE ROUTIÈRE ET DES TAPIS PROTÉGÉS.

LES CONCESSIONNAIRES DU QUÉBEC

TOYOTA  
faire toujours mieux

TOYOTA SERVICES FINANCIERS

PEA

diplômés 1 000 \$ de remise\*\*

Programmes de location et de financement à l'achat de Toyota Canada inc. conditionnels à l'approbation du crédit par Toyota Services Financiers. L'immatriculation, les assurances, les taxes et les droits sont en sus. Sous réserve des conditions applicables, les offres s'adressent aux particuliers qui louent ou achètent un véhicule et en prennent possession entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 1<sup>er</sup> novembre 2010 chez un concessionnaire participant de la grande région de Montréal, où vous pouvez obtenir tous les détails. Le concessionnaire peut louer ou vendre à prix moindre. 1 Les frais d'installation, d'alignement, de balancement, de recyclage et les autres taxes sont en sus. La marque de pneus applicable à chaque modèle est déterminée par le concessionnaire et sujette à changement sans préavis. Dans l'éventualité où un client désire des pneus d'hiver autres, le client paiera la différence plus les taxes si la valeur des pneus choisis est supérieure; dans le cas contraire, aucun crédit ou remboursement ne sera octroyé. \* La remise de 6 000 \$ à l'achat s'applique aux modèles Tundra 4x2 et 4x4 Double Cab 5.7L 2010 et Tundra 4x4 CrewMax 2010. Les remises varient notamment selon les véhicules. Les taxes s'appliquent sur le plein montant de l'achat avant déduction de la remise. \*\* L'offre de remise à l'achat allant jusqu'à 2 500 \$ sur les modèles Yaris 2010 est valide pour tous ces modèles neufs en stock et pour tous les clients au détail. Tous les clients admissibles obtiennent une remise de 2 000 \$. Ceux qui financent l'achat par l'intermédiaire de Toyota Services Financiers à un taux d'intérêt de 4,9 % pour un terme allant jusqu'à 84 mois et qui versent un acompte de 500 \$ (ou un échange équivalent) obtiennent une remise additionnelle équivalente à l'acompte versé. Les clients qui optent plutôt pour un taux d'intérêt spécial offert par Toyota Canada dans le cadre d'un programme de taux d'intérêt promotionnels n'obtiennent pas ces remises. À titre d'exemple, un montant de 10 000 \$ financé sur 84 mois à 4,9 % donne des mensualités de 140,87 \$ pour des frais de crédit de 1 833,05 \$ et une obligation totale de 11 833,05 \$. \* Offre applicable au modèle Corolla CE 2010 (BU42EM AA) de base neuf en stock. La mensualité tient compte de la remise de 2 500 \$. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 0,07 \$ du kilomètre excédentaire. Le montant exigé avant le début de la période de location est de 614,57 \$. Les prix suggérés du modèle Corolla CE 2010 (BU42EM AA) de base et du modèle illustré Corolla XRS 2010 (BE4DEM AA) neufs en stock sont de 16 850 \$ / 24 040 \$, montants qui incluent des frais de transport et de préparation de 1 390 \$ et la taxe sur le climatiseur de 0 \$ / 100 \$. † Selon la valeur retenue par rapport au PDSF d'origine du véhicule d'année-modèle 2006 telle que publiée par le Canadian Black Book, au 1<sup>er</sup> janvier 2010. \*\* La remise aux diplômés (jusqu'à 1 000 \$) peut différer selon le modèle. \*\*\* Marque déposée de l'Association des concessionnaires Toyota du Québec.

Plus qu'un conseiller... un ami

**Yves Paquette**  
Courtier immobilier

Bur.: 450 378-4120

Cell.: 450 775-9940

Estimation gratuite

Un seul appel suffit

Visitez mes propriétés!

yvespaquette.com

RE/MAX Professional Inc.

Agence immobilière

26

26

26

## Ottawa pourrait construire des prisons

**OTTAWA (LA PRESSE)** — L'approche du gouvernement Harper face au crime pourrait le forcer à construire de nouvelles prisons, a concédé le ministre de la Sécurité publique, Vic Toews, dans une lettre confidentielle que *La Presse* a obtenue. Une possibilité qu'il avait jusqu'ici évité d'évoquer publiquement.

Si aucun plan n'a encore été approuvé, au moins un ministre conservateur fait déjà activement campagne pour qu'un nouveau pénitencier soit bâti dans sa région. Le ministre des Anciens Combattants, Jean-Pierre Blackburn, s'est enquis des possibilités en ce sens auprès du ministre Toews au printemps dernier. Vic Toews lui a répondu le 24 août.

«A priori, il me faut vous aviser qu'il n'existe pas, à l'heure actuelle, de plan approuvé pour le développement de nouveaux établissements correctionnels au Québec», a écrit le ministre de la Sécurité publique.

«Pour remédier aux lacunes provisoires en matière de capacité, pouvant découler de l'adoption de dispositions législatives», poursuit le ministre, on mise pour l'instant sur une approche en deux temps: agrandir ou remplacer les établissements existants.

Cette possibilité de remplacer des pénitenciers a d'ailleurs été évoquée il y a quelques semaines, dans un courriel que *La Presse* a reçu de Service correctionnel Canada (SCC).

«Le SCC travaille à l'élaboration d'un plan à long terme qui tient compte de la nécessité de remplacer certains pénitenciers qui sont utilisés depuis de nombreuses décennies», a confirmé Mélissa Hart, porte-parole de l'organisme chargé d'administrer le système carcéral fédéral. Elle a précisé qu'aucune décision n'avait été prise en ce sens.

### Porte ouverte

Jusqu'ici, cependant, le ministre de la Sécurité publique avait toujours été clair et sans équivoque: pas question de bâtir de nouvelles prisons.

Au mois de juin dernier, par exemple, le directeur parlementaire du budget, Kevin Page, avait noté dans un rapport qu'un seul projet de loi pourrait nécessiter la construction d'une douzaine de nouveaux lieux de détention et des débours supplémentaires de milliards de dollars.

Le ministre Toews avait alors réfuté les conclusions du chien de garde des comptes publics. «Il y aura des unités additionnelles construites dans des facilités existantes, avait-il déclaré. Mais il n'y a aucun besoin de nouvelles prisons à ce stade-ci.»

Or, à peine deux mois plus tard, dans la lettre envoyée au ministre Blackburn, Vic Toews a ouvert la porte à cette possibilité.

«Advenant la nécessité de construire de nouveaux établissements à une date ultérieure, les emplacements seront déterminés sur la base d'un examen de plusieurs facteurs», a-t-il écrit.

Ces facteurs incluent la répartition des délinquants, la proximité des services requis et l'accès à une source fiable de personnel.

# Conseils et information

Publireportage

Patricia  
Poulin



## M ENTORAT

par: Patricia Poulin, coordonnatrice

### Pourquoi un mentor ?

«Pour développer mon entreprise, pour me lancer en affaires, il me faut: un comptable, un avocat, un banquier et... un mentor!»

### Vous reconnaissez-vous ?

Vous vous sentez seul au sommet, à voir l'arbre au lieu de la forêt, à être partagé entre votre vision, les opérations quotidiennes et la gestion de l'entreprise? Vous souhaitez partager et réfléchir «à voix haute», en toute confidentialité avec une personne neutre en qui vous aurez confiance ?

L'accompagnement des mentors se veut un outil pour l'entrepreneur qui apprend à se connaître et à développer des réflexes de prise de décision au quotidien. On peut dire qu'il apprend à «être» entrepreneur et à se sentir en confiance dans ce rôle qu'il a choisi.

L'année 2011 soulignera le 10<sup>e</sup> anniversaire du Mentorat d'affaires dans la région de la Haute-Yamaska et région. Ce sera un temps de reconnaissance et de réjouissances pour l'équipe des mentors ainsi que pour les mentorés qui ont bénéficié et qui bénéficient de cet accompagnement de très grande qualité. La 3<sup>e</sup> édition du colloque «Le Mentorat d'affaires, un Plus!» se tiendra le 2 février 2011. Au programme: présentations sur des thèmes à déterminer, témoignages d'entrepreneurs mentorés, visite de kiosques de mentorés, conférencier de prestige en la personne de M. Daniel Pelletier, président d'ARTOPEX.

Le service de mentorat d'affaires: une équipe de trente-six mentors expérimentés, généreux de leur temps, de leur écoute et qui ont à cœur la réussite des entrepreneurs.

Pour plus d'information:  
Patricia Poulin, coordonnatrice  
450 372-6100  
mentorat@cchyr.com

LE MENTORAT D'AFFAIRES, UN PLUS!  
Une riche expérience au service  
des entrepreneurs de la région...

### Nos partenaires:



Marie-Andrée  
Gauthier



## O PTIQUE

par: Marie-Andrée Gauthier, opticienne d'ordonnances

### Les lentilles photochromiques

De nos jours, nous sommes tous conscients de l'importance de protéger notre peau des rayons néfastes du soleil. Êtes-vous au courant qu'il est tout aussi important de protéger nos yeux? Une exposition soutenue aux UV augmente le risque de développer des cataractes ou une dégénérescence maculaire. Il est donc important de porter des lunettes solaires qui filtrent les UV lors de vos activités extérieures.

Une autre alternative s'offre à vous: les verres photochromiques. Il s'agit de lentilles dont la teinte s'adapte aux conditions environnantes. À l'intérieur, elles sont presque aussi claires que des verres clairs réguliers. À l'extérieur elles deviennent aussi foncées que des lunettes solaires, s'il fait très soleil. Si le temps est couvert, la teinte est moins soutenue.

La marque la plus connue pour ce type de lentilles en plastique est Transitions. Les lentilles de la plus récente génération ont l'avantage de bloquer les rayons ultraviolets (UV 400) même à l'état clair, d'être plus foncées à l'extérieur et plus claires à l'intérieur que les versions précédentes. De plus, elles s'activent plus rapidement au soleil (en 1 minute, elles ont atteint la teinte finale) et redeviennent claires en 8 à 10 minutes à l'intérieur. Elles sont disponibles en teinte de gris ou de brun et peuvent s'adapter à tous les types de montures.

Il faut savoir que la réaction photochromique est en partie dépendante de la température: la teinte s'active davantage lors des journées froides d'hiver que lors des canicules d'été. La performance photochromique se détériore un peu au fil du temps.

La majorité des porteurs sont très satisfaits d'avoir une teinte qui s'active au soleil pour leurs lunettes de tous les jours. Toutefois, pour ceux qui pratiquent des activités sur la neige ou l'eau comme le ski, le bateau ou la pêche, il est recommandé de se procurer des lunettes solaires de prescription polarisées dans une monture bien couvrante afin de réduire au maximum l'éblouissement.

Une autre particularité des verres Transitions est qu'ils ne foncent pratiquement pas dans la voiture car ils réagissent aux UV et que ceux-ci sont automatiquement bloqués par le pare-brise. Pour ceux qui sont sensibles à la lumière en conduisant, il est possible d'ajouter un clip solaire sur leurs lunettes.

Un autre produit intéressant à considérer est le DriveWear. Il s'agit aussi de lentilles solaires photochromiques mais qui ont la particularité de foncer même derrière un pare-brise. Elles sont toujours teintées, mais la teinte varie en fonction des conditions ambiantes. Comme elles ne deviennent jamais claires, elles ne peuvent être portées à l'intérieur ou la nuit. Ce sont des lunettes très appréciées pour la conduite automobile ou les activités extérieures en raison des lentilles polarisées qui offrent un confort maximal et une réduction importante de l'éblouissement.

Un nouveau produit a été développé tout récemment par Transitions: l'Extractive. Il s'agit d'une version plus foncée dans toutes les situations, qui teinte avec les UV, mais aussi avec la lumière ambiante. Ce type de lentilles peut convenir tant à l'intérieur, à l'extérieur que dans l'automobile. Une alternative intéressante à considérer!

Votre professionnel de la vue vous conseillera  
la solution la plus appropriée en fonction  
de vos besoins et de vos attentes

Centre  
opto de  
Granby

Carrefour Bouchard  
220, rue St-Jude Nord,  
angle David-Bouchard, Granby  
450 372-1031 • www.centreopto.M2L.ca

Geneviève  
Payette



## P ODIATRIE

par: Dre Geneviève Payette, podiatre

### Les verrues plantaires

Les verrues sont causées par le virus du papillome humain (VPH) 1, 2, 3, 4 et 10. Ce sont des formes bénignes du même virus, plus connu, causant les lésions au col de l'utérus. Ces types de virus s'installent dans la couche la plus superficielle de la peau, l'épiderme.

Le diagnostic se fait avec les signes cliniques: changements de l'apparence de la peau, points noirs (qui sont de petits vaisseaux sanguins), interruptions des lignes de peau. Les verrues plantaires se trouvent souvent sur les points d'appui. Elles sont plus profondes, et donc plus douloureuses que celles ailleurs sur le corps. Les verrues sont souvent confondues avec de l'hyperkératose (de la corne ou des cors).

Les enfants et les personnes ayant un système immunitaire plus faible sont plus à risque. Lorsque les adultes sont atteints, les verrues sont souvent plus récalcitrantes.

Les vestiaires et les chambres d'hôtels sont les endroits de prédilection où attraper une verrue. Le plancher humide et antidérapant des piscines crée un milieu propice à la prolifération et à l'inoculation du virus. Aussi, l'habitude de marcher pieds nus, comme à la maison, sur les tapis peu nettoyés des chambres d'hôtels rend la propagation plus facile. L'hygiène n'est pas en cause.

### Prévention

D'abord, évitez de marcher pieds nus, surtout dans les endroits à risque. Gardez les pieds au sec car la transpiration favorise la propagation. Lorsqu'une verrue s'est installée, protégez les autres en limitant la marche sans chaussettes ou pansement. Si vous prenez votre douche pieds nus, cette dernière doit être désinfectée avec de l'eau de javel après chaque lavage, tout comme les sandales d'ailleurs. Le virus sera mieux éliminé si vous retournez les chaussettes avant de les laver. Enfin, n'utilisez pas de pierre ponce ou tout autre instrument pouvant répandre le virus.

### Les traitements

Il existe des dizaines de recettes maison pour traiter les verrues: «duck tape», pelure de patate, citron et vinaigre... D'un autre côté, des études ont aussi montré que plus de 50% des verrues partaient par elles-mêmes après 6 à 20 mois, particulièrement chez les enfants. Qui a raison?

Les traitements de pharmacie utilisent l'acide salicylique. Ils peuvent être utilisés comme premier recours, en prenant garde de ne pas brûler la peau saine. Par contre, ces concentrations sont parfois trop faibles pour bien agir sur les couches plus épaisses de la peau des pieds. Même chose pour l'azote liquide qui fonctionne souvent mieux sur la peau du reste du corps. D'autres produits utilisés par les professionnels permettent maintenant d'encapsuler le virus ou d'empêcher sa reproduction. Ils nécessitent habituellement peu de traitements (2 à 5) et sont appliqués à une fréquence de 3 à 6 semaines. Le nombre de traitements dépend du temps depuis lequel la verrue est installée et sa taille.



CLINIQUE  
PODIATRIQUE  
DE GRANBY

66, rue Court, bureau 214, Granby  
450 991-4117

André  
Fleury

## CALVITIE

par: André Fleury, hygiéniste capillaire

«J'ai des cheveux pour la vie!»

On gardera toujours en mémoire Guy Lafleur, effectuant des montées à l'emporte-pièce, alors qu'il évoluait pour les Canadiens de Montréal. La chevelure blonde au vent, Guy était alors la terreur des gardiens de but de la Ligue nationale. Lorsqu'il a effectué son retour au jeu en 1988 avec les Rangers de New York, Guy a démontré qu'il avait encore le feu sacré... mais sa chevelure blonde s'était envolée pour faire place à un front dégarni qui le préoccupait de plus en plus. Grâce à un processus progressif de transplantations capillaires investi chez Hairfax, Guy Lafleur a retrouvé la chevelure souhaitée et a du même coup rajeuni de plusieurs années.

«Comme mon père, j'ai commencé à perdre mes cheveux dès le début de la vingtaine. Étant une personnalité connue, je désirais me sentir mieux pour faire face au public.» Pourquoi avoir choisi Hairfax? «J'avais remarqué, dans mon entourage, des amis qui avaient choisi de se faire greffer des cheveux, mais je trouvais que ça ressemblait à des cheveux de poupées! J'aimais mieux ne pas avoir de cheveux que de ressembler à ça. Je savais que les meilleurs dans le domaine étaient les spécialistes de chez Hairfax. Si c'était à refaire je n'hésiterais pas une seconde! Cela fera 20 ans l'année prochaine que je suis leur porte-parole... c'est tout dire!»



«Moi, j'ai choisi la différence!»

Pour une approche discrète,  
honnête et réaliste,  
contactez-nous  
pour une consultation gratuite!

**Hairfax**  
Clinique Capillaire Granby inc.  
550 St-Jacques, Granby  
450 372-0377

Nathalie  
Corbeil

## BEAUTÉ

par: Nathalie Corbeil, formatrice, spécialiste en maquillage

Et si c'est bon pour le moral?

Ah! L'automne, avec toutes ses couleurs, son abondance, ses odeurs et puis un bon matin, plus rien! Ni couleur, ni odeur, que le froid et l'humidité de novembre. Et bien, tout ceci se traduit exactement de la même façon sur notre visage. Un bon matin, plus rien! Ni hâle doré de l'été, ni lumière naturelle sur notre peau. Que des cernes, des rougeurs et des rides, marquées davantage par la déshydratation due au chauffage de nos maisons!

Alors là, nous faisons appel à nos jolis petits pots, nos tubes de couleurs et nos flacons de bonheur! Voilà probablement la principale raison de tout cet arsenal beauté. C'est bon pour le moral! Quoi qu'on en dise, il nous arrive à toutes de nous lancer dans notre trousse pour trouver le tube de rouge qui nous donnera l'air en santé! Et ça fait du bien! Pour certaines, pas question de sortir sans l'indispensable mascara qui ouvre les yeux aux petits matins sombres de novembre. Pour ma part, je dois avouer que j'aime particulièrement faire oublier mes cernes et mes poches sous les yeux qui sont toujours là, malgré de nombreuses heures de sommeil. Une fois mon cache-terne bien appliqué, il me semble que c'est vraiment moi qui apparais, telle que je suis, réveillée et de bonne humeur!

Quand on travaille chaque jour à aider les femmes à se sentir belles et bien avec leur image, on se rend compte que c'est rarement une corvée de se maquiller. Je dirais plutôt que chacune, à sa façon, trouve dans ce geste quotidien, et si féminin, un plaisir intime, bien que souvent inavoué.

Donc cet automne, mesdames, je vous invite à vous faire plaisir. Allez, prenez le miroir, faites-vous un vrai sourire et repérez vos forces. Des lèvres charnues? Des yeux moqueurs? De belles pommettes rebondies? Maintenant, amusez-vous à rehausser vos atouts! N'ayez pas peur. Faites-vous confiance. Vous êtes la pro de votre image. Sortez quelques tubes, quelques fards et hop! Laissez-vous aller. Vous verrez que rien n'est plus amusant que de faire ressortir ce qu'on aime le plus de notre visage. Et pas question de faire une série de camouflages compliqués. Seulement de la couleur là où il en manque et du contraste si nos traits sont absents. On ne pourra pas se sauver de l'automne, ni de l'hiver qui arrive, mais je vous promets qu'avec une trousse colorée, on aura le moral pour passer au travers!

Et si votre moral a déjà perdu de sa couleur,  
appelez-moi! J'ai une trousse qui saura  
ravigoter les mines les plus grises!

à vos trousses!

389, boul. Leclerc Ouest, Granby  
(angle St-Hubert)  
450 991-0922  
Info@avostrousses.ca

Lorraine  
Béland

## SANTÉ

par: Lorraine Béland, N.D., M.T.D.

La vérité sur nos consommations

Qui ne s'est jamais posé de questions concernant sa santé? Sommes-nous réellement bien informés par rapport aux produits que nous consommons? Nous pourrions rester très surpris! En fait, notre santé est constamment menacée et est entourée de dangers. Je vous présente donc divers éléments traitant des thèmes suivants: les aliments, les accessoires de cuisine, les produits ménagers ainsi que les cosmétiques.

Vous avez certainement tout comme moi toujours cru que les fruits et les légumes étaient les aliments les plus sûrs en termes de santé et bien... détrompez-vous! En réalité, certains d'entre eux possèdent aussi leurs vices. Si l'on prend par exemple les bananes, baptisées «le fruit chimique» au Costa Rica, elles sont enduites de nombreux pesticides déclarés extrêmement dangereux par l'Organisation mondiale de la santé, soit quarante fois par récolte. De plus, elles sont cueillies avant maturité, conservées sous une atmosphère contrôlée puis mûries à l'aide de gaz d'éthylène. Pouvons-nous éviter de consommer ces pesticides? Bien sûr, en se procurant des fruits frais, de saison, cueillis à maturité et le plus possible biologiques.

L'accessoire de cuisine grandement utilisé par la majorité des gens, qui a été conçu afin d'avoir recours au moins de gras possible pour la cuisson des aliments est, vous l'aurez sans doute deviné, les surfaces antiadhérentes. Les poêles et les plats recouverts de ce revêtement s'avèrent cancérigènes et non biodégradables. En fait, à une température très élevée, le téflon se décompose et dégage des substances toxiques qui se retrouvent dans notre nourriture. Utilisez donc des instruments en fonte, en céramique ou en verre (pyrex).

Arrêtez-vous un instant et regardez autour de vous. Vous retrouvez sans doute plusieurs solvants (colle, vernis...) qui sont des neurotoxiques et/ou cancérigènes sur vos meubles ou planchers. D'après des études réalisées par un médecin et un biologiste, ils seraient dangereux non seulement lors de l'application, mais également lorsque le matériel se dégrade. Il s'effectue alors un procédé de diffusion puisque les produits toxiques se mélangent à l'air que nous respirons par la suite.

Nous pouvons comparer notre peau à une éponge étant donné qu'elle absorbe tout ce qui est en contact avec elle-ci en le rendant actif au niveau sanguin. Il est donc important de prêter une attention particulière aux pommades, crèmes et shampoings puisqu'ils sont susceptibles de posséder de l'alcool et plusieurs produits chimiques comme du parabène, du pétrolatum, du siloxane et bien d'autres, ceux-ci étant considérablement dangereux et provoquant des allergies, des troubles de fertilité et même le cancer.

Voici seulement un avant-goût de ce que vous réserve ma conférence gratuite qui aura lieu le 15 décembre 2010 à l'auditorium de l'école Joseph-Hermas-Leclerc.

Veuillez confirmer votre présence à l'adresse suivante:  
chloe.girard@hotmail.com

Chloé Girard étudiante en 5<sup>e</sup> secondaire au programme d'éducation internationale.

Pour toute autre information,  
contactez une thérapeute:



Centre Cosmique L.B. Inc.  
(Depuis 1982)

Clinique et formation en  
naturopathie et en massothérapie

147 Daudelin, Shefford  
450 378-1763

www.santeglobale.ca • info@santeglobale.ca

## SELON LINE BEAUCHAMP L'école privée doit s'ouvrir aux élèves en difficulté

QUÉBEC (LA PRESSE CANADIENNE)

— Les écoles privées devront désormais ouvrir leurs portes aux enfants handicapés ou présentant des troubles d'apprentissage, selon le ministre de l'Éducation, Line Beauchamp.

Car, tout comme le réseau public d'enseignement, le réseau scolaire privé a lui aussi «un engagement social» à assumer à ce chapitre, a tranché la ministre.

C'est là une des conclusions tirées par M<sup>me</sup> Beauchamp, hier, au terme de la première d'une série de rencontres planifiées au cours des prochains mois avec les partenaires du milieu de l'éducation.

«Elles doivent revoir leur mode de fonctionnement et doivent admettre des enfants handicapés ou avec des difficultés», a-t-elle commenté en conférence de presse, en fin de journée.

Cette rencontre, qui a réuni plus d'une centaine de personnes et qui s'est tenue au Centre des congrès de Québec, portait exclusivement sur le modèle d'intégration des élèves handicapés ou en difficulté, au primaire et au secondaire, un sujet qui constitue la priorité de la ministre.

Contrairement aux écoles du réseau public, les écoles privées ont le loisir de choisir leurs élèves, donc d'exclure les enfants qui nécessitent un encadrement particulier. D'où un fardeau accru et disproportionné sur les écoles publiques.

### Subventions

Dans ce contexte, pour rééquilibrer les choses, plusieurs intervenants, dont les leaders syndicaux du secteur de l'enseignement, sont venus plaider en faveur d'une remise en question des subventions de l'État aux écoles privées.

En conférence de presse, la ministre Beauchamp n'a pas menacé d'aller aussi loin, mais elle a dit que les écoles privées n'auraient pas le choix de s'adapter, non seulement en admettant ces enfants, mais aussi en s'assurant de leur réussite scolaire.

«Assurément, je veux un résultat. Il y a une obligation de résultat et c'est une plus grande admission» de ces enfants dans les écoles privées, a-t-elle ajouté.

Elle a dit qu'il était cependant trop tôt pour préciser quelle forme (ou quelle ampleur) prendra cette nouvelle obligation imposée au réseau privé.

«Mettez fin au régime d'exclusion!», lui avait lancé un peu plus tôt le président de la Fédération autonome de l'enseignement, Pierre St-Germain, en s'indignant de voir le réseau public devoir assumer seul le fardeau de l'inclusion des enfants handicapés ou en difficulté.

## MOTS MYSTÈRES

MM3112

POISSONS - Un mot de 10 lettres

AICHE  
ANGE  
BAR  
CARREAU  
CETACE  
CHAIR  
CRUSTACE  
ECOPE  
ENFERRER  
EPINOCHÉ  
EPUISSETTE  
ESCHER  
ETANG  
FERA  
FIL  
GADE  
GILLE  
HAMPE  
LEURRE  
LITER  
LOCHE  
LOUP  
MERLU  
MORUE  
MUGE  
MULET  
NAGER  
NASSE

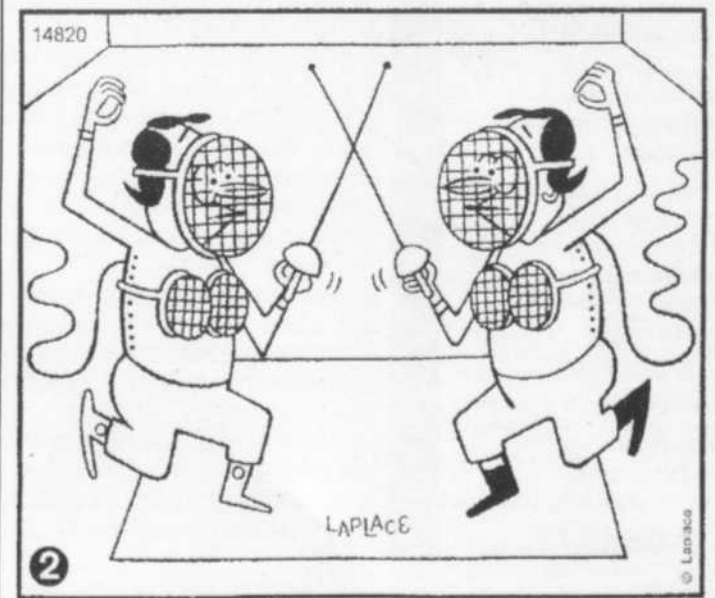
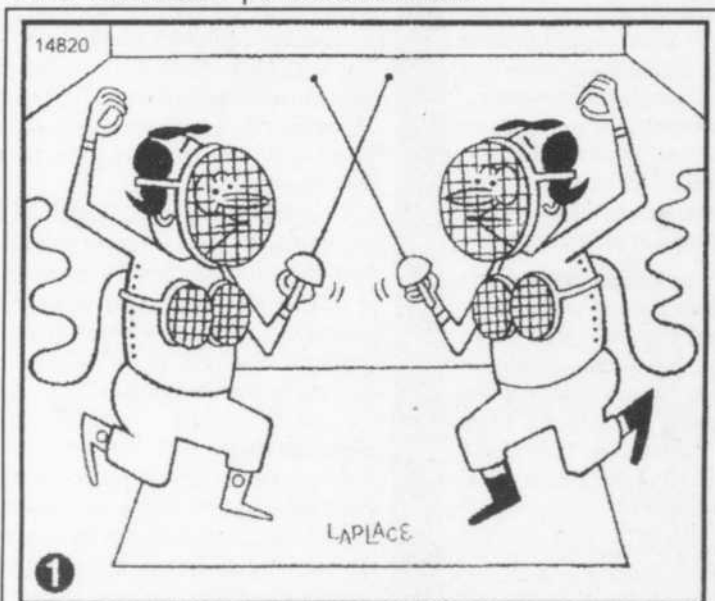
NATATOIRE  
NOURRAIN  
NYLON  
OMBRE  
ORPHIE  
OUIES  
PELERIN  
PERMIS  
RACINE  
RAIE  
REMONTE  
RODER  
ROGUE  
RUISSEAU  
SANG  
SAR  
SCARE  
SENNE  
SOIE  
SQUALE  
TALON  
TANCHE  
THONINE  
TIGE  
TIRETTE  
TRAINE  
VER



Solution du dernier problème:

METTERNICH

**ÊTES-VOUS OBSERVATEUR ?** Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux **HUIT** petites différences.



**SOLUTION**  
1 Oreille de la femme de gauche. 2 Son coude gauche est plus long. 3 Cheville de la femme de droite modifiée. 4 Fil de gauche plus court. 5 Forme de sa bottine droite modifiée. 6 Son ventre complet. 7 Revers de sa bottine droite non indiqué. 8 Sous son bras gauche, fil déplacé.

75 ans  
**La Voix de l'Est**  
**iPad À GAGNER**

**ABONNEZ-VOUS !**

## MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT

- Administrateur de site internet - Indique le dédain.
- Plante des lieux humides - Le bison en est un.
- Dictateur soviétique - Sédiment meuble très fin.
- Démonstratif - Excès d'activité du cœur.
- Disposition des objets - Elle a épousé un roi.
- Propos candides.
- Son latex entre dans la fabrication du chewing-gum - Avant l'automne.
- Marotte - Athénien.
- Boissons délicieuses - Maladie de la peau.
- Sert à guider les navires - Lèvent les pattes.
- Retire - Perdre son temps.
- Agiter doucement - Gueuze.
- Voisin de l'anaconda - Envoyer en toute hâte.
- Brouiller - Montagne de Grèce.
- Font plus avec peu - Mitraillette.
- Laxatif - Acrimonie.
- Petites échelles de corde.
- Rubidium - Refuge sûr et tranquille - Île croate de l'Adriatique.
- Matière colorante rouge - Coquillage.
- Se rend dans un lieu - Ne résiste pas.
- On le regarde après avoir tourné - En boucher un coin.
- Extrême - Exister.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

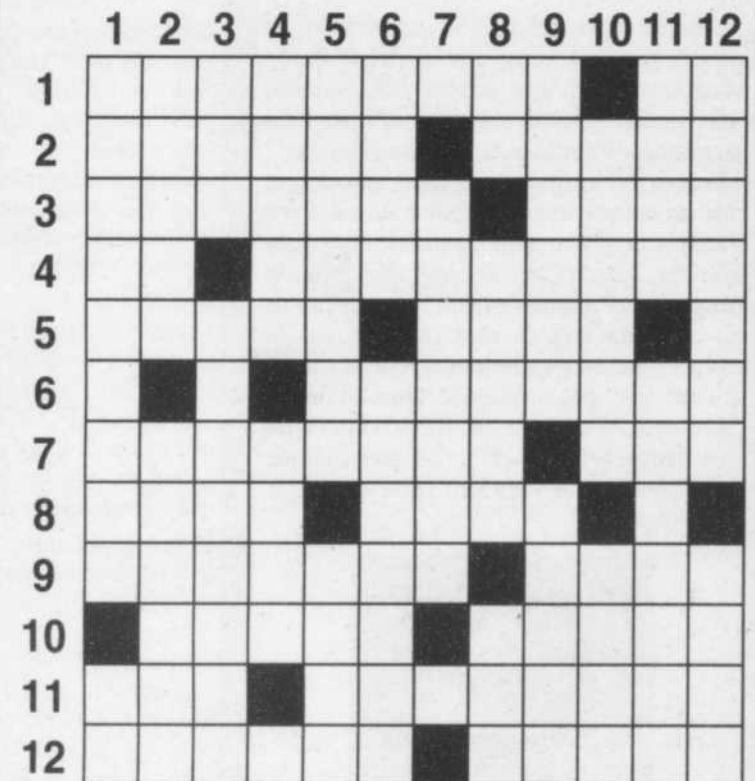
SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 3111

1	H	A	R	M	O	N	I	E	U	S	E	S		
2	Y	O	Y	O	A	P	P	R	E	T	E			
3	P	R	E	S	A	G	E	R		V	O	S		
4	E	T	S	T	E	I	P	E	C	A				
5	R	E	G	A	L	T	S	A	R	M				
6	T	A	D	A	G	E	P	E	S	E				
7	R	E	G	S	A	L	I	R	C					
8	O	R	N	E	D	E	S	I	R	E	R			
9	P	R	E	S	T	E	O	K	A	P	I			
10	H	A	R	P	E	G	E	A	N	T	E			
11	I	N	A	T	O	U	T	C	R	U				
12	E	T	I	R	E	S	E	C	H	E	R			

VERTICALEMENT

- Entre le lac Supérieur et le lac Michigan - Coule en Russie.
- Exercer une action en justice - Partisan convaincu d'une doctrine.

MC3112



## Sudoku

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier sudoku

2	5	8	4	6	7	1	9	3
1	3	9	2	8	5	6	4	7
6	7	4	3	1	9	8	5	2
7	6	5	9	2	3	4	8	1
3	4	2	1	5	8	7	6	9
9	8	1	7	4	6	3	2	5
4	2	6	5	3	1	9	7	8
8	1	7	6	9	2	5	3	4
5	9	3	8	7	4	2	1	6

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

Par Fabien Savary 1603

			3	7		6	5	
		1		5	8			
8				6		1		
6						7		
4				3				
	8		7	4		2	3	
			3					4
					5			
7	2		1					9

Niveau de difficulté : DIFFICILE

1604

# Économie

## DENRÉES

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 AN
Blé (SUS/boisseau)	6,74	0,48	23,05	
Cacao (SUS/livre)	1,33	2,95	-12,93	
Café (SUS/livre)	2,01	0,83	46,19	
Maïs (SUS/boisseau)	5,69	1,56	42,99	
Soya (SUS/boisseau)	12,18	1,52	21,05	
Sucre (SUS/livre)	0,29	0,99	23,27	

## ÉNERGIE

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 AN
Essence (SUS/gallon)	2,07	0,30	1,28	
Gaz naturel (SUS/gigajoule)	3,54	0,69	-29,91	
Mazout (SUS/gallon)	2,26	0,15	8,64	

## MÉTAUX

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 AN
Aluminium (SUS/livre)	1,07	1,53	21,22	
Argent (SUS/once)	23,64	2,24	33,36	
Cuivre (SUS/livre)	3,86	2,30	28,03	
Étain (SUS/livre)	12,15	1,48	74,56	
Nickel (SUS/livre)	10,78	1,50	21,85	
Palladium (SUS/once)	610,00	3,20	79,70	
Platine (SUS/once)	1 693,00	1,31	24,19	
Plomb (SUS/livre)	1,16	2,65	6,42	
Zinc (SUS/livre)	1,16	2,53	12,49	

## LES OBLIGATIONS

	COUPON	ÉCHÉANCE	PRIX	REND.	VAR.
<b>LE GOUVERNEMENT DU CANADA</b>					
Canada	9,00	01-03-11	102,82	0,82	-0,02
Canada	6,00	01-06-11	102,90	1,08	-0,01
Canada	10,25	15-03-14	128,45	1,57	-0,07
Canada	9,75	01-06-21	163,54	2,78	-0,06
Canada	8,00	01-06-23	151,71	3,02	-0,05
Canada	8,00	01-06-27	161,10	3,21	0,00
Canada	5,75	01-06-29	133,68	3,31	0,03

	COUPON	ÉCHÉANCE	PRIX	REND.	VAR.
<b>LES PROVINCES</b>					
Hydro Québec	11,00	15-08-20	161,64	3,51	-0,06
Manitoba	7,75	22-12-25	144,00	3,88	0,10
New Brunswick	6,00	27-12-17	120,03	2,88	-0,07
Newfoundland	6,15	17-04-28	125,98	4,05	0,03
Nova Scotia	6,60	01-06-27	130,67	4,04	0,10
Ontario	6,25	25-08-28	126,93	4,10	0,10
Ontario Hydro	7,45	31-03-13	115,35	1,01	-0,03
Ontario Hydro	8,50	26-05-25	150,19	3,94	0,10
Ontario Hydro	8,25	22-06-26	149,08	3,99	0,03
P E I	8,50	27-10-15	129,01	2,31	-0,07
Québec	6,00	01-10-29	124,09	4,14	0,03

	COUPON	ÉCHÉANCE	PRIX	REND.	VAR.
<b>LES CORPORATIONS</b>					
Bell Canada	7,00	24-09-27	112,39	5,83	0,08
Bombardier	7,35	22-12-26	102,50	7,08	0,00
Cons Gas	6,10	19-05-28	118,96	4,52	0,00
Gtaa	6,45	03-12-27	118,31	4,86	0,09
Investors Gr	6,65	13-12-27	108,80	5,83	0,04
Westcoast Ene	6,75	15-12-27	120,20	4,98	0,05

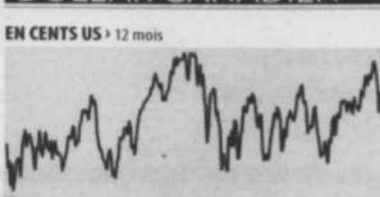
## TAUX D'INTÉRÊT

	FERMETURE	RENDEMENT	SEM.	ANNÉE
<b>CANADA</b>				
Taux d'escompte	1,25	0,00	0,75	
Taux préférentiel	3,00	0,00	0,75	
Fonds à un jour	1,00	0,00	0,75	
Bons du Trésor (3 mois)	0,90	0,01	0,68	
Obligations (2 ans)	1,39	-0,03	-0,13	
Obligations (10 ans)	2,74	-0,02	-0,76	
<b>ÉTATS-UNIS</b>				
Taux d'escompte	0,75	0,00	0,25	
Taux préférentiel	3,25	0,00	0,00	
Fed funds	0,25	0,00	0,00	
Bons du trésor (3 mois)	0,11	-0,02	0,06	
Obligations (2 ans)	0,36	0,00	-0,64	
Obligations (10 ans)	2,56	0,05	-0,93	

## OR

New York	<b>1 338,30 \$US</b>
Variation 1 JOUR	<b>+13,90 \$US</b>
Variation 1 SEM.	<b>-2,40 %</b>
Variation 1 AN	<b>+26,78 %</b>

## DOLLAR CANADIEN



**98,01 ¢US**  
VARIATION **+0,63 ¢**

SOMME REQUISE POUR ACHETER  
Un dollar US **102,03 ¢**



**0,7021 €**  
VARIATION **+0,0038 €**

SOMME REQUISE POUR ACHETER  
Un euro **1,4244 \$**

## LES DEISES DANS LE MONDE

Afrique du Sud	1 \$ vaut <b>6,79</b> rands	Japon	1 \$ vaut <b>79,23</b> yens
Australie	1 \$ vaut <b>0,99</b> dollar	Liban	1 \$ vaut <b>1 531,98</b> livres
Bésil	1 \$ vaut <b>1,66</b> real	Mexique	1 \$ vaut <b>12,12</b> pesos
Chine	1 \$ vaut <b>6,53</b> renminbis	Norvège	1 \$ vaut <b>5,69</b> couronnes
Grande-Bretagne	1 \$ vaut <b>0,62</b> livre	Nouvelle-Zélande	1 \$ vaut <b>1,30</b> dollar
Hong-Kong	1 \$ vaut <b>7,60</b> dollars	Russie	1 \$ vaut <b>29,71</b> roubles
Inde	1 \$ vaut <b>43,48</b> roupies	Suède	1 \$ vaut <b>6,46</b> couronnes
Israël	1 \$ vaut <b>3,54</b> n. shekels	Suisse	1 \$ vaut <b>0,95</b> franc

## GAZ DE SCHISTE

# Loin du pactole espéré

HÉLÈNE BARIL

La Presse

Il ne faut pas s'attendre à ce que l'industrie du gaz de schiste renfleuve les coffres dégarnis du Québec. Sa contribution sera modeste, puisque le scénario le plus probable prévoit que le gouvernement québécois encaissera seulement 56 millions de dollars par année en redevances.

« Je suis certain que le ministre des Finances ne lèvera pas le nez sur 56 millions, mais ce n'est pas ça qui va changer la face des finances publiques », a commenté l'auteur de ce calcul, Jean-Thomas Bernard, professeur à l'Université Laval et spécialiste en énergie.

Invité au congrès annuel de l'Association pétrolière et gazière du Québec, le professeur base son calcul sur une production gazière équivalente à la consommation actuelle du Québec et un taux de redevances de 15%, soit un peu plus que l'actuel 12,5%.

Selon lui, il sera extrêmement difficile pour le gouvernement du Québec d'augmenter beaucoup le niveau de ses redevances, s'il ne veut pas que l'industrie aille investir ailleurs. Le prix du gaz devrait en outre rester bas, en raison de la production croissante de gaz de schiste en Amérique du Nord, ce qui influencera à la baisse les redevances liées au prix du marché.

Les estimations de Jean-Thomas Bernard rejoignent celles de la firme Secor, qui prévoit des retombées de 120 millions par année pour le Québec, ce qui inclut les retombées fiscales et les redevances.

Cette étude a été faite « dans les règles de l'art » et Secor n'a pas fait preuve de « jovialisme extrême », estime le professeur.

« On va faire du cash », a déjà dit à la télévision la ministre des Ressources naturelles, Nathalie Normandeau, au sujet des retombées de la production de gaz de schiste.



PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Steven Guilbeault, porte-parole d'Équiterre.

Il ne faudrait toutefois pas avoir des attentes trop élevées, selon Jean-Thomas Bernard.

« On peut penser à 56 millions en redevances et à 1000 ou 1500 emplois bien rémunérés. Ça restera modeste », estime-t-il.

Le principal impact de l'industrie du gaz de schiste pour le Québec sera négatif, selon lui. En augmentant l'offre de gaz, l'industrie du gaz de schiste contribue à maintenir les prix nord-américains bas, ce qui nuit à la rentabilité des exportations d'Hydro-Québec.

Que le Québec produise ou non du gaz de schiste, la rentabilité des exportations d'électricité, dont le prix est lié à celui du gaz, sera donc affectée. « C'est une mauvaise nouvelle pour les nouveaux projets hydroélectriques que le gouvernement comptait lancer », croit le professeur.

La rentabilité des exportations a déjà commencé à baisser, a souligné Jean-Thomas.

## Remplacer quoi ?

De son côté, le porte-parole d'Équiterre, Steven Guilbeault, est venu dire que son organisme était favorable à l'industrie du gaz naturel, à condition que ce type d'énergie remplace des sources plus polluantes, ce qui n'est pas le cas au Québec.

« Dans la plupart des États, le gaz naturel peut remplacer avantageusement d'autres carburants, comme le charbon et le pétrole. Au Québec, c'est beaucoup moins évident », a dit Steven Guilbeault. Le potentiel de remplacement est très limité au Québec, selon lui. Le gaz peut remplacer le charbon, qui ne compte que pour 0,9% dans le bilan énergétique québécois.

Le secteur industriel brûle encore du mazout lourd, mais de moins en moins. Le secteur industriel dans son ensemble a déjà réduit et même dépassé les objectifs de réduction de gaz à effet de serre de Kyoto, a-t-il illustré.

« Nous ne voyons pas comment le gaz de schiste peut jouer un rôle utile au Québec. »

**INTER SÉCURITÉ D L INC.**  
ALARMES INTERCOMMUNICATION  
Résidentiel - Commercial - industriel

- Feu • Vol • Alerte médicale • Carte d'accès
- Centrale d'alarme • Intercom d'immeubles
- Inspection annuelle des systèmes d'incendies

Bur.: 450 372-1995 R.B.Q.: 8325-4458-13  
320-8, boul. Leclerc Ouest, Granby

**Daniel Lavallée, prop.**  
27 ans d'expérience

**Vous serez GAGNANT grâce à mes services !**

**Élyse Toussaint**  
Courtier immobilier  
450 378-4120  
RE/MAX PROFESSIONNEL INC. Agence immobilière

- 11 ans d'expérience
- Rencontre d'information gratuite
- Je m'occupe de tout
- Estimation gratuite

**LE CLUB CONFÉRENCES CÉFRANC présente**

**D' Ghislain Devroede,** auteur de  
« Ce que les maux de ventre disent de notre passé »,  
« Ces enfants malades de leurs parents »  
avec Anne Ancelin Schützenberger et « Chacun peut guérir ».

Thème de la conférence:  
« Chacun peut guérir... mais guérir de quoi ? »

Le vendredi 5 novembre 2010, à 19 h  
à l'Auberge des Carrefours de Cowansville

Billets en vente au coût de 20 \$

**RÉSERVATION NÉCESSAIRE**  
Céline Dubeau • 450 263-5671  
www.cefranc.com

**RE/MAX EQUIPE CHRISTIAN LALUMIÈRE**

Contactez l'agent à votre hauteur !  
450 378.4120  
www.christianlalumiere.ca

**Christian LaLumière**  
courtier immobilier agréé

450 375-VENDU - Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30\*

# Petites annonces

> 450 375-8888 > 450 375-VENDU

Télécopieur : 450 375-2195 Courriel : classees@lavoixdelest.qc.ca

- \* Avant 16 h pour parution le lendemain
- \* Le vendredi avant 16 h pour parution dans Le Plus ou pour LE SPÉCIAL TRIO MÉDIA

## CVENDU.ca

Le site des petites annonces de La Voix de l'Est



### PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL TRIO MÉDIA doit être soulignée avant le VENDREDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



# 1562

Logements d'immeubles vendus depuis 2000

## Yves Forand

Courtier immobilier

Cell.: 450 375-1621

Bur.: 450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Agence immobilière



A partir de 2%

VENDU

Proprio Direct

1.800.465.8040

**TODD MASSÉ**

Courtier immobilier

Visitez mon site : [www.toddmasse.com](http://www.toddmasse.com) 15 ans d'expérience

### Vous voulez VENDRE Je le fais pour VOUS!

- Recherche active d'un acheteur et gestion des visites;
- Publicité de votre maison dans les journaux et 10 sites Internet SANS FRAIS;
- Préparation des promesses d'achats et négociations;
- Assistance chez le notaire lors de la vente;
- Et surtout un travail professionnel et honnête.

Cell.: 450 260-5277

### Vous voulez que j'installe cette pancarte chez-vous?

## TÉLÉPHONEZ-MOI

VENDU

La Capitale

PERFORMANCE

GABRIELLE TRUDEAU

(450) 378-8461

(450) 531-1507

[www.lacapitalevendu.com](http://www.lacapitalevendu.com)

Geneviève Monty | Sonia Bouthiette

450 525-4120 450 776-9990

Une équipe  
**REMARQUABLE**

450 378-4120

RE/MAX PROFESSIONNEL INC. AGENCE IMMOBILIÈRE

### 101 PROPRIÉTÉS À VENDRE

GRANBY: semi-détaché, 3 c.c., 1 s.bain + 1 s. d'eau, poêle à bois, terrain intime, boisé à l'arrière, près écoles primaire et secondaire, 156,900\$. Sylvain: 450-777-7986 après 17h.

### 152 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2½ TOUT INCLUS. 1ER MOIS GRATUIT! Immeuble en béton, tranquille, accès piscine, buanderie, concierge, balcon, aspirateur central. 505\$/mois. Sophie, 450-525-5421

### 153 LOGIS À LOUER EN RÉGION

BROMONT 3½ et 4½ MODERNES sur un beau site, près des services, vue montagne, piscine. Pl. flottants et céram. À partir de 480\$/mois. 450-777-8911, 450-777-8986

### 154 LOGIS À LOUER À GRANBY

1 x 3½ centre-ville, 38 Gill, 1er étage, 480\$. 4½, 3e étage, 38B Gill, 480\$. Libres imm. Pour travailleur(euse) seulement. 450-378-0970

144 ST-CHARLES SUD, face au Maxi, grand 4½ au 3e étage, très bien éclairé, pl. bois et céramique, air climatisé, ascenseur. Disponible pour le 1er nov. Réservé aux 55 ans et +. Info: M. Dion, 450-372-0239.

Grand 4½, pl. bois franc et céramique refait à neuf, très propre et tranquille, aucun enfant dans l'immeuble. Possibilité de rangement extérieur. 1 stat., libre imm. Situé Place Massé. 525\$/mois. 514-909-0867, 514-809-8397.

### PLACE MASSÉ - LIBRES IMM.

4½ - 3½: près des services. Service de conciergerie. Tranquille. Réf. 450-578-0963

### 154 LOGIS À LOUER À GRANBY

LUXUEUX ET GRAND 5½ à sous-louer, dans un nouveau développement, à 2 pas d'une garderie, nouvelle bâtisse été 2010. Possède air clim., insonorisé comme un condo, pl. flottant partout, céramique ds s. de bains et cuisine. Très grande chambre, porte-patio et walkin dans la chambre des maîtres. Au rez-de-chaussée au 317 De Provence, secteur Simonds et St-Charles. 450-375-7393 ou 450-379-5444

### 157 MAISONS À LOUER EN RÉGION

Située à Foster, 3 c.c., avec garage non chauffé, terrain 1 acre, zoné commercial. Libre 1er ou 15 novembre. 875\$/mois. Références nécessaires. (450) 534-4017, laissez message

### 160 CHAMBRES À LOUER

347 ST-ANDRÉ OUEST, près de l'hôpital coin Proviso, endroit tranquille pour personne mature, stat., à partir de 65\$/sem. 450-577-2230

### 166 LOCAUX À LOUER

#### LOCAL INDUSTRIEL

À LOUER, 205 rue Miner, C'sville, 7000 p.c., bureaux, entrepôt, mezz., quai de chargement, entrée privée. Appelez-nous, 450-263-3923

### 205 SERVICES FINANCIERS

3-A Conseiller et Gestion de Dettes S.L. Problèmes financiers? Un seul paiement par mois selon votre budget. Carte de crédit, Hydro, marge de crédit, TPS-TVQ, factures, loyer, arrêt de saisie. Refaites votre crédit. 7/7j, 8h à 20h. Int.: 1-877-797-8046

### 205 SERVICES FINANCIERS

#### A BOUT DE SOUFFLE

- Noyé par vos dettes.
- Harcelé par vos créanciers.
- Vos dettes vous empêchent de dormir.
- NOUS AVONS LA SOLUTION.

Consultation gratuite

APPEL & CIE INC.

Syndic de faillite

450-361-2559

Sur rendez-vous

CONSOLIDATION DE DETTES  
Cartes de crédit, Hydro, impôts, saisies.  
Un paiement par mois, 0% intérêt.  
7/7 jours, 8h à 19h.  
Groupe GPC Sans frais 1-877-441-2330

### 301 DIVERS ARTICLES

CABANONS (REMISES À JARDIN), 10x12, 1,699\$; 10x16, 1,949\$; 12x16, 2,199\$; 15x20, 3,099\$; 15x30, 4,599\$; 20x30, 5,899\$. Autres grandeurs disponibles, livraison, installation gratuite. R. B. Q. 8213-9338-04. 450-632-0007

#### PIERRES JR

Pierres décoratives, directement du manufacturier, jusqu'à 50% de rabais. Parfait pour vos projets de rénovation intérieur/extérieur, foyers, etc. 15 rue de l'Atlantique, Bromont. 450-534-1250

### 305 INFORMATIQUE

AUBAINE! Pentium 4 noir, complet, prêt pour Internet, Win XP, écran, souris, clavier, 100\$. Inf.: 450-372-1985

Pour des résultats  
l'équipe de  
**Bernard est là!**

450 521-7211  
b.rousseau@videotron.ca

Lucie Hamel

ROYAL LePAGE  
Avantage

Bernard Rousseau

Je vous offre  
le meilleur des  
2 mondes  
à partir de  
**2%**

Vendons ensemble

## Clermont Bélanger

Courtier immobilier  
450 776-4170



clermont.belanger@videotron.ca

### 305 INFORMATIQUE

Estimation gratuite. Service à domicile. Vente/achat d'ordinateurs usagés et neufs, réparation, cours, récupération.  
Informatique Sévigny & Ass 450-777-7988

### 313 ANTIQUITÉS

★26 ST-JOSEPH, GRANBY 450-361-2318★  
★ MARCHÉ AUX PUCES ★  
Vente, achat, échange Raquettes à neige

### 317 HORTICULTURE

## TERRE À PATERRE TERRE NOIRE

TAMISÉE  
LIVRAISON DU CHARGEMENT SUR PLACE  
POUR PETITE ET GRANDE QUANTITÉ

Nivelage avec bull, pelle mécanique

Terre noire et brune mélangée, tamisée

Sable à piscine (carré de sable)

Sable qualité A et B pour différents travaux

Pierre 0-¼ et ¼ net, 0-¼ poussière, etc.

Spécial sur remplissage

INSTALLATION DE TUYAUX D'ACIER ET DE PLASTIQUE POUR FERMETURE DE FOSSÉS

#### SERVICE RAPIDE

TERRASSEMENT GRANBY INC.  
1390-C, RUE PRINCIPALE, GRANBY  
(À L'ARRIÈRE DE « BRIQUE MILTON »)  
CELL.: 450 777-4193  
TEL.: 450 375-0494

### 351 ESCORTES

★★★ A1 ROMANCE ENR. ★★★  
Meilleur choix en ville. Discret.  
7/7 - 24/24. Reçoit/Déplace. Engageons différentes nationalités. 450-405-4902

### 351 ESCORTES

FEMME audacieuse te reçoit pour tes fantasmes comme un amant et non comme un client. Pénélope au 450-361-6580

FEMME MATURE PROPRE, SIMPLE, PRIVÉ. Appelle-moi. Marilou. 450-991-4049

NIKITA, belle grande blonde sexy 25 ans, te reçoit pour des heures de plaisir. Plusieurs services et massage de tous genres. 450-525-8053

VANESSA, SENSUELLE, DOUCE forte poitrine, vous reçoit. Granby. Discret. Privé. 450-991-3370

### 353 MASSAGES

ATTENTION CARLA jolie russe, 27, 34C. MIRA, perle noire, 25, 36C. FLORA 29, 36DD. SANDRA 35, 34D. 7/7-24/24 Paiement carte. Engageons. 450-775-5150

ADAN JOLIE FILLE, BEAUTÉ NOIRE DOUCE ET SEXY POUR MASSAGE SENSUEL ET ÉROTIC. 24/24. 450-330-0338

DOIGTS MAGIQUES, spécial du mois: 2 MASSAGES pour le prix d'un seul, pour homme seulement. 450-361-1162

MASSAGE POUR HOMME ET FEMME Ne soyez pas timide. 450-521-7210

TRÈS DOUX, massage sensuel JOLIES CHINOISES, Granby, 450-361-2818

## AVIS

### À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

### 403 SERVICES OFFERTS

ATTENTION ferai MÉNAGE À KNOWLTON dans maison privée, travail bien fait. Fiable et honnête. Inf.: 450-243-0819

MENUISIER À SA RETRAITE PRENDRAIT PETITS TRAVAUX DE MENUISERIE ET DE CÉRAMIQUE. 450-360-0762 ou 450-577-1570

### SERVICE DE DÉNEIGEMENT

Depuis 1990  
RÉSIDENTIEL / COMMERCIAL  
Tracteur et souffleuse  
Alain Archambault, 450-776-4849

### SERVICES OFFERTS À LA FERME

Souffler et blanchissage d'étables (voco) Jean-Pierre et Jonathan Fournier 450-777-7742

D'autres annonces de la rubrique 408 à la page suivante.

### 409 SOINS THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE

2 CHARMANTES ÉTUDIANTES MASSAGE THÉRAPEUTIQUE 450-330-1083

ABANDONNEZ-VOUS le temps d'un bon massage de détente ou thérapeutique, avec Sylvie. 450-521-4362 \* Reçu pour assurances.

MASSAGE DE DÉTENTE  
COWANSVILLE  
450-266-4709

**Cessez de fumer**

**Danielle Ruel N.D.**  
Technicienne en laser  
Réflexologue membre de l'A.N.N.  
Technicienne en Spa ionique

**Traitement au laser, sans douleur,  
avec suivi d'un an.**

- Spa ionique (détoxifiant et énergisant)
- Reçus d'assurances - impôt

**Clinique D.R. enr.**

**À Granby  
depuis 10 ans!**



www.cessezdefumeraveclelaser.com Sur rendez-vous: 450 521-1262

**409 SOINS THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE**

**MASSAGE SUÉDOIS  
450-777-4370**

**MASSAGE SUÉDOIS  
Granby Tél.: 450-956-0725**

**PENSEZ À VOUS FAIRE  
PLAISIR**

Vous en avez le droit!  
Massage suédois  
450-532-2822

**451 PERSONNEL DEMANDÉ****DUBÉ ET LOISELLE**

Une importante compagnie dans la distribution alimentaire est à la RECHERCHE d'une **PERSONNE POUR L'ENTRETIEN**

de son centre de distribution de la rue Moeller. La personne choisie aura comme tâche d'entretenir les bureaux, l'entrepôt et le terrain. Horaire: 13h à 18h, salaire à discuter. Entrée en fonction: le 8 novembre. Faire parvenir c.v. par courriel à l'attention de Claude Perreault: c.perreault@dubeloiselle.ca Fax: 450-777-2246

**INFOGRAPHE**

- ✓ Nouvelles technologies
  - ✓ Travailler sur presses numériques - étiquettes
  - ✓ Maîtrise les logiciels "Illustrator, Photoshop, Quark Xpress"
  - ✓ Connaissances 4 couleurs "process"
  - ✓ 1 à 2 ans d'expérience
  - ✓ À temps plein
- CV par courriel: [sylvain@multiforme.com](mailto:sylvain@multiforme.com)

**MÉCANICIEN**

de machinerie lourde, avec expérience.  
Jour: 450-777-9083 Soir: 450-295-2714

On est présentement à la recherche d'hommes et femmes de belle apparence âgé(e)s de 18 à 40 ans et enfants de 3 à 12 ans pour séances de photos pour le magazine "**Futurs Mariés Canada**" édition Montréal/Québec. Aucune expérience nécessaire. Pour rendez-vous: 438-380-4222.

**Papeterie Atlas**

est à la recherche de  
✓ commis vendeur temps plein, temps partiel.  
✓ commis vendeur temps plein, dept. Jouets  
Vous présentez au  
**PAPETERIE ATLAS / ATLAS JOUETS**  
32 Boul Pie JX, Granby Qc  
Tél.: 450-777-4039  
Fax: 450-777-2332

**SERVICE D'ENTRETIEN SOL.D**

est à la recherche  
**D'un homme et d'une femme**  
pour faire l'entretien dans le milieu industriel Granby/Bromont.  
2 POSTES À COMBLER DE SOIR.  
Homme: 30 h/semaine, femme: 8h/sem.  
Polir les planchers serait un atout, honnêtes et responsables, aimant faire l'entretien.  
Salaire: 15.35\$/hr. Me contacter au 450-531-0970 laissez message.



Abonnez-vous...  
**450 375-4555**

**454 CAMELOTS DEMANDÉS**

**CAMELOTS RECHERCHÉS  
À WATERLOO  
POUR DISTRIBUER**

**LA VOIX DE L'EST  
ET LA PRESSE**

**Parcours #509**  
Pour les rues: Carré Foster, Dalton,  
Foster de 4090 à 4460; et Leclair.

**Parcours #516**  
Pour la rue: Au Pré Sec.

**Parcours #520**  
Pour les rues: Western, Mario,  
et Montagne

Laissez vos coordonnées:  
450-375-4555, boîte vocale 529

**501 AUTOMOBILES**

CHEVROLET Aveo 2004 à 2010, 4 ou 5 portes, 69 en inventaire à partir de 3,995\$ jusqu'à 13,995\$, de 1,473 km à 157,600 km. [gmoptimum.com/Aveo](http://gmoptimum.com/Aveo)

CHEVROLET Malibu 2002 à 2009, 51 en inventaire à partir de 7,894\$ jusqu'à 19,995\$, de 17,588 km à 145,000 km, inspectés, garantis et certifiés. [gmoptimum.com/Malibu](http://gmoptimum.com/Malibu)

**503 CAMIONS**

JEEP Grand Cherokee 2009, 3.7 L, 36,000 km, comme neuf. Balance de garantie. 450-919-0645.

*Don  
In Memoriam*

*Un Don  
In Memoriam*

*honore la  
mémoire  
d'un être  
cher.*

Centre hospitalier de Granby  
Fondation du Centre hospitalier de Granby  
205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7  
Téléphone: 450 375 8030 Télécopieur: 450 375 8098  
[www.chgranby.qc.ca](http://www.chgranby.qc.ca) [fondationchp@rrast16.gouv.qc.ca](mailto:fondationchp@rrast16.gouv.qc.ca)

**Nécrologie**

**BEAUMONT  
DEMERS  
Mme Gertrude  
1919-2010**

Paisiblement entourée de ses enfants et des personnes qu'elle chérissait, Gertrude nous a quittés. Au Centre Hospitalier de Granby, le 23 octobre 2010, à l'âge de 91 ans, est décédée Mme Gertrude Demers, née Beaumont, demeurant à Granby. Elle rejoint son époux bien aimé Henri Demers.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Serge, Jean-Guy (France Pelletier), François (Marjolaine Vachon), Richard, Robert (Lise Deschênes), Chantal (Marcel Morin), son petit fils, Jonathan, ses soeurs Irène Beaumont et Réjeanne Burns, sa belle-soeur Gisèle Laplante ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis. Les enfants désirent remercier chaleureusement tout le personnel dévoué du 3<sup>ème</sup> étage du Centre Hospitalier de Granby qui ont su apaiser la grande souffrance des dernières semaines de sa vie.

**La famille vous accueillera le mercredi 27 octobre de 19h à 21h et jeudi le 28 octobre 2010 à compter de 9h suivi de la célébration de la parole à 11h en la chapelle de Les Jardins Funéraires**

**Bessette**  
RESIDENCES ET JARDINS FUNÉRAIRES  
Le témoignage d'une vie

997, rue des Colombes  
(angle St-Jude N.)  
Granby

Tél: 450-777-1171 ou  
1-888-730-6666  
Télécc: 450-777-4393

[www.famillebessette.com](http://www.famillebessette.com)  
Affiliée à la C.T.Q.

**L'inhumation aura lieu au cimetière Mgr Pelletier.**  
Vos marques de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby. Des formulaires seront disponibles au salon des jardins funéraires.

**Vous êtes  
touché par  
le cancer ?**

Information  
et soutien



**Don in memoriam  
Un don de réconfort et  
d'espoir**

819 822-2125  
[www.fqc.qc.ca](http://www.fqc.qc.ca)



**DEMERS  
LAPLANTE  
Mme Clémence  
1957-2010**

Au Centre hospitalier de Granby, le 24 octobre 2010, à l'âge de 92 ans, est décédée madame Clémence Demers, épouse de feu monsieur Eugène Laplante, demeurant à Granby, autrefois de St-Valérien.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Georgette (Robert Parent), Lucille (Michel Tétrault), Denis (Nicole Brosseau), Réjeanne (Raymond Robillard), Robert, Raymonde (Yves Gauthier), ses petits-enfants: Chantale et Michel Parent, Sonia Jolin, Raphaël, Pascal et Audrey Laplante et leur conjoint(e), ses arrière-petits-enfants: Josiane, Noémie, Justin, Charles-Antoine, Philippe, Colin et Eve, son frère Armand, son beau-frère et ses belles-soeurs, Charles, Marie-Jeanne, Thérèse, Madeleine et Gilberte Laplante, Dolorès Martin ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier spécialement le Dr Réjean Ménard pour tous les bons soins prodigués, tout le personnel de la Résidence Parent pour les belles années familiales passées avec eux, ainsi que tout le personnel et bénévoles du 4<sup>ème</sup> étage du Centre hospitalier de Granby pour tous les soins attentionnés.

En guise de sympathie, un don à la Fondation du Centre hospitalier de Granby serait apprécié. Les formulaires seront disponibles au salon. Madame Demers repose au salon de Les Jardins Funéraires

**Bessette**  
RESIDENCES ET JARDINS FUNÉRAIRES  
Le témoignage d'une vie

997 des Colombes  
(angle St-Jude N), Granby  
Tél.: 450 777-1171  
ou 1-888-730-6666  
Télécc.: 450 777-4393  
[www.famillebessette.com](http://www.famillebessette.com)  
Affiliée à la C.T.Q.

Heures d'accueil : le mercredi, 27 octobre, de 14h à 17h et de 19h à 22h. Jeudi, jour des funérailles, à la Salle Communautaire de St-Valérien. 1384 Principale, à compter de 10h jusqu'au départ à 10h45. Les funérailles auront lieu le jeudi, 28 octobre 2010, à 11h en l'église St-Valérien, suivies de l'inhumation au cimetière de la paroisse.

*Vos dons assurent*

*la gratuité*

*des soins et des*

*services offerts*

*à la population*

*de la Haute-Yamaska*

*et de Brome-Missisquoi*

LA MAISON  
**AU DIAPASON**

*Pour  
l'amour  
et la dignité  
des personnes  
en fin de vie*



**LA MAISON AU DIAPASON**

900, rue de l'Émeraude.  
Bromont (Québec) J2L 0G1  
450 534-2002  
[www.audiapason.org](http://www.audiapason.org)

**26****26****26**

OMAR KHADR

# Coupable, à contrecœur

MALORIE BEAUCHEMIN

La Presse

**GUANTANAMO BAY** — Coupable. Dans une salle bondée où régnait une tension palpable, devant juge, avocats, victimes, journalistes et représentants d'organisations non gouvernementales, Omar Khadr a plaidé coupable de crimes de guerre commis il y a huit ans, en échange de la promesse de pouvoir purger une partie de sa peine au Canada.

Impassible, la tête baissée et la voix faible, le Canadien âgé de 24 ans, vêtu d'un complet-cravate, a acquiescé, sous serment, à toutes les questions du juge Patrick Parrish, qui lui a demandé de confirmer qu'il reconnaissait sa culpabilité à chacun des cinq chefs d'accusation retenus contre lui, y compris le meurtre d'un soldat américain.

Au premier rang, la veuve du soldat Christopher Speer, Tabitha, n'a pu refréner ses sanglots lorsque Omar Khadr a admis, à contrecœur, avoir lancé la grenade qui a causé des blessures fatales à son mari, le 27 juillet 2002.

Capturé en Afghanistan à l'âge de 15 ans et détenu depuis huit ans à la controversée prison de Guantanamo, Omar Khadr avait toujours clamé son innocence.

Au terme de négociations entre ses avocats et les procureurs du gouvernement américain, il a accepté de changer sa version des faits et de plaider coupable, moyennant quoi, après une année supplémentaire passée à Guantanamo, il pourra demander à purger le reste de sa peine au Canada.

## Pas de confirmation

Alors que le gouvernement canadien refuse toujours de confirmer qu'il a participé aux discussions qui ont mené à cette entente, des notes diplomatiques des gouvernements canadien et américain ont été déposées en cour et seront rendues publiques plus tard cette semaine. Ce sont pourtant ces documents qui ont convaincu le coloré avocat canadien de Khadr, Dennis Edney, de suggérer à son client de plaider coupable.

## Les procureurs américains crient victoire; les ONG crient à l'injustice

« Nous croyons que le langage utilisé par le Canada est suffisamment satisfaisant. La note diplomatique nous donne un bon degré d'assurance », a-t-il soutenu dans une conférence de presse tenue à un jet de pierre de la salle d'audience du Camp Justice, où se déroule le procès, au cœur de la base militaire américaine dans l'île de Cuba.

Il était hors de question, pour M<sup>e</sup> Edney, d'accepter une entente qui n'inclurait pas explicitement la possibilité que le jeune homme, né à Scarborough, en banlieue de Toronto, purge une partie de sa peine dans son pays natal.

Mais les procureurs du gouvernement américain ont tenu à préciser qu'Omar Khadr ne rentrerait pas

au Canada après un an « comme un homme libre », mais bien pour purger le reste de sa peine « dans le système pénal canadien », a dit le capitaine John Murphy, procureur-chef des commissions militaires.

## Les avocats crient victoire

Le dénouement attendu de ce feuilleton judiciaire a réjoui les avocats du gouvernement américain, qui se sont empressés de crier victoire, alors que les organismes de défense des droits ont jugé qu'il s'agissait d'une « triste journée » pour la justice.

« Omar Khadr n'est pas une victime, il n'est pas un enfant-soldat. Omar Khadr est un meurtrier et un terroriste d'Al-

Qaida », a dit le capitaine Murphy.

« C'est par ses propres paroles qu'il a été reconnu coupable, a-t-il ajouté. Cela met fin à un mensonge qui durait depuis très longtemps. »

Selon le capitaine Murphy, cette condamnation légitime le processus des commissions militaires, contesté à la fois par les tribunaux américains et par la communauté juridique internationale.

« Je pense que c'est peut-être le meilleur dénouement qu'Omar Khadr pouvait espérer dans les circonstances, étant donné que le juge avait accepté en preuve des aveux faits sous la contrainte, qui n'auraient jamais été admissibles ailleurs, a déploré Daphne Eviatar, de l'organisme Human Rights First. Mais c'est une

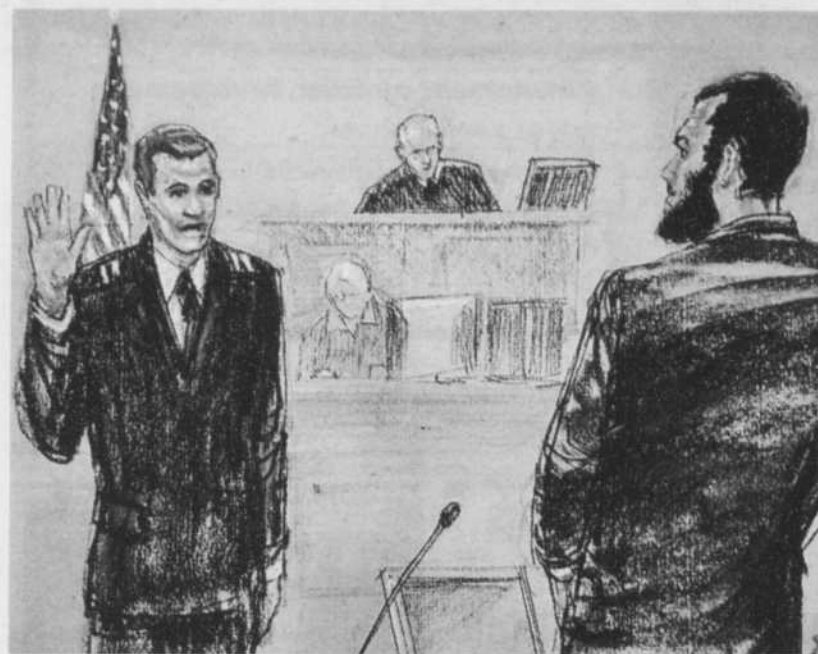


ILLUSTRATION JANET HAMLIN/AFP PHOTO

Sur cette illustration, on voit Omar Khadr (à droite) plaider coupable, sous serment, à cinq chefs d'accusation, incluant le meurtre d'un soldat américain.

très triste journée pour la primauté du droit aux États-Unis. »

Les organisations non gouvernementales dénoncent depuis des années le fait que l'on juge un enfant-soldat pour crimes de guerre, une première depuis la Seconde Guerre mondiale.

« La question des violations des droits de l'homme dont il a été victime demeure non résolue », a souligné le secrétaire général d'Amnistie internationale, Alex Neve.

## « Toujours innocent »

« De notre point de vue, il est toujours innocent, a pour sa part affirmé l'avocat de Khadr, Dennis Edney. Il avait le choix entre subir un procès devant un tribunal illégal ou rentrer à la maison. Il a choisi cette option. »

L'avocat d'Edmonton n'a pas voulu préciser s'il entendait s'adresser aux tribunaux canadiens pour faire réduire la peine de son client une fois

qu'il sera au Canada. Toutefois, selon M. Neve, les lois canadiennes donnent ouverture à plusieurs recours judiciaires.

Le procès n'est pas pour autant terminé à Guantanamo. Dès aujourd'hui, les sept jurés entendront 14 témoins de la défense et de la poursuite pour déterminer la peine à infliger à Omar Khadr. Comme l'entente à l'amiable gardée secrète pour l'instant contient assurément une peine négociée, c'est la peine la plus courte des deux qui prévaut. Les détails de l'entente seront rendus publics à la fin du procès, pour ne pas influencer le jury dans ses délibérations, a indiqué le juge Parrish.

Il a aussi annoncé que six pages de notes diplomatiques du gouvernement canadien et de l'administration américaine seront rendues publiques en même temps que les détails de l'entente à l'amiable, soit d'ici à la fin de la semaine.

## AFGHANISTAN

# Des sacs pleins d'argent venus d'Iran

*Le président afghan, Hamid Karzaï, a reconnu hier recevoir de l'argent liquide de l'Iran, mais a nié qu'il s'agissait là d'un financement illégal. Cette « aide officielle » est pourtant remise sous la forme de sacs remplis de billets de banque échangés ouvertement entre représentants iraniens et afghans. Les États-Unis se disent « sceptiques »...*

JUDITH LACHAPPELLE

La Presse

L'image est frappante: en août dernier, dans un avion qui la ramenait de l'Iran à l'Afghanistan, la délégation afghane a attendu un dernier passager qui tardait. L'ambassadeur d'Iran en Afghanistan est finalement arrivé et a remis un grand sac de plastique plein d'euros au chef de l'administration présidentielle afghane, Oumar Daoudzaï.

L'histoire, révélée par le *New York Times* samedi, a été confirmée hier par le président afghan, Hamid Karzaï. Ce dernier est toutefois d'avis que la pratique est légale et correcte. « Le gouvernement iranien nous aide une ou deux fois par an en nous donnant 500 000, 600 000 ou 700 000 euros chaque fois », a-t-il déclaré lors d'une conférence de presse à Kaboul.

« Il s'agit d'aide officielle. (Oumar Daoudzaï reçoit l'argent du gouvernement iranien conformément à mes

ordres », a ajouté M. Karzaï, dans un article d'AFP. « Tout cela est transparent. Et oui, l'argent arrive dans des sacs », a reconnu le chef de l'État afghan.

« Les versements en liquide sont effectués par plusieurs pays amis pour aider le bureau du président. C'est une chose que j'ai évoquée avec le président (George W.) Bush à Camp David. »

## Sunnites et chiïtes

« Ce n'est pas nouveau dans les annales diplomatiques de voir des pays acheter d'autres dirigeants, dit Houchang Hassan-Yari, professeur de sciences politiques au Collège militaire royal du Canada. Mais la façon de faire, dans des sacs, montre l'absence de sophistication chez les Iraniens. Ce qui compte, c'est le résultat: plusieurs membres du gouvernement afghan reflètent la vision de l'Iran. »

De leur côté, les États-Unis se sont dits sceptiques quant aux motifs pour



PHOTO ARCHIVES ASSOCIATED PRESS

« Il s'agit d'aide officielle (...) Cela est transparent », a affirmé hier par le président afghan, Hamid Karzaï.

lesquels le gouvernement iranien aurait donné de l'argent à l'administration de Kaboul, « étant donné le rôle déstabilisateur qu'ils ont joué par le passé avec leurs voisins ».

Pour le professeur Sami Aoun, de l'Université de Sherbrooke, il ne fait pas de doute que pour l'Iran, la fin justifie les moyens. « L'ennemi numéro un, pour l'Iran, ce sont les États-

Unis, dit-il. Mais ils se préoccupent aussi des chiïtes qui sont la cible de plusieurs attaques. »

La minorité chiïte en Afghanistan est notamment prise à partie par les talibans, tout comme les chiïtes du Pakistan. « Il faut voir l'échiquier dans son ensemble », dit M. Aoun. Les disputes entre chiïtes et sunnites au Moyen-Orient sont de plus en plus aiguës: les sunnites empêchent l'Irakien chiïte Nouri al-Maliki de former un gouvernement, tandis que le sunnite Hariri au Liban s'embrouille avec les députés chiïtes.

Quant à l'Afghanistan, les sommes reçues seraient versées dans un fonds secret utilisé par la présidence pour payer des députés, des chefs de tribus et même des responsables talibans, afin de s'assurer de leur loyauté, selon le *New York Times*.

L'Iran a fustigé le reportage, qualifiant les allégations du quotidien de « fausses, insultantes et ridicules ». « Ces spéculations sans fondement viennent de médias occidentaux qui cherchent à semer la confusion dans l'opinion publique et à ternir les liens forts entre les gouvernements et les peuples des Républiques islamiques d'Afghanistan et d'Iran », a déclaré l'ambassade iranienne à Kaboul.

# Statistiques

## HOCKEY

### LIGUE NATIONALE (CLASSEMENT GÉNÉRAL)

#### ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	P	G	DP	N	PP	Pts	Domicile	Étranger	10 Der.	Série
x-1. Canadien	8	5	2	1	0	20	18	11	2-1-1-0	3-1-0-0
x-2. Tampa Bay	8	5	2	1	0	27	11	11	2-1-1-0	3-1-0-0
x-3. Pittsburgh	9	5	3	1	0	27	20	11	2-3-0-0	3-0-1-0
4. Washington	8	5	3	0	0	23	21	10	4-1-0-0	1-2-0-0
5. Islanders de N.Y.	8	4	2	1	1	26	23	10	2-0-0-1	2-2-1-0
6. Rangers de N.Y.	7	4	2	1	0	22	20	9	1-1-1-0	3-1-0-0
7. Toronto	7	4	2	1	0	20	18	9	2-1-1-0	2-1-0-0
8. Boston	6	4	2	0	0	18	11	8	3-0-0-0	4-2-0-0
9. Caroline	7	4	3	0	0	21	21	8	1-0-0-0	3-3-0-0
10. Philadelphie	8	3	4	1	0	19	21	7	2-3-0-0	1-1-1-0
11. Atlanta	8	3	4	1	0	23	29	7	1-2-0-0	2-2-1-0
12. Buffalo	9	3	5	1	0	24	24	7	0-4-1-0	3-1-0-0
13. Floride	6	3	3	0	0	17	12	6	2-1-0-0	1-2-0-0
14. Ottawa	8	2	5	1	0	16	26	5	1-2-0-0	1-3-1-0
15. New Jersey	9	2	6	1	0	15	30	5	0-4-1-0	2-2-0-0

#### ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	P	G	DP	N	PP	Pts	Domicile	Étranger	10 Der.	Série
x-1. Nashville	8	5	0	3	0	21	17	13	2-0-3-0	3-0-0-0
x-2. Dallas	7	5	2	0	0	24	17	10	2-1-0-0	3-1-0-0
x-3. Calgary	8	5	3	0	0	21	17	10	3-1-0-0	2-2-0-0
4. Detroit	7	5	1	0	1	23	18	11	3-0-0-1	2-1-0-0
5. Chicago	10	5	4	1	0	29	28	11	3-3-0-0	2-1-1-0
6. Los Angeles	7	5	2	0	0	22	17	10	3-0-0-0	2-2-0-0
7. St-Louis	7	4	1	1	1	19	14	10	4-0-0-0	0-1-1-1
8. Columbus	8	5	3	0	0	20	22	10	2-3-0-0	3-0-0-0
9. Colorado	8	4	0	0	0	25	29	8	1-2-0-0	3-2-0-0
10. Vancouver	8	3	3	0	0	20	21	8	3-0-0-1	0-3-0-1
11. Minnesota	7	3	3	0	1	21	20	7	2-2-0-0	1-1-0-1
12. San Jose	7	3	3	1	0	19	21	7	0-2-1-0	3-1-0-0
13. Phoenix	7	2	2	3	0	17	19	7	1-1-2-0	2-2-3-0
14. Anaheim	9	3	5	0	1	21	33	7	2-0-0-1	1-5-0-0
15. Edmonton	6	2	4	0	0	15	21	4	2-2-0-0	0-2-0-0

x - premier de sa division

#### ASSOCIATION DE L'EST

Division Atlantique	
Équipe	Pts
Pittsburgh	9
Islanders de N.Y.	8
Rangers de N.Y.	7
Philadelphie	8
New Jersey	9

#### Division Nord-Est

Canadien	
Équipe	Pts
Tampa Bay	8
Boston	6
Buffalo	9
Ottawa	8
Washington	8
Caroline	7
Atlanta	8
Florida	6

#### Division Sud-Est

Tampa Bay	
Équipe	Pts
Washington	8
Caroline	7
Atlanta	8
Florida	6

#### ASSOCIATION DE L'OUEST

Division Centrale	
Équipe	Pts
Nashville	8
Detroit	7
Chicago	10
St-Louis	7
Columbus	8

#### Division Nord-Ouest

Calgary	
Équipe	Pts
Colorado	8
Vancouver	8
Minnesota	7
Edmonton	6
Dallas	7
Los Angeles	7
San Jose	7
Phoenix	7
Anaheim	9

#### Division Pacifique

Dallas	
Équipe	Pts
Los Angeles	7
San Jose	7
Phoenix	7
Anaheim	9

## LNH - LE CALENDRIER

### DIMANCHE, 24 OCTOBRE

Nashville 4 Tampa Bay 3
New Jersey 1 Rangers de N.Y. 3
San Jose 0 Calgary 4

### LUNDI, 25 OCTOBRE

Philadelphie 1 Columbus 2
Phoenix 2 Canadiens 3 (P)
Los Angeles 2 Minnesota 2 (3e)

### MARDI, 26 OCTOBRE

Floriole à Toronto, 19h
Buffalo à Philadelphie, 19h30
Phoenix à Ottawa, 19h30
Edmonton à Calgary, 21h
Anaheim à Dallas, 21h
Colorado à Vancouver, 22h

### MERCREDI, 27 OCTOBRE

Atlanta à Rangers de N.Y., 19h
Washington à Caroline, 19h
Islanders de N.Y. à Canadien, 19h30
Pittsburgh à Tampa Bay, 19h30
Los Angeles à Chicago, 20h30
New Jersey à San Jose, 22h30

## LE CANADIEN

B	P	Pts	Pén.
46. A. Kostitsyn	5	3	8
14. T. Plekanec	3	4	7
13. M. Cammalleri	3	4	6
26. J. Gorges	1	4	5
76. P.K. Subban	0	4	4
15. S. Gomez	2	1	3
11. S. Gomez	1	2	3
57. B. Pouliot	1	2	3
44. R. Hamrik	0	3	4
21. B. Gionta	1	1	2
40. M. Lapierre	1	1	2
17. D. Boyd	1	0	1
45. A. Picard	1	0	1
32. T. Moen	0	1	1
6. J. Spacsek	0	1	1
81. L. Eller	0	1	1
52. M. Darche	0	0	4
3. R. O'Byrne	0	0	4
94. T. Pyatt	0	0	2
79. A. Markov	0	0	0
75. H. Gill	0	0	0
35. A. Auld	0	0	0

## LIGUE AMÉRICAINE

### CONFÉRENCE DE L'EST

Division Atlantique	
Équipe	Pts
Portland	8
Manchester	8
Springfield	8
Hartford	8
Worcester	6
Providence	6
Bridgeport	7

### CONFÉRENCE DE L'OUEST

Division Nord	
Équipe	Pts
W-B/Scranton	6
Norfolk	7
Hershey	7
Syracuse	6
Binghamton	7
Albany	5
Adirondack	5
Charlotte	8

### CONFÉRENCE DE L'OUEST

Division Nord	
Équipe	Pts
Grand Rapids	7
Abbotsford	8
Manitoba	6

### CONFÉRENCE DE L'EST

Division Atlantique	
Équipe	Pts
Hamilton	6
Lake Erie	8
Rochester	7
Toronto	6

### CONFÉRENCE DE L'OUEST

Division Ouest	
Équipe	Pts
Peoria	9
San Antonio	9
Chicago	7
Oklahoma City	9
Rockford	7
Milwaukee	7
Texas	5
Houston	7

## FOOTBALL

### LIGUE CANADIENNE

#### Division Est

Équipe	P	G	DP	N	PP	Pts
y-Alouettes	16	11	5	0	0	480
x-Hamilton	16	9	7	0	0	436
x-Toronto	16	8	8	0	0	313
Winnipeg	16	4	12	0	0	419

#### Division Ouest

Équipe	P	G	DP	N	PP	Pts
x-Calgary	16	11	5	0	0	536
x-Saskatchewan	16	9	7	0	0	449

### CONFÉRENCE AMÉRICAINE

#### Division Est

Équipe	G	P	N	Moy.	PP	PC
Atlanta	5	2	0	.714	169	133
Tampa Bay	4	2	0	.667	98	128
N-Orléans	4	3	0	.571	147	138
Caroline	1	5	0	.167	75	130

#### Division Nord

Équipe	G	P	N	Moy.	PP	PC
Chicago	4	3	0	.571	126	114
Green Bay	4	3	0	.571	167	136
Minnesota	2	4	0	.333	111	116
Detroit	1	5	0	.167	146	140

#### Division Sud

Équipe	G	P	N	Moy.	PP	PC
Tennessee	5	2	0	.714	199	117
Houston	4	2	0	.667	153	167
Indianapolis	4	2	0	.667	163	125
Jacksonville	3	4	0	.429	130	209

#### Division Nord

Équipe	G	P	N	Moy.	PP	PC
Pittsburgh	5	1	0	.833	137	82
Baltimore	5	2	0	.714	149	129
Cincinnati	2	4	0	.333	132	141
Cleveland	2	5	0	.286	118	142

#### Division Ouest

Équipe	G	P	N	Moy.	PP	PC
Kansas City	4	2	0	.667	150	112
Oakland	3	4	0	.429	179	165
San Diego	2	5	0	.286	177	149
Denver	2	5	0	.286	138	199

### CONFÉRENCE NATIONALE

#### Division Est

Équipe	G	P	N	Moy.	PP	PC
N.Y. Giants	4	2	0	.667	134	118
Washington	4	3	0	.571	130	133
Philadelphie	4	3	0	.571	172	157
Dallas	1	4	0	.200	102	111

#### Division Sud

Équipe	G	P	N	Moy.	PP	PC
Atlanta	3	2	0	.600	129	141
Atlanta	3	2	0	.600	121	198
Seattle	4	2	0	.667	120	107
Arizona	3	3	0	.500	98	160
St. Louis	3	4	0	.429	120	131
San Francisco	1	6	0	.143	113	162

#### DIMANCHE

Atlanta 39 Cincinnati 32
Baltimore 37 Buffalo 34
Caroline 23 San Francisco 20
Cleveland 30 N-Orléans 17
Green Bay 28 Minnesota 24
Kansas City 42 Jacksonville 20
N-Angleterre 23 San Diego 20
Oakland 59 Denver 14
Pittsburgh 23 Miami 22
Seattle 22 Arizona 10
Tampa Bay 18 St. Louis 17
Tennessee 37 Philadelphie 19
Washington 17 Chicago 14

#### LUNDI

N.Y. Giants 14 Dallas 20 (2e)
-------------------------------

### LIGUE FOOTBALL RICHELIEU

#### CLASSEMENT FINAL

Benjamins AA	
Équipe	Pts
St-Joseph	7
J-H-Leclerc	7
Ch.-A.-Racicot	7
Marcel-Landry	7
Bouthillier	7
Edgar-Hébert	7

#### Section 1



LIGUE NATIONALE DE HOCKEY  
**STATISTIQUES**  
LA PRESSE CANADIENNE



Les matchs d'hier non compris

**ANAHEIM**

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Getzlaf	9	3	8	11	0	8
Selanne	9	4	4	8	-5	2
Perry	9	3	5	8	2	29
Ryan	9	2	5	7	1	27
Visnovsky	9	1	5	6	-6	6
Koivu	9	2	1	3	-4	8
Fowler	6	1	2	3	-1	2
Lydman	5	2	0	2	-2	4
Blake	9	1	1	2	-2	2
Beleskey	9	0	2	2	-5	2
Carter	4	1	0	1	-1	2
Syvret	3	1	0	1	0	0
Marchant	9	0	1	1	-4	4
Bodie	7	0	1	1	-2	7
Lilja	4	0	1	1	-1	2
Mara	9	0	0	0	2	18
Brookbank	9	0	0	0	-5	26
Parks	8	0	0	0	-3	24
Chipchura	8	0	0	0	-2	5
Sexton	7	0	0	0	-4	2
Voros	2	0	0	0	-1	7
Sutton	1	0	0	0	-2	2
Festerling	1	0	0	0	-2	0
Hiller	7	0	0	0	0	0
McElhinney	3	0	0	0	0	0

**ATLANTA**

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Ladd	8	3	5	8	2	2
Enstrom	8	2	5	7	-5	2
Byfuglien	8	2	4	6	-5	21
Kane	8	5	0	5	-2	6
Stewart	8	4	1	5	-5	0
Thorburn	8	3	1	4	4	13
Peeverley	8	0	4	4	-1	6
Little	8	0	3	3	0	2
Odjaya	8	0	3	3	-2	2
Bergfors	5	0	3	3	1	2
Eager	8	1	1	2	1	29
Modin	7	1	0	1	-7	0
Slater	5	1	0	1	-3	4
Sopel	8	0	1	1	2	4
Antropov	7	0	1	1	-3	4
Hainsey	8	0	0	0	-2	2
Burmistrov	8	0	0	0	0	6
Dawes	6	0	0	0	-6	0
Meyer	5	0	0	0	-2	4
Bogosian	3	0	0	0	-1	2
Boulton	2	0	0	0	0	0
Mason	8	0	0	0	0	2
Pavelec	1	0	0	0	0	0
Mannino	1	0	0	0	0	0

**BOSTON**

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Horton	6	5	4	9	3	0
Krejci	6	1	6	7	3	0
Lucic	6	3	6	4	16	0
Ryder	6	2	2	4	-3	0
Recchi	6	0	4	4	0	0
Chara	6	2	1	3	0	4
Seguin	6	1	2	3	-2	0
Boychuk	6	0	3	3	0	0
Caron	5	2	0	2	2	2
Hunwick	6	1	1	2	2	2
Wheeler	6	0	2	2	0	4
Bergeron	6	0	2	2	1	4
Seidenberg	6	0	2	2	3	0
Thomson	6	1	0	1	1	7
Marchand	6	0	1	1	0	4
Campbell	6	0	1	1	24	0
Stuart	6	0	0	0	1	7
Ference	6	0	0	0	1	2
Paille	1	0	0	0	-1	0
Thomas	4	0	1	1	0	0
Rask	2	0	0	0	0	0

**BUFFALO**

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Roy	9	5	4	9	4	6
Stafford	9	3	4	7	5	6
Ennis	9	2	5	7	4	2
Vanek	9	3	2	5	-2	2
Connolly	9	3	2	5	-1	2
Leopold	9	2	3	5	1	6
Gaustad	9	1	3	4	2	20
Moutad	9	0	4	4	9	10
Myers	9	2	1	3	-8	4
Kaleta	9	1	2	3	0	6
Hecht	9	0	3	3	0	4
Butler	5	0	3	3	5	4
McCormick	8	2	0	2	12	2
Grier	9	0	2	2	-3	2
Niedermayer	9	0	2	2	-3	2
Sekera	9	0	1	1	0	2
Rivet	8	0	1	1	1	2
Gerbe	7	0	1	1	1	0
Morrison	4	0	1	1	-3	2
Pominville	3	0	0	0	-3	0
Weber	1	0	0	0	0	0
Miller	8	0	0	0	0	0
Lalime	1	0	0	0	0	0

**CALGARY**

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Bourque	6	6	1	7	2	4
Morrison	8	1	6	7	2	4
Tanguay	8	3	3	6	2	0
Iginla	8	2	4	6	1	5
Stajan	6	0	6	6	3	2
Hagman	8	3	1	4	0	6
Backlund	8	2	1	3	2	0
White	8	1	2	3	0	6
Glencross	8	1	2	3	2	6
Regehr	8	0	3	3	5	2
Iokinen	8	0	3	3	1	4

**CONROY**

Sanich	5	0	2	2	4	0
Giordano	8	0	1	1	4	4
Meyer	8	0	1	1	-1	7
Bouwmeester	8	0	1	1	2	8
Jackman	8	0	1	1	-3	16
Mikkelsen	7	0	1	1	-2	7
Sutter	4	0	1	1	-1	5
Staios	4	0	0	0	-3	4
Brodie	3	0	0	0	-3	2
Pardy	2	0	0	0	0	4
Ivanans	1	0	0	0	-1	5
Kiprusoff	7	0	0	0	0	0
Karlsson	1	0	0	0	0	0

**CAROLINE**

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Staal	7	3	3	6	0	8
Jokinen	7	2	4	6	-3	4
Pitkanen	7	1	4	5	3	4
Babchuk	7	2	2	4	3	8
LaRose	7	2	2	4	-1	8
Skinner	7	1	3	4	1	2
Cole	7	1	3	4	6	2
Sutter	7	2	1	3	2	0
Dwyer	7	2	1	3	0	0
Corvo	7	0	3	3	-3	2
Samsonov	3	2	0	2	1	0
Ruutu	7	1	1	2	-2	6
McBain	7	0	2	2	1	6
Gleason	7	0	2	2	-1	2
O'Sullivan	5	1	0	1	-1	2
Kostopoulos	7	0	1	1	-2	9
Daube	6	0	1	1	0	0
Bowman	7	0	0	0	1	6
Harrison	7	0	0	0	1	9
Ward	6	0	0	0	0	0
Peters	1	0	0	0	0	0

**CHICAGO**

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Sharp	9	8	3	11	-4	0
Hossa	10	7	4	11	4	8
Koepcke	9	1	7	8	3	14
Toews	10	2	5	7	2	4
Kane	9	2	5	7	-7	0
Brouwer	10	0	6	6	0	7
Bickell	10	2	3	5	-1	5
Seabrook	10	2	3	5	2	6
Keith	10	0	3	3	-3	4
Stalberg	9	2	0	2	-1	4
Bolland	10	1	1	2	0	6
Dowell	10	0	2	2	-1	12
Boymton	9	0	2	2	0	6
Hemsky	9	0	2	2	-1	6
Cullimore	6	0	2	2	1	0
Leddy	6	1	0	1	-1	0
Scott	10	0	0	0	1	11
Pisani	10	0	0	0	-3	0
Hjalmarsson	8	0	0	0	-6	17
Hendry	4	0	0	0	0	0
Brophy	1	0	0	0	0	0
Pirri	1	0	0	0	-1	0
Turco	7	0	0	0	0	2
Crawford	3	0	0	0	0	0

**COLORADO**

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Stewart	8	5	5	10	-3	21
Liles	8	0	10	10	5	5
Stastny	8	4	5	9	-2	10
Hejduk	8	4	3	7	-8	4
Duchene	8	1	6	7	-12	2
Jones	7	2	2	4	2	0
Gallardi	8	2	1	3	0	6
Cumiskey	8	1	2	3	-3	8
Winnik	8	2	0	2	0	4
O'Reilly	8	1	1	2	0	4
Yip	6	1	1	2	0	4
Foot	6	0	2	2	0	7
Olver	4	0	2	2	1	2
McLeod	8	1	0	1	-2	30
Quincey	8	0	0	0	-3	8
Hannan	8	0	0	0	-6	0
Wilson	8	0	0	0	4	2
Dupuis	6	0	0	0	0	0
Porter	6	0	0	0	0	2
Holos	4	0	0	0	-1	0
Gulik	1	0	0	0	0	0
Anderson	7	0	0	0	0	2
Budaj	1	0	0	0	0	0

**COLUMBUS**

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Umberger	7	4	1	5	4	2
Huselius	7	3	2	5	-2	4
Vermette	7	1	3	4	-4	4
Methot	7	0	4	4	4	0
Nash	7	3	0	3	-4	6
Dorsett	7	2	1	3	1	14
MacKenzie	7	2	1	3	2	2
Clark	5	0	3	3	3	2
Brassard	7	1	1	2	1	2
Moreau	5	1	1	2	1	8
Voracek	7	0	2	2	-1	2
Filatov	7	0	2	2	-2	4
Tyutin	7	0	2	2	-3	4
Klesia	7	0	2	2	5	2
Stralman	5	0	2	2	-3	4
Hejda	7	1	0	1	0	4
Pahlsson	7	0	1	1	0	6
Russell	3	0	1	1	1	2
Guenin	3	0	0	0	-3	2
Wilson	2	0	0	0	-2	4
Commodore	2	0	0	0	-1	9
Holden	2	0	0	0	1	0
Boll	1	0	0	0	-1	5
Mason	6	0	0	0	0	0
Garon	1	0	0	0	0	0

**DALLAS**

JOUEUR	MJ	B	PPTS	+/-	PM	
Richards	7	2	8	10	9	4
Neal	7	4	4	8	8	8
Ribeiro	7	0	7	7	4	0
Morrow	7	5	1	6	6	0
Eriksson	7	4	2	6	9	0
Benn	4	1	3	4	1	0
Robidas	7	1	2	3	9	6
Daley	7	0	3	3	1	0
Wandell	7	2	0	2	2	2
Ott	7	1	1	2	1	10

## Davison et Dubé ne seront pas à Patinage Canada

**KINGSTON, ONT.** — Une blessure gardera les Canadiens Bryce Davison et Jessica Dubé à l'écart de la compétition Patinage Canada, s'amorçant cette semaine à Kingston.

Davison s'est blessé au genou la semaine dernière et doit subir d'autres tests lundi, a confirmé un officiel de Patinage Canada.

Davison, de Huntsville en Ontario, et Dubé, de St-Cyrille-de-Wendover, sont d'anciens médaillés de bronze en championnat du monde.

Leur retrait survient après celui des champions olympiques et des Mondiaux en danse sur glace, Tessa Virtue et Scott Moir. L'Ontarienne Virtue a dû être opérée aux deux jambes pour soulager de la douleur chronique aux tibias.

La Québécoise Joannie Rochette n'est pas en compétition sur le circuit Grand Prix, cette saison, alors qu'elle évalue son avenir dans le patinage artistique.

Patrick Chan de Toronto sera le seul champion canadien en titre en lice lors de la compétition.

— La Presse canadienne

## John Farrell devient gérant des Blue Jays

**TORONTO** — Les Blue Jays de Toronto ont confirmé hier que John Farrell devenait leur nouveau gérant. Anciennement instructeur des lanceurs avec les Red Sox de Boston, il remplace Cito Gaston, qui s'est retiré au terme de la saison 2010.

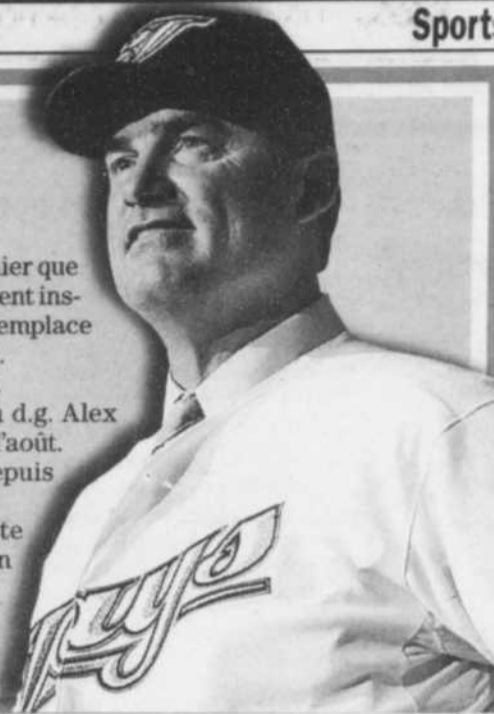
Les Jays ont confirmé l'embauche par communiqué.

L'annonce mettra fin aux recherches intenses du d.g. Alex Anthopoulos et de son personnel, amorcées au mois d'août.

Farrell était l'instructeur des lanceurs des Sox depuis 2007, mais il n'a jamais dirigé d'équipe.

Les Blue Jays ont montré un dossier de 85-77 cette saison, terminant en quatrième place dans la section Est de la Ligue américaine.

— La Presse canadienne



## CHAMPIONNATS DE LA WTA, AU QATAR, CETTE SEMAINE

# Le premier rang de Wozniacki à l'enjeu

MICHAEL CASEY

Associated Press

**DOHA, QATAR** — Quelques semaines seulement après être devenue la nouvelle reine du tennis féminin, Caroline Wozniacki devra lutter pour maintenir ce titre lors des championnats de la WTA à Doha, au Qatar.

La Danoise de 20 ans ne sera pas mise au défi par les sœurs Williams, qui sont blessées. La menace vient plutôt de la Russe Vera Zvonareva, numéro deux au monde, qu'elle a battue en trois sets plus tôt ce mois-ci, à l'Omnium de Chine.

Le tournoi à huit joueuses se met en branle aujourd'hui avec la phase de groupe, au terme de laquelle les deux meilleures de chaque groupe passeront en demi-finales.

Wozniacki et Zvonareva, dans des groupes différents, pourraient s'affronter en match éliminatoire. Finaliste à Wimbledon et Flushing Meadows en 2010, Zvonareva n'aura pas la tâche facile. Elle accèderait au trône avec une présence en finale, mais Wozniacki restera intouchable si elle peut remporter deux matches en phase de groupe. Si Zvonareva perdait un match en tournoi à la ronde, alors un seul gain de la Danoise lui suffirait.

Wozniacki dit ne pas être affecté par la possibilité de perdre son



Caroline Wozniacki domine la WTA avec six titres en 2010.

PHOTO ASSOCIATED PRESS

statut de numéro un si rapidement, mentionnant approcher le tournoi comme n'importe quel autre cette année. Elle domine d'ailleurs la WTA avec six titres en 2010.

C'est à ces championnats l'an

dernier que Dinara Safina, alors numéro un, a perdu la distinction au profit de Serena Williams — elle avait dû abandonner à cause d'une sérieuse blessure au dos. Le court règne de Safina au sommet a donné

lieu à une certaine controverse parce qu'elle n'avait pas gagné de tournoi majeur, ce qui est aussi vrai pour Wozniacki.

« Je pense que Caroline a accompli un grand exploit, a dit Jelena

Jankovic, qui sera aussi en action au Qatar. Je pense que pour chaque joueuse, être la numéro un au monde, c'est un rêve qui se réalise. Elle a très bien joué et elle a été constante. Je pense qu'en ce moment elle mérite d'être au sommet, et c'est ce qui reflète par le classement. »

La principale intéressée dit que le fait qu'elle n'a pas encore triomphé en Grand chelem ne devrait pas la priver du plus haut classement possible.

« Je crois le mériter, a dit Wozniacki. J'ai connu une saison fantastique... j'ai gagné le plus de matches et le plus de tournois. J'estime avoir ma place au sommet. »

Kim Clijsters, absente de l'Omnium de Chine à cause d'une infection au pied, dit être bien rétablie. La quatrième joueuse mondiale a un dossier de 6-2 contre Zvonareva — dont un gain de 6-2, 6-1 en finale à Flushing Meadows, cette année.

Samantha Stosur est aussi à ne pas négliger, après une brillante année au cours de laquelle elle est devenue la première Australienne à jouer en finale d'un Grand chelem depuis 1980. Elle a été défaite en finale de Roland-Garros par l'Italienne Francesca Schiavone, qu'on verra elle aussi à Doha.

La Russe Elena Dementieva et la Bélarusse Victoria Azarenka complètent le portrait du tournoi.

## GUERRIERS DE GRANBY

# Claude Côté est reporté à la présidence

GAÉTAN ROY

gaetan.roy@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Claude Côté a été reporté à la présidence des Guerriers de Granby au cours de l'assemblée générale annuelle de l'organisation majeure de baseball, dimanche, pour un nouveau mandat de deux ans.

Quelques nouvelles personnes ont fait leur apparition sur le conseil d'administration du groupe que s'occupe des équipes des Guerriers junior élite, junior AA, senior et midget AA.

Ainsi, Mario Rochefort a hérité du poste de vice-président pour un an puisqu'il complètera le mandat amorcé par Paul Gaudet l'an dernier.

Ce dernier a récemment annoncé sa démission.

Mathieux Rochefort, le directeur général des Guerriers junior élite, siégeait au CA sans droit de vote, mais il a accepté, dimanche, un mandat de deux ans comme directeur ce qui fait qu'il pourra maintenant voter.

De plus, un nouveau poste non votant de relationniste a été créé. Gilles Parent assurera la communication entre les Guerriers, le baseball mineur de Granby et le baseball AA dans Richelieu-Yamaska.

La secrétaire Gisèle Brodeur ainsi que les directeurs Michel Desmarais, Suzanne Carpentier et Carole Gaudet ont été réélus pour des mandats de

deux ans. La trésorière Geneviève Rheault et la directrice Sylvie Brisson n'étaient pas en élection et ont amorcé la deuxième année de leur mandat.

« Le comité de baseball formé de trois personnes rencontrera maintenant les candidats aux différents postes d'entraîneurs et présentera la liste au conseil d'administration pour obtenir son approbation », souligne Claude Côté.

### Séance de sélection

Les Guerriers ont accepté d'organiser la séance de sélection de la Ligue de baseball senior élite du Québec le samedi 6 novembre à l'hôtel le Granbyen.

En fait, les dirigeants de la ligue passeront la journée entière à cet endroit puisque l'assemblée de la ligue aura lieu de midi à 14 h au même endroit, avec le dépôt des garanties de chaque équipe.

Puis, le repêchage aura lieu de 15 h à 17 h et le gala méritas suivra en soirée alors que les joueurs, dirigeants et équipes les plus méritants du circuit seront récompensés.

Claude Côté et Mathieux Rochefort ont commencé à préparer le repêchage des finissants de 22 ans qui jouaient dans la LBEQ; il y en a une quarantaine. Ils ont aussi déjà été approchés par des équipes pour échanger des choix puisque les

Granbyens ont cinq sélections dans les deux premières rondes, dont deux en première.

« Coaticook a le premier choix obtenu de Laval et nous avons le deuxième, que nous avons eu de Sainte-Thérèse, explique Claude Côté. Nous avons aussi le quatrième choix ainsi que les choix numéro 13, 15 et 21 en deuxième ronde. Coaticook a trois choix en première ronde. »

Les Castors d'Acton Vale ont le 11<sup>e</sup> et dernier choix en première ronde, mais aucun choix en deuxième ronde pour le moment.

Notons que les Indiens de Laval ont été vendus et déménagés à Mirabel.

# Horoscope



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Alors que vous bénéficiez de la présence du Soleil, de Mercure, de Vénus et de Mars en Scorpion, votre taux de succès et vos chances de réussir peuvent faire des envieux. Ne permettez à personne de vous faire douter de vos aptitudes. Vous êtes parfaitement capable de relever le défi qui se présente devant vous. L'incertitude et la peur de l'échec sont les seuls éléments capables de jouer contre vous.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Le passage de la Lune en face de votre Signe, en Gémeaux, vous propose un mardi agréable et sans complications. Vu que les personnes qui vous côtoient semblent bien disposées à vous faciliter l'existence, il serait dommage de ne pas oser leur demander de vous rendre service. L'opinion d'un proche au sujet d'une nouvelle personne ne devrait pas influencer votre perception de celle-ci.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Notre ennemi ne nous quitte jamais, parce que notre ennemi, c'est nous-mêmes. Les aspects planétaires peuvent rendre votre regard sur vous-même assez sévère, parfois trop. Vous devriez faire preuve d'un peu plus d'indulgence à votre propre égard. Concentrez-vous sur les traits de caractère qui vous plaisent et assouplissez toute tendance au perfectionnisme.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

La présence de la Lune chez vos alliés les Gémeaux vous permet de recevoir une approbation longuement convoitée. Une contrainte avec laquelle vous pensiez devoir composer pourrait ne pas se présenter. Cependant, l'amalgame Soleil-Mercure-Vénus en Scorpion, au carré de votre Signe, peut faire en sorte que vos propos soient mal interprétés. Assurez-vous d'avoir le mot juste.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Le passage de la Lune en Gémeaux exerce une influence sur les rapports de force et les relations de dépendance. Le comportement d'individus possessifs peut se faire plus étouffant, tandis que celui de gens indépendants peut sembler vaguement désintéressé. Il est important de prendre en considération le caractère éphémère des remous de la journée. Le calme reviendra sous peu.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

On dit que l'habitude rend tout facile. Et la présence de Saturne en face de votre Signe devrait vous aider à modifier les vôtres pour de bon... et pour le mieux! Voici donc le moment idéal pour assainir votre régime de vie et mettre davantage d'autodiscipline dans votre routine quotidienne. Vos objectifs à court et à long terme n'en deviendront que plus faciles d'accès.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

À partir de votre Signe opposé, le Scorpion, la triple conjonction Soleil-Mercure-Vénus peut susciter en vous un nouvel engouement de type intellectuel, artistique ou affectif. Comme par magie, ce qui commençait à sentir le déjà-vu peut se renouveler et raviver votre intérêt. Si une personne pique votre curiosité, manifestez-le, mais gardez-vous d'adopter une attitude envahissante.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Avec le cycle de la Lune en Gémeaux, voici un mardi qui se prête bien à l'émancipation de votre vie sociale. Les situations qui rassemblent de vastes groupes d'individus semblent bien indiquées et peuvent vous valoir une certaine reconnaissance publique. Avec la répartition facile, vous pouvez compter sur votre présence d'esprit pour prononcer les bonnes paroles au bon moment.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Qu'il s'agisse de problèmes avec des appareils ou avec des êtres humains, il n'est jamais productif de s'enervier. Le calme témoigne d'une grande force de caractère et constitue un atout sur lequel vous pouvez toujours compter, tandis qu'inversement, l'impulsivité est davantage susceptible d'envenimer une situation que de l'agrémenter. Comptez jusqu'à trois et tout semblera déjà mieux.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Tout sentiment de découragement se rattache au problème et non à la solution. Le fait de penser au travail qui reste à faire peut vous fatiguer bien plus que le fait d'exécuter les tâches qui s'y rapportent. Avec un amalgame Soleil-Mercure-Vénus dans un Signe considéré incompatible avec le vôtre, le Scorpion, vous aurez avantage à procéder étape par étape et à ne vous concentrer que sur le moment présent.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Tandis que la Lune parcourt un Signe jugé incompatible avec le vôtre, les Gémeaux, vous risquez de prendre pleinement conscience de l'écart qui sépare la théorie de la pratique. Certains projets qui paraissent bien sur papier seront peut-être difficilement applicables, ou nécessiteront-ils des mises au point avant de pouvoir être concrétisés. Ce qui ne sous-entend pas que ce soit impossible à faire.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Au trigone de Saturne en Balance, cette Lune en Gémeaux favorise les études, le travail et les affaires légales. Doté du tact qui le caractérise, votre discours diplomatique vous méritera la coopération du plus grand nombre. Vos adversaires, qui auront bien du mal à trouver des munitions dans vos propos, en viendront peut-être même à se demander pourquoi ils s'opposent à vos idées.

## Sports

# Les Giants invaincus face aux Rangers au AT&T Park

JANIE MCCAULEY

Associated Press

**SAN FRANCISCO** — Non seulement les Rangers du Texas n'avaient jamais atteint la série mondiale avant cette année, mais ils ne comptent également aucune victoire en neuf matches au AT&T Park. Et la série de défaites atteint les 11 matches à San Francisco si l'on remonte aux soirées froides et venteuses de l'ancien domicile des Giants, le Candlestick Park.

Les Rangers doivent trouver une façon de gagner à San Francisco au moins une fois puisque ce sont les Giants qui ont l'avantage du terrain en Série mondiale. Le match no 1 aura lieu demain soir — et les Giants savent que le gérant des Rangers Ron Washington aura préparé son équipe, avec l'as des séries Cliff Lee au monticule.

«Je continue à répéter les mêmes choses: Ce n'est pas la meilleure équipe qui gagne, c'est l'équipe qui joue le mieux cette journée-là, a dit Washington après que son équipe eut atteint sa première Série mondiale en battant les champions en titre, les Yankees de New York.

«En fait, il y a eu quelques-unes de ces journées où on a mieux joué que l'équipe qu'on affrontait et c'est pourquoi nous nous apprêtons à jouer en Série mondiale.»

Les Giants sont retournés en Californie dimanche après-midi après leur victoire lors du sixième match samedi soir à Philadelphie. Ce gain a



PHOTO ASSOCIATED PRESS

Le domicile des Giants, le AT&T Park, n'est pas gage de succès pour les Rangers du Texas.

propulsé l'équipe à sa première présence en Série mondiale depuis 2002, alors que Barry Bonds avait mené l'équipe qui s'était inclinée face aux Angels.

Cette équipe est vraiment différente de celle de 2002. Cette fois, il n'y a pas de super vedette.

«Nous nous sommes battus, a dit le voltigeur gauche Pat Burrell, l'un des quelques nouveaux visages qui se sont amenés durant l'année. Nous avons trimé dur. Je ne sais pas comment nous avons fait, mais nous avons réussi.»

Les Rangers devaient arriver en ville en début de soirée hier, préférant attendre à aujourd'hui pour tenir leur

première séance d'entraînement sur le terrain où ils ont encaissé plusieurs défaites.

Les Giants doivent remercier les étoiles de la Ligue nationale pour avoir le privilège d'amorcer la Série mondiale à domicile. C'est la première fois que la Série débute dans un stade de la Ligue nationale depuis 2001 en Arizona. Il y avait rotation de l'avantage du terrain entre les deux ligues jusqu'en 2003, mais depuis, il revient à l'équipe dont la ligue a remporté le match des étoiles. La Nationale a mis fin à une disette de 13 ans en remportant cette classique estivale et ce sont les Giants qui en bénéficient.

## CHAMPIONNAT PROVINCIAL SCOLAIRE DE CROSS-COUNTRY

# Camille Bourdeau-Marcil s'offre la médaille d'argent

**GRANBY (FB)** — La Granbyenne Camille Bourdeau-Marcil a brillé en récoltant la médaille d'argent chez les moustiques en 2000 m, lors du Championnat provincial scolaire de cross-country tenu samedi à l'école secondaire Louis-Joseph Papineau, à Papineauville, en Outaouais.

La jeune athlète a parcouru la distance en 8m53s pour décrocher cette place sur le podium, ce qui a aidé la région Richelieu à décrocher la bannière du championnat québécois dans le classement par équipe avec cinq concurrentes en action sur cette distance.



Camille Bourdeau-Marcil a décroché la médaille d'argent en 2000 m lors du Championnat provincial scolaire de cross-country en Outaouais

Camille Bourdeau-Marcil était une des trois participantes de la Commission scolaire Val-des-Cerfs à cette importante compétition. Elle est également membre du club d'athlétisme Adrenaline sur la scène scolaire.

Florence Roy, de Roxton Pond, a aussi bien fait avec une cinquième position en 8m53s.

Véronique Joannis a par ailleurs terminé au 10<sup>e</sup> échelon en 9m14s.

Plus de 600 coureurs des différentes Associations régionales du sport étudiant du Québec étaient en lice à ce Championnat provincial scolaire.

## EN BREF

### Chénard finit septième

**GRANBY** — Seul représentant de l'école secondaire de la Haute Ville de Granby, Guillaume Chénard a fini au septième rang sur quelque 90 participants chez les cadets, la fin de semaine dernière à Papineauville, dans le championnat provincial scolaire de cross-country.

Le Granbyen de 14 ans était devenu, le week-end précédent à Farnham, le

premier athlète de cette école à se qualifier pour le championnat provincial depuis sept ou huit ans.

Le cross-country de niveau cadet était une épreuve de quatre kilomètres.

### Favre a une fracture à la cheville

**EDEN PRAIRIE, MINN. (ASSOCIATED PRESS)** — Brett Favre souffre d'une

fracture à la cheville gauche, ce qui pourrait mettre un terme à la série de débuts consécutifs du quart de 41 ans.

L'entraîneur des Vikings du Minnesota, Brad Childress, a dit hier qu'un test d'imagerie par résonance magnétique a révélé la fracture après le revers de 28-24 à Green Bay, dimanche soir. Childress a indiqué que Favre portait une botte protectrice.



Caroline Wozniacki  
tentera de rester  
numéro un

>25

## Encore le trio de Plekanec

### Victoire de 3-2 du Canadien en prolongation

ROBERT LAFLAMME

La Presse canadienne

**MONTREAL** — On doit le bon début de saison du Canadien au brio du trio de Tomas Plekanec. Le Tchèque et ses acolytes ont de nouveau pris les choses en main, hier, dans la victoire de 3-2 en prolongation du Tricolore contre les Coyotes de Phoenix.

Les trois membres de l'unité, Plekanec, Michael Cammalleri et Andrei Kostitsyn, ont réussi les buts, celui de Kostitsyn ayant tranché le débat à 1:25 de la courte période de prolongation.

Sélectionné d'office à titre de première étoile de la rencontre, la foule a chaleureusement applaudi le Belarusse déjà rendu à cinq buts, qui est méconnaissable cette saison.

C'est simple: le trio de Plekanec a fourni 11 des 20 buts de l'équipe jusqu'à maintenant cette saison.

Sur la séquence du filet victorieux, le jeune Danois Lars Eller a récolté son premier point dans l'uniforme bleu-blanc-rouge. Kyle Turris et Derek Morris ont fourni la réplique des Coyotes. Carey Price a savouré un cinquième gain déjà, en repoussant 27 des 29 lancers auxquels il a été confronté. Son opposant Ilya Bryzgalov a aussi fait face à 29 tirs.

#### Élan freiné

Le premier vingt s'est amorcé à vive allure. Le Canadien a vu son élan être freiné par son incapacité



Andrei Kostitsyn (46) a inscrit le but vainqueur en prolongation. Ses coéquipiers n'ont pas manqué de lui rendre une petite visite après son exploit.

à profiter de jeux de puissance, incluant une double supériorité de 32 secondes. Les Coyotes n'ont pas fait mieux en avantage numérique.

Au bout de 20 minutes, ils avaient à peine le meilleur 11-10 dans les tirs.

Price a dû se montrer vigilant face à deux poussées de Lee Stempniak sur le flanc droit.

Bryzgalov a réalisé ses plus beaux arrêts aux dépens de Tomas Plekanec et de Brian Gionta, en supériorité.

#### En avant

Le CH a marqué deux fois en l'espace de 2:09, après avoir vu les visiteurs ouvrir le score à 2:49. Le jeune Turris, qui est de retour dans la LNH après avoir passé une saison

entière dans la Ligue américaine, a complété la stratégie de Wojtek Wolski, qui a tenté une passe de derrière le but.

Plekanec a donné la réplique à 7:14, au terme d'une séquence bizarre. Le

Tchèque a d'abord décoché un tir imprécis qu'Andrei Kostitsyn a tenté de concrétiser au rebond. Le tir de Kostitsyn a fouetté le poteau à gauche de Bryzgalov. Venant tout juste de se relever, Plekanec a finalement logé le caoutchouc derrière le gardien.

Cammalleri a mis fin à une mauvaise séquence de 0-en-15 en supériorité, à 9:23. Il a bien pris son temps, avant de décocher un tir des poignets vif en provenance du cercle d'engagement droit. Bryzgalov n'y a vu que du feu.

#### Égalité créée

Les Coyotes ont créé l'égalité tôt en troisième, à 1:01. Price n'a rien vu de la puissante frappe du défenseur Morris en attaque massive. Travis Moen avait été puni vers la fin du deuxième vingt.

L'équipe orpheline de propriétaire de la LNH a pu déployer un autre jeu de puissance, sans parvenir à en profiter.

Le jeu s'est animé au cours de la deuxième moitié de la période. On y est allé de belles séquences, de part et d'autre. Le jeune Eller a fait des présences vigoureuses.

L'entraîneur Jacques Martin a poursuivi les auditions au sein du trio de Scott Gomez. Après Tom Pyatt et Travis Moen dans les 40 premières minutes, Benoit Pouliot et Mathieu Darche ont effectué des présences aux côtés de Gomez et de Brian Gionta.

En prolongation, Kostitsyn a profité du beau travail d'Eller devant Bryzgalov afin de loger le disque dans l'ouverture béante.

### SOMMAIRE

#### COYOTES 2 CANADIEN 3

##### PREMIÈRE PÉRIODE

Aucun but  
Pénalités - Spacek Can (retenir bâton) 2:57, Whitney Pho (obstruction) 3:32, Fiddler Pho (retenir) 4:31, Ekman-Larsson Pho (bâton élevé) 7:38, Gorges Can (accrocher) 16:15.

##### DEUXIÈME PÉRIODE

1. Phoenix, Turris 3 (Wolski) ..... 2:49  
2. Canadien, Plekanec 3 (Kostitsyn, Cammalleri) ..... 7:14  
3. Canadien, Cammalleri 3 (Hamrik, Subban) ..... 9:23 (an)  
Pénalités - Morris Pho (double échec) 8:09, Spacek Can (accrocher) 10:23, Whitney Pho (retenir) 11:18, Moen Can (assaut) 19:53.

##### TROISIÈME PÉRIODE

4. Phoenix, Morris 11:01 (an)  
Pénalités - Gorges Can (obstruction) 5:57.

##### PROLONGATION

5. Canadien, Kostitsyn 5 (Eller, Gorges) ..... 1:25  
Pénalités - Aucune.

##### TIRS AU BUT

Phoenix ..... 11 7 11 0-29  
Canadien ..... 10 8 10 1-29

##### GARDIENS

Phoenix: Bryzgalov (7,2-1-2)  
Montreal: Price (6,5-2-1).

##### BUTS ET AVANTAGES NUMÉRIQUES

Phoenix: ..... 1-5 Canadien: 1-5  
Arbitres - Rob Martell, Dennis LaRue  
Juges de lignes - Michel Cormier, Brad Kovachik  
Assistance - 21,273

LES 107 POINTS NE SONT PAS TOMBÉS DU CIEL

## Les Coyotes entendent répéter l'exploit de l'an dernier

FRANÇOIS GAGNON

La Presse

**MONTREAL** — Les Coyotes de Phoenix ont pris tout le monde par surprise l'an dernier. Sauvés de la faillite par la LNH qui est devenue propriétaire, menée par Dave Tippett qui a remplacé Wayne Gretzky derrière le banc dans le dernier droit avant la saison, promis à une septième exclusion consécutive des séries éliminatoires, les Coyotes ont connu, et de loin, la meilleure saison de leur histoire.

Ils ont remporté 50 victoires en route vers une saison de 107 points qui leur a permis de se hisser au 4<sup>e</sup> rang dans la conférence de l'Ouest avant de tomber en première ronde aux mains des Red Wings de Detroit.

Cette année, les Coyotes ne peuvent plus compter sur l'effet-surprise qui les a si bien servis l'an dernier.

Leurs partisans s'attendent à des victoires. Et ces victoires sont plus difficiles à remporter en raison du fait que leurs adversaires ne les regardent plus de haut.

« Nous avons fait mentir bien du monde l'an dernier. C'était d'ailleurs une de nos sources de motivation. Cette année, nous nous motivons avec l'objectif de prouver que nos succès n'étaient pas un accident de parcours », assurait hier l'entraîneur-chef Dave Tippett.

Couronné du titre d'entraîneur de l'année après cette saison de rêve — les Coyotes n'avaient jamais récolté plus de 90 points — Tippett assure que l'effet-surprise n'a duré qu'un temps.

« Certaines équipes nous ont pris à la légère en début d'année. Mais après les Fêtes nous n'avons plus reçu de cadeaux. On a récolté le fruit du travail accompli », a souligné Tippett.

#### Du talent et un gardien de premier plan

Pour prouver que les 107 points de l'an dernier ne sont pas tombés du ciel, les Coyotes comptent sur l'équipe solide de l'an dernier à laquelle, ils ont ajouté des jeunes de premier plan: Kyle Turris, qui est de retour avec les Coyotes après une année passée dans la Ligue américaine, et le défenseur suédois Oliver Ekman-Larsson, premier choix (6<sup>e</sup> sélection) au repêchage de 2009 qui s'était déroulé au Centre Bell. Jumelé à Ekman-Larsson, contre le Canadien hier, le vétéran Adrian Aucoin n'avait que des éloges à défilier sur le compte de son jeune coéquipier.

« J'aimerais avoir les mains de ce jeune et son aisance sur la patinoire. Tout semble si facile lorsqu'il joue. Il se déplace avec aisance, contrôle très bien la rondelle. Je n'ai jamais eu la chance de jouer avec une telle facilité », a lancé le défenseur âgé de 37

ans qui voit la saison qui commence d'un bon œil pour ses Coyotes.

« Nous avons un bon mélange de jeunes joueurs et de vétérans. Nous sommes bien dirigés et comptons sur un gardien qui peut voler des matches pour nous tous les soirs. Ilya Bryzgalov est vraiment un gardien d'élite dans la LNH. Il l'a prouvé l'an dernier en étant la pierre angulaire de notre défense », commentait dans un français encore bien franc le défenseur originaire d'Ottawa.

#### Turris: purgatoire terminé

Croisé dans le vestiaire après l'entraînement matinal, Kyle Turris a esquissé un petit sourire agacé lorsqu'on lui a demandé s'il était de retour pour de bon dans la LNH. « Je l'espère » a-t-il simplement répondu.

Choix de première ronde des Coyotes (troisième sélection) en

2007, Turris a passé toute la saison dernière avec le club-école, après une année complète à Phoenix. « Je dois admettre que je ne m'y attendais pas, mais je crois vraiment que je suis meilleur dans tous les aspects du jeu que je ne l'étais avant cette saison à San Antonio (24 buts, 63 points en 76 rencontres). J'ai développé mes habiletés, je protège mieux la rondelle et je suis plus conscient de ce que je dois accomplir en défensive avant de penser à me lancer en attaque. »

Questionné sur le purgatoire réservé à Turris, Dave Tippett l'a justifié sur deux fronts: « Kyle est un très bon joueur de hockey qui a tous les atouts pour réussir dans la LNH. Mais après une saison à Phoenix (8 buts, 12 passes en 63 matches), il était clair que des lacunes en matière de maturité et de développement physique l'empêchaient de progresser. »

